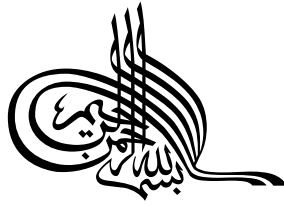


## دېرۆك وزانستېن قورئانى



# ديروك وزانستين قورئانى

نايف ميكائيل طاهر



الرَّكَتَبُ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

سورة إبراهيم

## ب نافی خودی مه زن و دلوفان

تشته کی رۆن وناشکرایه کو قورنانا پیروژ نهو پهرتوکه یاخودایی مه زن فیای بکهته ری نیشاندەر بو مروّفان کو ب پهنگه کی دورست کاری پی بکهن، وهینگی دی بیه ری نیشاندەر دهمی مروّف ب دورستی دنافهروکا وی دگههن، وئهو زانستین تیدا بزنان، چنکو خواندنا وی بی تیگههشتن، دی بیه نهگه ری هندی کار ب دورستی پی نه نیته کرن.

زانستین قورنانی زی دئینه گوتن بو کومهکا زانستان کو دبیه ری خوهشکه ر بو مروّفی مروّف بدورستی دقورنانی بگههیت ونهینی ورامانی وی بو مروّفی ناشکرا بکهت.

ئهو زانستین دکهفنه دبن زارافی زانستین قورنانی دا، بریتی نه ژچهواتی یا هاتنه خوارا وی، وهویین هاتنه خوار، ناسخ ومه نسوخ، وئی عجازا قورنانی.. هتد.

ئهف زانسته زی نهگه ر دژیک جودابن، لی نارمانجا ههمیان ههر ئیکه، نهوژی خزمهتا پهرتوکا خودی یهو ب سانا هی ئیخستنا تیگههشتنا وی یه.

ئهف زانسته پهیدا نه دبوون، نهگه ر قورنان نهبا ول ژیر رونا هی یا وی فان زانستان وهرار کری یهو، نهگه ر قورنان نهبا کاودانی مروّفان دا دروهشهکا نهباش دابیت، نهوه یا مروّف ژ تاریاتی یا کوفرئ دهرئیخستینه رونا هی یا باوهری یی دهمی خودی نهمر دکهت (کِتَابُ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ)<sup>(۱)</sup> نهی

---

(۱) سوورتهی ئیبراهیم، ئایهتا (۱).

موحه مه د: ئەف قورئانه پەرتوکه که مه بۆتە یاهنارتی، داتو ب ئانه هی یا  
خودی بەری مروڤان پی ژ بهرزەبوونی و سەردا چوونی بەدیە هیدایەتی  
ورڤناهی پی کو ئیسلامه ریکا خودایی هەردەم ب سەرفەهاتی پی دەهەمی  
رەوشان دا مەدحیی وی دئیە کەرن.

هەردەمی پەیفە زانستین قورئانی دئیە گوتن، مەردەم پی ئەف هەردوو  
خالیڤ خواری نە:

ئیک: دیروکا قورئانا پیروژ، ئەوژی بریتی یە ژبەحسی چەواتی یا  
هاتنە خوارا وی و هوپین هاتنە خواری ونقیسینا وی، وناسخ و مەنسوخ،  
ویارستنا وی.

دوو: ریکا دورست یا تیگەهشتنا وی، ئەوژی بریتی یە ژئیەجازا  
قورئانی، و محکم و متشابه.. هتە.

ئەف چەندە ژێ گەلەک یاگرنگە بو وی کەسی پی بقییت خزمەتا  
قورئانی بکەت، چ حوکمەکی شەری ژێ دەر بیخیت، یان تەفسیرا نایەتەکی  
بکەت، و چەند پی شارەزا بیت دقان هەر دوو خالان دا هەند دی شیت  
نیژیکی راستی پی بیت.

ئەف زانستەژی هەمی ب ئیک جار نەهاتینە نقیسین، بەلکی ئیک ئیکە  
یین هاتینە نقیسین.

دەمی پیغەمبەر – سلاڤ لی بن – پی ساخ و وەحی بو دەهات، رامانین  
وی ل بەر هەفالین وی دناشکرا بوون، ئەگەر دپەیفەکی نەگەهشتان  
ئیکسەر دا پرسیری ژ پیغەمبەری – سلاڤ لی بن – کەن.

بەلی دەمی دەولهتا ئیسلامی بەرفەرە بووی وگەلەک مللەتین زمانی  
وان نە عەرەبی بووینە موسلمان، کاودانا وەسا خواست کو قورئان نیژیکی  
تیگەهشتنا وان ببیت، لەوما پیتقی ب تەفسیری پەیدا بوو، وگەلەک ژ

هەفالىن پېغەمبەرى – سلاق ئى بن – قورئان بۇ خەلكى تەفسىر دكر، پشتى جىلى وان جىلى تابعى يان ب قى كارى رابوون، ودگهل تەفسىرى ھويىن ھاتنە خوارا ئايەتان وناسخ ومەنسوخ ومحكم ومتشابه ۋى ديار دكرن وھىدى ھىدى دھەر مەسەلەكى ۋمەسەلەين قورئانى زۆر پەرتوك ھاتنە دانان.

ژ بەر گرنگى يا قى بابەتى و وەك خزمەتەك بۇ پەرتوكا خودى ياپىرۆز ونەبوونا چ پەرتوكان ب زمانى كوردى ل سەر قى بابەتى، من قيا چەند لاپەرەكا بەرھەف كەم وپپىش كىشى خواندەقايى كورد بكەم ھىقىدارم ببەنە جھى رازىبوونى ومفا ۋى بىتە وەرگرتن.

دھۆك ۲/۱۶/۲۰۰۹

## نافيٰن قورئاني

زانايان چ لايه نيڻ په يوه ندى ب قورئانا پيروزفه نه هيلايينه نه گهر به حس نه کړبن، وژوان لايه نان نه و نافيٰن قورئانا پيروز بى هاتى په نافکرڼ وکانى ههر نافهک ژ ئه فان نافا چ رامانان ددهت وژکيفه هاتى په. قورئان ب گه لهک نافان ياهاتى په نافکرڼ، لى نافيٰن ژهه ميا بهرنياستر چوارن، نه وژى نه فين ل خوارى نه:

(القرآن، الفرقان، الكتاب، الذكر) نه ف ههر چوار نافه ژى دگه لهک نايه تان دا يين هاتين، ب تنى هنده نايه تان ژ وان دى بهرچا ف کهين:  
۱- القرآن: خودى نه مر دکهت: ((إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَرِيلاً)) الانسان ۲۳.

۲- الفرقان: خودى نه مر دکهت: ((تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا)) الفرقان ۱.  
۳- الكتاب: خودى نه مر دکهت: ((الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا)) الكهف ۱.

۴- الذكر: خودى نه مر دکهت: ((وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ)) النحل ۴۴.

ژ فان په يقان دهمى په يقا قورئانى دنيته گوټن ئيکسر هرز بو هندى دچيت، کو نه و گوټنا خودى په يا بو پيغه مبهري خوه موحه ممه دى — سلاف لى بن — ب ريکا ودهيى هنارتى، لى ههرسى په يقين دى يين قورئان



- پي هاتي يه نافكرن، گهلهك پهرتوكيځ دى ژى ييڼ بو پيغه مبهريڼ دى  
هنارتين همر ئهف ناهه ل سهر دانايينه، وهكى دقان ثايتان دا ديار دببت:
- ۱- خودي ئهمر دكهت: ((فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ)) النساء ۵۴.
- ۲- ههرودهسا ئهمر دكهت: ((وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ))  
المؤمنون ۴۹.
- ۳- همر ودهسا ئهمر دكهت: ((وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءَ وَذِكْرًا  
لِّلْمُتَّقِينَ)) الانبياء ۴۸.
- پشكدارى يا قورئاني دوان نافان دا ييڼ خودي هنده پهرتوك ب وان  
نافان بو هندهك پيغه مبهريڼ دى ژى هنارتى، ئاماژه يه كه بو نيكهتى يا  
ژيډهري، ئانكو ژيډهري وان ههمى يا نيكه، ههرودهسا ئاماژه يه بو نيكهتى يا  
بابهتى ونيكهتى يا ئارمانجي، وههمى وهى يه ژ نك خودي بو هنده بهنى  
ييڼ خوه ييڼ هلبزارتى هنارتى يه، ژ بو هندي خهلكى گازى كه نه ئاييڼي  
خودي وريكا راست وباشى يي نيشا بدن ووان ژ ريكا كافريي وسهردا  
چوونى دوور بيخن، لي قورئان دويماهى يا فان ههمى پهرتوكا يه، همر ودهسا  
موحه ممد - سلاق لي بن - دويماهى يي ههمى پيغه مبهرانه، وئيسلام  
دينى راست ودورسته، همر وهكى خودي ئهمر دكهت ((إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ  
الْإِسْلَامُ)) آل عمران ۱۹.
- همر ودهسا ((وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ)) آل عمران ۸۵.
- ئهگهر ئهم بهري خوه بدينه فان په يقين قورئان پي ب نافكرين  
وپهيوه ندى يا زمانه وانى يا فان په يقان دگهل وي مهرما بو هاتينه ب كار  
ئينان ب رهنكه كي روڼ دي بو مه ديار دببت.

۱- الكتاب: هندیکه په‌یفا (کتابه) یه نانکو: نه‌خشکړنا تپیان، یانژی: هر تشته‌کې داننه بهر نیک ژلایې نی‌زیککړنې وکومکړنې فه<sup>(۱)</sup> نفیسین نانکو: دانانا تپیه‌کې ب رهخ تپیه‌کا دی فه، نه‌ف په‌یقه ب فی رامانې پتر ژ (۲۰۰) جارا یا هاتی.

نافکرنا قورئانې ب (الکتاب) ژ لایې نافکرنا بهرکاری ب ژیدمړی یه، چنکو (الکتاب) دبنه‌رمت دا ژیدمړه، پستی هینگی نه‌و تشتی هاتی یه نفیسین ب (کتاب) نافکر<sup>(۲)</sup>.

نافکرنا قورئانې ب (الکتاب) یانژی ژبه‌ر هندی یه کا بهری بهیته خواری یا چه‌وا بوو وهکی دفان نایه‌تان دا هاتی: ((بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ، فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ)) البروج ۲۱-۲۲، ونایه‌تا: ((إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ، فِي كِتَابٍ مَّكُونٍ)) الواقعة ۷۸<sup>(۳)</sup>.

یان ژی ژبه‌ر هندی یه کانی دی چ لی نیت پستی دئیته خواری، پستی قورئان بو پیغه‌مبه‌ری هاتی یه خواری و وی فه‌رمان دای بیته نفیسین<sup>(۴)</sup>.

۲- الفرقان: نانکو: جوداکرن، ژیدمړه ژ جوداکړنا دنافبه‌را دووتشتا دا هاتی یه، قورئان ژی جوداکه‌ره دنافبه‌را حه‌قی یی و نه‌ح‌ه‌قی یی دا و دنافبه‌را حه‌لالی وحه‌رامی<sup>(۵)</sup>.

(۱) لسان العرب، لابن منظور، ۶۷۲-۶۶۸/۱.

(۲) المفردات في غريب القرآن، للراغب الاصفهاني، ص ۴۲۳.

(۳) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، الطبري، ۱۷۶-۱۷۵/۱۵.

(۴) الفوائد في مشكل القرآن، عز الدين بن عبد السلام، ص ۲۶.

(۵) لسان العرب، لأبن منظور، ۳۰۷-۲۹۹/۱۰.

ئەفە ژی ژلايى نافرنا بکەرى (الفاعل) ب ژیدەرى یە، چنکو  
(الفرقان) ژیدەره وهکی (الفرق) وزیدەکرنا (الف ونون) ل سەر پەیهی  
ژبو پتر دوباتی یا ل سەر رامانی یە.<sup>(۱)</sup>

۳- الذکر: ژیدەره، واتایا وی پارسنا تشەکی یە، هەروەسا ناف وپایە  
بلندی وشانازی یەو، نافرنا قورنانی ب فی نافى دوو رامانا ددەت:  
ئیک: بیرئینانە، خودی بیرا بەنى یین خوە پی ئینایە، وفەرز  
وتوخیبێن خوە نیشاداینە.

دوو: ناف وپایە بلندی وشانازی یە بو وی کەسى یی باوەرى یی پی  
بینیت<sup>(۲)</sup> هەر وهکی خودی ئەمر دکەت: ((وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ)) الزخرف  
.۴۴

۴- القرآن: سەبارەت نافرنا قورنانی ب فی نافى زانا بو وی هندی  
دچن کو (قرآن) ژیدەری پەیفە (قرأ) یە. ئانکو: (خواندن) ژ (خواند) ه، وهکو  
د ئایەتا پیروژ دا هاتی: ((لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ، إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ،  
فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ، ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ)) القيامة ۱۶-۱۹.  
ئەفە پەیفە نیزیکی (۸۵) جارا د قورنانی دا هاتی یە.<sup>(۳)</sup>

بوچوونا دووی دبیزیت: پەیفە قورنآن ژ (قرأ) یا هاتی، ئانکو (کومکر)،  
عەرەب دبیزن: (قرات الشيء قرأنا) ئەگەر کومکر، قورنآن ژى ب فی نافى  
هاتی یە نافرنا، ژ بەر سورەتین وی ب رەخ ئیک فە هاتینە کومکر<sup>(۴)</sup>.

(۱) مناهل العرفان في علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، ۷/۱.

(۲) جامع البيان عن تاويل آي القرآن، الطبري، ۱۳، ۹۸.

(۳) المفردات في غريب القرآن، للراغب الاصفهاني، ص ۴۰۲. البرهان في علوم القرآن، للزركشي،  
.۳۷۷/۱

(۴) مجاز القرآن، ابو عبيدة، ۲۰/۱، ۲۷۸.

ژ فئ چهندي ديار دبیت کو بکار ئینانا فان په یقان وهک ناف بو وی  
 گوتنا خودی نهوا بو پیغه مبهری هنارتی، ژلایئ نافکرنا تشتی ب هنده  
 سالوخته تین وی فهیه، نافکرنا وی ب قورئانی ژبه ر هندی یه چنکو ب  
 نه زمانی دئیته خواندن، ونافکرنا وی ب (الکتاب) ب قهله می دئیته  
 نقیسن.

قورئانا پیروژ ب چ نافئ بیته نافکرنا یان گوتن، نهو گوتنه یا  
 موعجیزه تیدا کو کهس نه شیت ئیکا وهکو وی دورست کهت، وژنک خودی  
 یه بو پیغه مبهری – سلاف لئ بن – ب وهی یا هاتی نهوا دهسته کهکی بو  
 دهسته کهکی فه گوهاستی، وعیبادت ب خواندنا وی دئیته کرن وخیر  
 دخواندنا وی دا هه ی.

# أ- كورتیهك ژيانا پیغه مبهري - سلاڤ لی بن - بهري وهحي بو بیټ

ههر ژ دایکبوونا پیغه مبهري - سلاڤ لی بن - ل هه یفا (ربیع الاول) ل  
 سالا (۵۷۱ ز) وتا ژ یی وی بوویه (۴۰) سال، ژيانا وی وهکی ژيانا ههر  
 که سهکی خه لکی مه که هه بوو ل وی سهر دهمی، و چ تشتی سهر ژ  
 نه هاتی یه زانین، وی ژ ی چ تشتی سهر نه گوئی یه ونه کری یه، به لکی  
 ژيانه کا ئاسای دبره سهر، دهمی زاروڤ ل ژیر چاڤدیری یا مامی خوه (أبو  
 طالب) ی دژی یا، ودهمی ژ یی وی بوویه دوازده سال دگهل مامی خوه  
 چوو یه وهلاتی شامی ژ بو بارزگانی یی، ول بیست سالی یی ئامادهی شهرئ  
 (الفجار) بوویه، نهوئ ل دهورو بهرین مه که هه روی دای، پشتی فی شهرئ  
 ل پهیمانا (الفضول) ئاماده بوویه، ل بیست وپینج سالی یی ب مالی (خه دیجا  
 کچا خوه یلدی) بازرگانی کری یه، وپاشی دگهل (خه دیجا یی) خیزانهک پیک  
 ئینایه، ل ژ یی سیه وپینج سالی یی پشکداری کری یه د نه هیلانا وئ  
 ناگوکی یا روو دای دناقبهرا بابکین قورهیشی یان دا ژ نه گهرئ نویژهنکونا  
 که عبی.

ب فی رهنگی ژيانا خوه دبره سهری تا ژ یی وی بوویه چل سال چ  
 تشتی که نه ئاسایی د ژيانا وی دا روی نه دا، ب تنی جوداهی یا دناقبهرا  
 پیغه مبهري وخه لکی مه که هه دا بهري وهحي بو بیټ و بیته پیغه مبهري -  
 نهو جوداهی ژ ی نهو بوو -، نهو یی دوور بوو ژهه می دیاردین سهر داجونا  
 رهوشتی ویدینی ویا جفاکی نهوین ل مه که هه دبره لاف ل وی

سەر دهمی، وهەر سه خله ته كی باش ل نك وی هه بوو، له و ماملله تی وی نافیی  
كربوو راستگویی دهست پاك (الصادق الامین)<sup>(۱)</sup>.

پشتی ژیی وی گه هشتی یه (۴۰) سالا تشته کی دژیانا وی دا روودا، نهو  
ئارامی کره رهنج ونه خو هشی، نهو مرو فایینی یا خو هس کره دوژمنی، نهف  
چه نده ژی ژنیشکه کی فه روی دا، بیی ل سهر هزرا وی بیت، و بیی چ  
به ره هفی بو کرین، نهو روودان ژی، نهو گورانکاریه کا مه زن دژیانا وی ویا  
خه لکی مه که هفی وته فایا مرو فادا کری، نهو ژی هاتنا قورئانا پیرۆز بوو.

موحه ممه د نه ئیکه مین پیغه مبه ر بوو ب نافیی وه حی یی خه لك د  
ناخیف، ههر ژ نوح پیغه مبه ر - سلاف لی بن - گه له ك كه سین ژلایی  
خودی فه هاتینه هلبزارتن، گوئنا خودی دگوت، كو وه حیه، نهو وه حیا  
خودی پشتگیری یا وان پی دکر، چ جوداهی دگهل وی وه حیا پشتگیری یا  
موحه مده پی دهاته کرن نه بوو، به روفاژی دیاردا وه حی یی ل نك هه می  
پیغه مبه ران وه کی ئیک بوو، ژ بهر كو ژیدهری وی ئیک بوو، وئارمانجا وی  
ژی ئیک بوو<sup>(۲)</sup>. ههر وه کی خودی نه مر دکه ت: ((إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا  
إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطَ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا، وَرُسُلًا  
قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى  
تَكْلِيمًا)) النساء ۱۶۳-۱۶۴.

ئه ی موحه ده: مه وه حی ب گه هاندنا په یامی بو ته هنارتی یه ههر  
وه کی مه بو نوو حی و پیغه مبه ریښ پشته وی هنارتی، ومه وه حی بو

(۱) الطبقات الکبری، لابن سعد، ۱/ ۱۰۰-۱۴۵.

(۲) جامع البیان عن تأویل آی القرآن، الطبری ۴/ ۳۷.

ئىبراهيم وئىسماعيل وئىسحاق ونهفى يېن وى - ئەو پېغەمبەرلەرنىڭ دىناڧ ھەردووازىدە ئويجاخىن ئىسرائىلى يان دا ژ زارويىن يەغىقوبى ھاتىن - وعيسا وئەيىوب ويوونس وھاروون وسولەيمانى ھنارتى يە ومە زەبوور دابوو داوودى، كو كىتاب وپەرپن نقيسى بوو. وھندەك پېغەمبەرلەرنىڭ كو مە بەھسى وان بەرى قى ئايەتلىق دقورئانلىق دا بو تەكرى مە ھنارتىنە، وبەھسى ھندەك پېغەمبەرلەرنىڭ بەر ھىكمەتەكا مە قىيائى مە بو تە نە كرى يە. وقەدر گرتن بو مووساى خودى دگەل وى ئاخفتى يە.

ئەڧ پېغەمبەرلەرنىڭ ئايەتلىق پىرۇز ئاقىن وان دىاركرىن ژبەر ھندى يە چىكو ئەو ب ئاقودەنگىزىن پېغەمبەرلەرنىڭ ئىسرائىلى يا بوون وىدەنگو باسنى وان دىناڧ وى خەللىق دەوروبەرلەرنىڭ پېغەمبەرى - سىلاڧ لى بن - د بەلاڧ بوون. ژ بەر ھندى قورئانا پىرۇز ئاقى وھىيى دانا سەر وان گوتىن يېن دھاتىنە سەر دلى موحمەدى، دىكو وىكەڧىيەك دىناڧبەرا وھىيائەمى پېغەمبەرلەرنىڭ پەيدا بىت<sup>(۱)</sup> خودى ئەمەر دىكەت: ((وَالنَّجْمُ إِذَا هَوَى، مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى، وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى، إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى)) النجم ۴۱.

خودى ب سىتىرا پىرۇيى سويند د خوتە دەمى ئاقا دىبىت، كو موحمەد - سىلاڧ لى بن - ژ رىكا ھىدايەتلىق وھىقى يى دەرنەكەفتى يە، وىدەردانەچوويە، بەلكى ئەو يى سەر راست و رى دورستە، ئەو ژنىق خوتە نا ئاخقىت، وقورئان وسوننەت وھىي يا خودى يە بو پېغەمبەرلىق وى موحمەدى - سىلاڧ لى بن - .

ھەر وىسا ئەمەر دىكەت: ((قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ)) يونس ۱۵.

(۱) مباحث في علوم القرآن، د. صبحي الصالح، ص ۲۲.

- ئەى موحەمد: بېژە وان: گوھۆرىنا قورئانئى نەب دەستى منە، وھەما ئەز دوى تشتى دا يى ئەز فەرمانئى پى ل ھەو دەم دوويچوونا وئ دەم يا خودئ بو من ئىناى وفەرمان پى ل من كرى.

ودەحى ئانكو: نىشادانا نەپەنى يا بلەز، دەمى قورئانا پىروژ بەحسى فى نىشادانى دكەت، سى رەنگان بەرچاڧ دكەت، ئەو زى ئەفەنە: ئىك: دانان و ھافىتتا تىشتەكى ل سەر دلى پىغەمبەرەن.

دو: ئاخفتنا ل پشت پەردەكى، ھەر وەكى خودئ دگەل موسا پىغەمبەر - سلاڧ لى بن - ئاخفتى، گوھ ل ئاخفتنا وى دبوو، بەلى ئەو ب خوە نەددىت.

سى: ھنارتنا ھنارتىەكى، دەمى خودئ جبرائىل - سلاڧ لى بن - دھنارت داوى تشتى بو پىغەمبەرەن بېژىت ياخودئ دڧيا بېژىتە ھەر پىغەمبەرەكى ژ پىغەمبەرەن خودئ، فىجا چ ل سەر رەنگى خوە يى دوست ھاتبا يان ل سەر رەنگى كەسەكى<sup>(۱)</sup>. ئايەتا قورئانئى فى چەندى ديار دكەت دەمى دبېژىت: ((وَمَا كَانَ لَبِشْرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بآيَاتِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيُّ حَكِيمٌ)) الشورى ۵۱.

نەبووئە بو مروفەكى ژ دووندەھا ئادەمى كو خودئ دگەل وى باخفتى ب رىكا وئ وەحى يى نەبىت يا ئەو بو دھنىرىت، يان ل پشت پەردەكى دگەل باخفتى، وەكى دگەل مووساى ئاخفتى، يان پەيامبەرەكى بھنىرتە نك وەكو وى جبرىل - سلاڧ لى بن - ھنارتى يە نك پىغەمبەرەن، فىجا ئەو ب ئانەھى يا خودئ وئ وەحى يى بو دىنىت يا خودئ قىاي، ھندى خودئ يە

---

(۱) المفردات في غريب القرآن، للراغب الاصفهاني، ص ۵۱۵-۵۱۶.



ب خوه وناڤ وصالوځهت وکړياريڼ خوه ڤه يی بلنده، ههمی چيکری  
 بندهستی وینه، ودرپځهبرنا کارين بهنی يين خوه دا ئهوی يی کار بنهجهه.  
 دمبراره دی دهستپيکا هاتنا ودحی يی بو پيځه مبهري - سلاڤ لي بن -  
 ڤه رموده يين دورست هه نه ئه ڤ رویدانه ڤه گوهاستی یه، ژ وان ڤه رموده یان:  
 ئيمامي بوخاری ژ دايکا موسلمانان عائشا يی ڤه دگوهيږيت کو: ((  
 دهستپيکا هاتنا ودحی يی بو پيځه مبهري - سلاڤ لي بن - خه ونين دورست  
 (يان يين باش) بوون، ههر خه ونه کا ديتبا دورست دهاته ڤه ودکی روڼاهی يا  
 روژي، ماوهيه کی ب ڤی رهنگی بوو، پستی هيڼگي حه ز دکر يی ب تنی بيت،  
 و چ تشته کی دی ژ وی خوه شتر نه بوو بو وی، و دچوو شکه ڤتا (حیرائی) ڤه  
 و بو ماوی چهند روژه کا دمال ويړی بهري ب زڤريته مال وهنده خوارن  
 وڤه خوارنی بو خوه ببهت، تا ژ نيشکه کی ڤه (جبريل) - سلاڤ لي بن -  
 هاته نك وگوټی: بخوينه. ئينا گوټی: نه ز نه يی خوينده وارم ئينا گرت  
 وگفاشت پاشی بهردا، جاره کا دی گوټی: بخوينه. گوټی: نه ز نه يی  
 خوينده وارم. جاره کا دی گرت وگفاشت. جارا سی يی گوټی: بخوينه. گوټی:  
 نه ز نه يی خوينده وارم. وی جاری ژي گرت وگفاشت پاشی بهردا وگوټی:  
 ((اَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ، الَّذِي  
 عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ)) العلق ۵-۱.

تو ئه ی موحمه د: وی یا بو ته هاتی یه خواری ژ قورثانی ب ناڤی  
 خودايی خوه يی دئاڤراندنی دا ئيکانه بخوينه، ئهوی ههمی مروږ ژ  
 خوينه کا هسک و تهر ئاڤراندین. تو ئه ی موحمه د: وی بخوينه یا بو ته  
 هاتی یه خواری، وهندی خودايی ته یه ڤه نجی يين وی گه له کن ومه ردینی یا  
 وی یابه رڤره هه، ئهوی بهنی يين خوه ڤیړی نفی سینا ب ڤه له می کرین،

مرؤف فیږی وی تشتی کری یی کو وی نه‌دزانی، وئهو ژ تاري یا نه‌زانیی  
فه‌گوهاسته رؤناهی یا زانیی.

پیغه‌مبه‌ر — سلاف لی بن — ژ ترسادا زفري مال وگوته کابانی یا خوه  
(خه‌دیجایی) من ب نخیفه، پشتی هینگی چيروکا خوه بو (خه‌دیجایی)  
فه‌گیرا، ئینا (خه‌دیجایی) گوئی: نه‌خیر، نه‌ز ب خودی که مه، چ جارا  
خودی ته شهرمزار ناکه‌ت، تو یی ب مرؤفایینی یی، وقه‌در گری وه‌اریکاری.  
پشتی هینگی (خه‌دیجایی) بر نک پسمامی خوه (وه‌ده‌قی کوری  
نه‌وفه‌لی) نه‌و ژی ل سهر دینی فه‌له‌تی یی بوو، و شاره‌زایی دزمانی عبری دا  
هه‌بوو، ویی کوره بوو، ئینا (خه‌دیجایی) گوئی: پسمام، گوئی خوه‌بده  
برازایی خوه، ئینا وه‌ده‌قی گوئی: برازا ته‌ خیره. ئینا پیغه‌مبه‌ری — سلاف  
لی بن — چيروکا خوه بو فه‌گیرا. وه‌ده‌قی گوئی: نه‌و جبريله، نه‌وی چووویه  
نک موسا پیغه‌مبه‌ری ژی، خودزی هینگی نه‌ز یی ل سهر خوه بام، وئه‌ز یی  
ساخ بام ده‌می ملله‌تی ته‌ ته‌ دهر دئیخیت، ئینا پیغه‌مبه‌ری — سلاف لی بن —  
گوئی: نه‌ری ما نه‌و دی من دهرئیخین، وه‌ده‌قی گوئی: به‌لی، چ زه‌لام  
نه‌هاتینه، ب وی یا تو پی هاتی، ئیله‌ه دوژمناتی یا وی یا هاتی یه‌ کرن،  
نه‌گهر وی رؤژی نه‌ز یی ساخ به‌م، نه‌ز دی هاریکار وپشته‌فانی ته‌به‌م، چ ماوه  
پی نه‌چوو وه‌ده‌قه چوو به‌ر دلوفانی یا خودی، ووه‌حی ژی بو ماوه‌کی هاته  
برین.

ژفی چه‌ندی دیار دبیت، کو به‌ری هه‌فدیتنا پیغه‌مبه‌ری و جبریلی —  
سلاف لی بن — چه‌ند ریخوه‌شکرین دهروونی هه‌بوون، ژ بو هندی  
پیغه‌مبه‌ر — سلاف لی بن — به‌یته به‌ره‌ه‌فکرن ژ بو فی دیتنا نه‌ ئاسایی یا  
دنافه‌را جیهانا مرؤف وجیهانا فریشه‌یان دا.

نیشانا ئیکى ژنیشانیڭ پیغهمبهرینی یی خهونیڭ راست بوون، ههر خهونهکا ب شهف دیتبا ل روژی دا راست ئیتفهه وئهو تشت داروی دت، فی چهندي سهرنجا پیغهمبهری - سلاف لی بن - راکیشا وهلی کر هزری تیدا بکعت ل دویف هندهك فهگیرانا (روایه) فان خهونا ماوی شهش ههیفاهه کیشا<sup>(۱)</sup>.

پینگافا دووی یا بهرهف پیغهمبهرینی یا دروست دچوو، (خلوة) بوو، پیغهمبهری - سلاف لی بن - ههز دکر ژ قهرهبالغا مروقان یی دوور و ب تنی بیت، ودیت باشرین جه بو هندئ شکهفتا (حیرائی) یه نهوا کهفیته چیاپین دهووربهرا باژیری مهککههی و (۳ میلایا) یا ژمهککههی دویره، ل ویری دما بو ماوی چهند روژهکا، وب دورستی نههاتی یه دیارکر کانئ چهند روژ بوون، و ل فی شکهفتی هزریڭ خوه دفی گهردوونی دا دکر، وعیبادمت دکر بیی کو چ روایهت دیارکهن کانئ عیبادهتی وی ب چ رهنگ بوو.

پیغهمبهر - سلاف لی بن - ل سهر فی دهستوداری بوو، ل شکهفتا (حیرائی) دهمی ئیکهمین ههفدیتن دناقبهرا وی وجبریلی دا چیبووی، وئایهتین ئیکى ژ قورئانا پیروژ بو نههاتن، تا کو ب دورستی بهرههف نهبووی، بو وی مهردمی کو ژلایی جبریلی قه هاتی یه گفاشتن، ونه تشتهکی سهره دهمی پیغهمبهر - سلاف لی بن - زفری یه مال دلی وی یی تژی ترس بوو، چنکو تهنگافی یا ههلویستی ومهزنی یا وی خافلقه دایی یا ب زهممهته مروف خوه ل بهر بگریت، لی خودی ب تنی دزانیت کانئ ناما خوه دی بو کی، وچهوا، وکهنگی هنیریت.

---

(۱) صحیح البخاری، کتاب بدء الوحي، باب کیف کان بدء الوحي الی رسول الله (ص)، الحدیث رقم (۳)، ص ۲۳.

ل دویف هندەك ژیدەران روژا دووشەمبە هەفدەى هەيڤا رەمەزانى  
 بوو، دەمى ژى يى پيغهەمبەرى — سلاق لى بن — چل سال ئەف هەفدەيتنە  
 روى داى. وپشتى فى رويدانى بۆ ماوەكى وەحى گىرو بوو وجبرىلى وەحى  
 بۆ پيغهەمبەرى — سلاق لى بن — نەئينا<sup>(۱)</sup>.

ل دویف هندەك ژیدەران كو ژ عەبدللاھى كورى عەبباسى قەدگۆھیزن  
 دبیژیت: دەمى جارا ئىكى وەحى ل شكەفتا (حیرائى) بۆ پيغهەمبەرى —  
 سلاق لى بن — ھاتى، ماوەكى جبریل نەھات، ژبەر ھندى گەلەك دلتەنگ  
 بوو، فيجا جار دا چیتە دەفەرا (ئەبیر) وچار ژى دچوو (حیرائى) ب ھىفى  
 يا ھندى جبریل بىتە نك، تا جارەكى دچوو وان چيايىن دەروبەرین  
 مەككەھى گۆھ ل دەنگەكى بوو ژ عەسمانا دەھات، راوستيا وژوى دەنگى  
 ترسيا، سەرى خوە بلند كر دیت جبریلە وگۆتى: ئەى موحەد: تو  
 پيغهەمبەرى خودى يى وئەز (جبریل)م، پيغهەمبەر — سلاق لى بن — چوو  
 مال، وخودى چاقين وى روھنكرن ودلى وى موكم كر، وپشتى ھینگى وەحى  
 ل دویف ئىك ھات<sup>(۲)</sup>.

ئىمامى بوخارى ب رەنگەكى دى فى بويەرى قەدگۆھیزیت، تیدا  
 ھاتى يە كو پيغهەمبەرى — سلاق لى بن — گۆت: ئەز ب رىكا خوە دچووم من  
 گۆھ ل دەنگەكى بوو ژ عەسمانا دەھات، من سەرى خوە بلندكر، من دیت ئەو  
 فريشتەي ھاتىە نك من ل شكەفتا (حیرائى) يى روینشتى يە ل سەر  
 كورسيكەكى دناقبەرا عەسمانى وعەردى دا، ئينا ئەز ژى ترسيام، وئەز  
 زفرى مە مال من گۆت: من بپەچنن، من بنخيفن، پاشى ئەف ئايەتە بۆ من

(۱) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۱/۱۹۴.

(۲) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۱/۱۹۶.

هاتن: ((يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ، قُمْ فَأَنْذِرْ، وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ، وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ، وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ))  
المدثر ٥-١.

ئەى ئەوئى خوە دناڤ جلكيئ خوە رانخاڤتى، تو ژناڤ جهئ خوە رابه،  
وخه لكى ژ عه زابا خودئ بترسينه، وتو خودايئ خوە ب تنئ مهزن بكه  
وپه رستنئ بو بكه، وجلكيئ خوە ژ ههمى رهنگيئ پيساتى يئ پاڤژ بكه ويئ  
به ردهوام به ل سهر خوە دويركرنا ژ صهنه م كارين شركى.

ئەو ماوئ كه تى يه دناڤه را هاتنا دهسټيكا سوڤه تي (العلق) وهاتنا  
دهسټيكا سوڤه تي (المدر) نه هاتى يه دياركرن. ئەو (روايه تيئ) ئەڤ  
بويه ره ڤه گوهاستى دبئژين: دهمئ جارا ئيكي جبريل هاتى يه نك  
پيغه مبهري - سلاڤ ئ بن - ل شكه فتا (حيرائى) وتا جارا دووئ هاتى يه  
نك ماوهك پيغه چوو، بيئ ئەڤ ماوه بيته دياركرن كا چهند بوو.

ئەڤ ماوئ وهى تيڤا هاتى يه برين ژ پيغه مبهري - سلاڤ ئ بن -  
ژ بو ئارامكرنا دلئ وى بوو، وبه هه ڤكرنا وى بو هلكرتنا بارئ په ياما  
پيغه مبهريئ يئ بوو، دڤئ ماوهى دا ئەو ترسا مهزن يا بو پيغه مبهري -  
سلاڤ ئ بن - پهيدا بوو، ژ هه ڤديتنا شكه فتا (حيرائى) نه ما، ئيدى ههز  
دكر جاره كا دى جبريلى ببينيت<sup>(١)</sup>.

### ب - پيغه مبهري - سلاڤ ئ بن - چهوا قورئان وهردگرت

هنديكه بابه تي هاتنا جبريلى يه - سلاڤ ئ بن - بو نك پيغه مبهري  
- سلاڤ ئ بن - وئينا قورئانئ وچه وانى يا ئينا وئ ژ بابه تيئ غه يبي

---

(١) صحيح البخاري، كتاب بدء الوحي، باب كيف كان بدء الوحي الى رسول الله (ص) الحديث رقم  
(٤) ص ٢٤.

فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ٣٦٠/١٢.

السيرة النبوية، لابن هشام، ٣٠٤-٣٠٠/١.

یه - نه بهرچاډ - ه یین کو ب تنی ب ریکا قورئانی وفه رموده یین دورست  
دئیته زانین.

دقورئانا پیروز دا هاتی یه: ((وَمَا كَانَ لَبِشْرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ  
وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيُّ حَكِيمٌ)) الشوری ۵۱.  
وهرگرتنا ئیکسه ر ژ خودی نه دشیانا مروفتان دایه، نهو ریکا زانستین  
خودایی پی دگه هیته مروفتان ب ئیک ژفان ریکن خورای یه:

۱- وهی: نهو ژی ب ریکا هافیتنا تشته کی یه بو دهر وونی که سه کی چ  
خه ونین راست بن یان ژی (ئیلهام) بیت کو نهو ژی نهو دهمی خودی  
تشته کی دئیخیته سهر دلی که سه کی بو کرنا کاره کی یان نه کرنا وی.

۲- ل پشت په رده کی: وهی خودی دگهل مووسا پیغه مبه ر - سلاقی  
بن - ئاخفتی، ودهمی داخووا دیتنا خودی کری، نهف داخووا یه بو بجه  
نه هات، وچیای نه شیا خوه ل بهر دیار بوونا خودی بگریت، و مووسا ژی که ت  
ودلگرتی بوو، ودهمی هشیار بووی گووت: ((سبحانک تبت الیک، وأنا اول  
المؤمنین)) خودایی من تو یی پاک بی ژهر کیماسیه کی من توبه یه، و نه ز  
ئیکه مین که سم باوهری ب ته هه ی.

۳- هنارتنا فریشته یه کی: کو نهو ژی ب ئانه هی یا خودی وهی بو  
پیغه مبه را دئینا.

نهو ریکا وهی بو پیغه مبه ری - سلاقی بن - پی هاتی ریکا سی یی  
بوو، کو نهو ریک بوو یا بو پیغه مبه ری دی ژی پی دهات، وهی ئایه تا  
پیروز دیار دکه ت: ((إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ))  
النساء ۱۶۳.

کا چہوا جبریلی - سلاف لے بن - وحی بو پیغمبرہری دئینا  
پیغمبرہری - سلاف لے بن - ئەف چەندە یا دیارکری، وەهەقالین وی ژێ  
سەرووبەرێ وی دەیت دەمی وحی بو دەتات.

(عبادەیی کورێ صامتێ) کو ئێک بوو ژ هەقالین پیغمبرہری - سلاف  
لے بن - دبێژیت: دەمی وحی بو پیغمبرہری - سلاف لے بن - دەتات تەنگاڤ  
دبوو<sup>(۱)</sup>، و دەمی یی سویار، دەوارا وی دامەخەل بیت و دەستێن خوە دا ژبەر  
خوہبەت تا مە هزر دکر دەستێن وی دێ ژێڤەبن.

هەر گافەکا وحی بو هاتبا هەقالین وی سەرووبەرێ وی دزانێ وگوھ ل  
هەندەک دەنگان ل نک سەروچاڤین وی دبوو.

ژ عومەرێ کورێ خەتتابی هاتی یە ڤەگواستن کو دەمی وحی بو  
پیغمبرہری - سلاف لے بن - دەتات وەکو دەنگێ میشتین هەنگڤینی ژنک  
سەروچاڤین وی دەتات<sup>(۲)</sup>.

بەلێ دگەل ڤی تەنگاڤی یی وگرانی یا بارێ هاتنا وحی یی پیغمبر  
- سلاف لے بن - هەر ل سەر هشین خوە بوو، ویی هشیار بوو د وی دەمی دا  
باش دزانێ کانێ چ ئایەت بو هاتن وەهەر دەمی ماویدی وحی یی ب  
دویمای دەتات، وکانێ چ بو دەتات ئەوی بو هەقالین خوە دخواند.

عەبدوللاهی کورێ عەمرێ کورێ عاصی دبێژیت: مەن پسیار  
ژ پیغمبرہری کر - سلاف لے بن - مەن گوتی: ئەوی پیغمبرہری خودی ئەری  
تو هەست ب وحی یی دکە؟ ئینا گوتە مەن: بەلێ، مەن گوھ ل هەندە  
دەنگین وەکی لێدانا زەنگلا دبیت، وپشتی هینگێ ئەز بی دەنگ دیم...<sup>(۳)</sup>.

(۱) الطبقات الکبری، لابن سعد، ۱/۱۹۷.

(۲) المصنف، للصنعانی، ۳/۳۸۳.

(۳) الفتح الربانی لرتیب مسند الامام احمد بن حنبل، للساعاتی، ۲۰/۲۱۱.

پيغهمبهري — سلاف لى بن — چ دهرهت بو هندى نه هيلينه كو  
گومان دهشيارى يا وى دا ههبيت، دهمى جبريل — سلاف لى بن — وهى يى  
بو دئينا، ههر وهكى ئيمامى بوخارى ژ داىكا موسلمانان عائيشايى  
فهگوهاستى كو (حارثى كورئ هيشامى) پسيار ژ پيغهمبهري كر — سلاف لى  
بن — گوئى: نهى پيغهمبهري خودى چهوا وهى بو ته دئيت؟ پيغهمبهري  
— سلاف لى بن — گوئى: هنده جارا وهكى زرينا زهنگلى يه، نهو بو من  
كهلهك ياگران ونهخوده، و دهمى ژنك من دچيت من زانى وى چ گوئ، و  
هنده جارا ژى جبريل ل سهر رهنكى زهلامهكى دئيت نهك من، دگهل من  
دناخفيت ونهز دزانم نهو چ دبيژيت<sup>(۱)</sup>.

داىكا موسلمانان عائيشا دبيژيت: ل رۆژين كهلهك سار من ديت وهى  
بو دهات فيقصم عنه، ونهيا وى خوه ددا.

تشتى دئيت زانين ژفى فهرمودهئى نهوه كو وهى ب دوو رهنكا دهات،  
ودهردوو حالهتئى وهى يى دا پيغهمبهري — سلاف لى بن — دوپاتى يى ل  
سهر هندى دكهت كو يى ل سهر هشين خوه بوو، ويى هشيار بوو، وكنائى چ  
بو دهات ژ وهى يى دگريت وژبير ناكهت<sup>(۲)</sup>.

ههر وهسا ديار دببت كو ههردوو رهنكىن وهى يى بو پيغهمبهري —  
سلاف لى بن — ب زهمهت بوون و لسهر وى دگران بوون، ههر چهنده ئيك  
ژوان گرانتربوو، وهكى ژ ناخفتنا عائيشايى ديار دببت. چنكو هاتنا وهى  
نه تشهكى ئاسايى بوو، خوهدان ل رۆژهكا كهلهك سار بهلگهئى هندى يه كو  
تشتهكى ژ سروشتى مروقى مهزنتر وبزهمهتتر دئ روودت، تا رادديهكا

(۱) صحيح البخاري، كتاب بدء الوحي، باب كيف كان بدء الوحي الى رسول الله (ص) الحديث رقم  
(۲) ص ۳۲.

(۲) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۲۱/۱.



وہسا دہمیٰ ودھی بۆ دہات وئەو ییٰ سویار ل سەر پشٹا حیشترا خود، دا  
حیشترا وی مەخەل بیت ژبەر گرانى یا بارى ودھیى وهكى بهرى نکه  
مەبه حس کری.

بیگومان ئەو حالئ پیغەمبەر — سلاف ئى بن — دکەفتە تیڤا دهمی  
ودھی بۆ دہات ییٰ دویر بوو ژ حالەتئ نقروسکا خەوی دهمی مروؤف ییٰ  
پیئتقى خەوی، چنکو گەلەك جارا ودھی بۆ دہات وئەو ییٰ ژپیرفە بوو، یان  
ییٰ روینشتی بوو، یان ب ریڤەدچوو، یان ییٰ سویاربوو، یان پۆژبوو، یان  
شەف بوو، یان دگەل هەفالین خود دئاخفت.. هتد.

دقان هەمی رهوشان دا و ژنیشکەکی فە دا ودھی بۆ ئیت، بۆ ماوهکی  
کورت ودا ب دویماهی ئیت، نه وهکی حالەتئ وی مروؤفی نقروسکین خەوی  
دئینى، ئەگەر ودھی بۆ هاتبادا مینا مروؤفەکی تایەکا گران ئى ئیت ودا  
ئەنیا وی خوھ دمت، ولەشى وی دا گران بیت تا راددەیهکی ئەگەر ئیک ب  
رهخفە با نیزیك بوو رانی وی رانی وی کەسى ب رهخفە روینشتی  
هەرشینیت، وئەگەر ییٰ سویاربا دا دەوارى وی مەخەل بیت، وهندە دەنگیت  
تیکەلى ئیک یین وهکی دەنگی میشین هنگقینی ژنك سەروچاڤین وی دہات،  
ودهمی ییٰ نقستی چ جارا کەسى گوھ ل فان دەنگا نەدبوو.

هەرودسا حالەتئ ودھیى نه وهکی حالەتئ نەخوہشى یان بوو، یان یین  
تەپى (صرع) بوو، چنکو هندی حالەتین وهسایە سەروچاڤ زەر وپییتی دبن  
ولەش سار دبیت، وددان خود ل سەر ئیک ناگرن، مروؤفی تەب (صرع) بیئى  
جلكین خود ددرینیت، وئاقلئ وی نامینیت، بەلئ ل حالەتئ ودھیى دیمى  
پیغەمبەرى — سلاف ئى بن — گەش دبوو، وئەو ودھی یا بۆ دہات ژیدەرى  
زانینى بوو.

به لّ دگهل فّ ههمي زى وهرگرتنا تشتهكى ژ خودي ئه گهر خوه ب  
ريکا فريشتهكى ژى بيت، تشتهكى نه ئاسايى يه، ويا مهزنه مروّف ودهيى ژ  
خودي وهرگريت به لّ بوو پيغه مبهري — سلاف لّ بن — چي بوو، وگه لهك  
كه سين ل نك وى ههست پيدكر، وئهنجامي وي ودهيى ژى ئه و قورئان بوو،  
ئهوا پيغه مبهري — سلاف لّ بن — بو مروّفان خواندى وهه قالين وى ژى  
وهرگرتى وژبهري كرى ونقيسى وبو خهلكى فه گوهاستى<sup>(۱)</sup>.

---

(۱) النبأ العظيم، محمد عبد الله دراز، ص ۷۰-۷۱.

## ژبه رکرنا قورئانی ژلايې پیغه مبهري فه - سلاف لی بن -

نیک ژ به لگه یېن هندی کو قورئان گوټنا خودی یه و ب ودهی بو  
 پیغه مبهري - سلاف لی بن - یا هنارتی، نه وه خودی هند شیان دایي کو  
 بشیت فی قورئانی ژبه رکته، هر چهنده نه و مرقه کی نه خوینده وار بوو،  
 نه ه نه خوینده واری یاوی زی سه خله ته کی کیماسی یی نه بوو، به لکو  
 په رجویه که (معجزه) یه خودی وده سا حه ز کر کو پیغه مبهري وی  
 موحه مده - سلاف لی بن - مرقه کی نه خوینده وار بیت، نه فه زی پتر وی  
 چهندی دگه هینیت کو قورئان ژ نک خودی یا هاتی، وچ گومان نه هیلا یه  
 دهمی هنده کا دگوت پیغه مبهري - سلاف لی بن - زانست وپه رتوکی  
 پیغه مبهري به ری یین خواندین وپشتی هینگی نه ه قورئانه ژ نک خوه  
 یائینای، نه ه چهنده خودی دقورئانی دا یا رته کری دهمی نه مر دکته:  
 ((وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخْطُّهُ يَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ))  
 العنکبوت ۴۸.

ژبه رجویېن (معجزه) ته یین ناشکرا نه ی موحه ده نه فه یه: به ری نه ه  
 قورئانه بو ته بیت نه ته چو په رتوک خواندینه ونه ته چو بیت ب دهستی  
 خوه نفی سینه، نه و فی چهندی دزان، نه گهر به ری ودهی بو ته بیت تو  
 یی خوانده فابای یان ته نفی سین کر با هینگی یین نه حه ق دا که فنه گومانی،  
 ودا بیژن: وی نه فه ژبه رتوکی به ری یا وده رگرتی.

ل دهستی کی دهمی قورئان بو پیغه مبهري - سلاف لی بن - دهات،  
 نه وی له ز د ژبه رکرنا وی دا دکر، ودا هر خوینیت به ری جبریل - سلاف لی  
 بن - زی ب دویمای بیت. نه فه زی بو پیغه مبهري - سلاف لی بن - یا ب

زه‌حمه‌ت بوو، له‌وما خودی ئه‌و دلنیا کر کو چی یی ژبی‌ر ناکه‌ت وگو‌تی  
له‌زی نه‌که، ده‌می نه‌مر کری: ((لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ، إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ  
وَقُرْآنَهُ، فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ، ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيِّنَاتٍ)) القیامه ۱۶-۱۹.

تو - ئه‌ی موحمه‌د - ئه‌زمانی خو‌ه ب خواندنا قورئانی نه‌لقشینه  
ده‌می ئه‌و دئیته خواری، داکو تو له‌زی دژبه‌رکړنا وی دا بکه‌ی، ژ ترسی‌ن  
هندی دا کو ئه‌و ژده‌ستی ته دهرکه‌فیت، کو‌مکړنا وی دسنگی ته‌دا، کو چی  
گافا ته‌فیا پستی هنگی بخوینی ل سهر مه‌یه، فی‌جا نه‌گهر په‌یامبه‌ری مه  
جبریلی ئه‌و بو ته خواند توگو‌هی خو‌ه بده خواندنا وی وخو‌ه بی دهنگ  
بکه، پاشی وه‌کی وی بو ته خواندی تو زی بخوینه، پاشی ناشکراکړنا وی  
جهی رامانا وی ل بهر ته ناسی بووی ل سهر مه‌یه.

نیمامی بوخاری ته‌فسیرا فان نایه‌تا ژ (عه‌بدللا‌هی کوری عه‌بباس)  
فه‌دگو‌هی‌زیت ودبی‌زیت: ده‌می قورئان بو پی‌غه‌مبه‌ری - سلاف لی بن - ده‌ت  
وی گه‌له‌ک زه‌حمه‌ت پی‌قه ددیت، ودا ئه‌زمانی خو‌ه ولی‌قی‌ن خو‌ه لقلقینیت  
وودیف جبریلی را - سلاف لی بن - دخواند، ژ ترسی‌ن هندی نه‌که هنده‌کی  
ژبی‌ر که‌ت، له‌وما خودی ئه‌ف نایه‌ته بو هنارتن ((لاتحرک به لسانک لتعجل  
به، ان علینا جمعه وقرآنه)) جمعه: ئانکو دی ددی ته‌دا کوم که‌ین، وقرآنه:  
ئانکو بخوینی، نه‌گهر مه بو ته هنارت تو باش گوهداری یی بکه، وپاشی  
ئهم دی بو ته ر‌و‌ن که‌ین ب ئه‌زمانی ته. پستی هاتنا فی نایه‌تی فی‌جا ده‌می  
جبریلی - سلاف لی بن - وه‌حی بو دئینا دا گوهداری یا وی که‌ت، ده‌می  
دچوو ژ نوی دا خوینیت وه‌کی جبریلی - سلاف لی بن - دخواند<sup>(۱)</sup>.

(۱) صحیح البخاری، کتاب بدء الوحي، باب کیف کان بدء الوحي الی رسول الله (ص)، الحدیث

ئەف ئايەتە دوپاتى يى ل سەر تىشتەكى زۆرى گىرنگ دىكەت، ئەوۋى:  
 كارى ئىنانە خوارا قى قورئاننى وژبەركىنا وى، وكونىركىنا وى، ورؤنكرىنا وى،  
 ھەمى زىلايى خودى قەيە، كارى پىغەمبەرى - سىلاقى لى بن - ب تىنى  
 وەرگىرتىن وگەھاندە<sup>(۱)</sup>.

دىگەل قى بەرھەقى يا بەردەوام ئەوا بو پىغەمبەرى - سىلاقى لى بن -  
 ھاتى يە دابىنكرىن ژبو ژبەركىنا قورئاننى، جىرىل - سىلاقى لى بن - ھەر سال  
 جارىدىكى كا د وى سالى دا چ بو پىغەمبەرى - سىلاقى لى بن - ئىنايە ژ  
 قورئاننى دابو خوينىت، ھەر وەكى ئىمامى بوخارى ژ (عەبدىللاھى كورى  
 عەبباس) قەدگۈھىزىت تىدا ھاتى يە: پىغەمبەر - سىلاقى لى بن -  
 مەردىترىن كەس بوو، ول ھەيىشا رەمەزانى دەمى جىرىل دھاتە نك، وقورئان  
 بو دخواند، وپىغەمبەر - سىلاقى لى بن - ب لەزىتر بوو ژباي بو مەردىنى يى  
 وخىرا<sup>(۲)</sup>. بەرھەمى قى ژى ئەو بوو پىغەمبەر - سىلاقى لى بن - ب رەنگەكى  
 زور باش قورئان ژبەركىر، وچ ژى ژبىر نەكر، وبو ھەقالىن خوە دخواند،  
 ھىندەكا ژھەقالىن وى دىنقىسى ھىندەكا ژى ژبەر دكر و بو يىن پىشتى خوە  
 قەگۈھاست، وقورئان مايا پاراستى ھەر وەكى ھەقالىن وى ژى وەرگىرتى وتا  
 ئەفرۇ<sup>(۳)</sup>.

(۱) في ضلال القرآن، سيد قطب، ۳۶۷/۶.

(۲) صحيح البخاري، كتاب بدء الوحي، باب كيف كان بدء الوحي الى رسول الله (ص)، الحديث رقم (۵) ص ۲۴.

(۳) تفسير مجاهد، مجاهد بن جبير، ص ۷۵۲.

## هاتنا قورئانی ژنیك جودا

قورئانا پیروژ هه می ب جارهکی بو پیغه مبهری - سلاف لی بن - نه هات، به لکو جبریلی - سلاف لی بن - دناقههرا بیست و سی سالان دا قورئان بو پیغه مبهری - سلاف لی بن - دئینا<sup>(۱)</sup>. وهه جارهکا جبریل - سلاف لی بن - هاتبا ئایه تهک یان چه ند ئایه تهک یان ژی سوورده تهک بو پیغه مبهری - سلاف لی بن - دئینا<sup>(۲)</sup>.

هاتنه خوارا قورئانی ب فی رهنگی، زانا دبیزنی (تنجیم القرآن) وئهو ئایه ت یان چه ند ئایه تی هه جار بو پیغه مبهری - سلاف لی بن - دهاتن، دگوتنی (نجم)، چنکو دزمانی عه ره بی دا راما نا (تنجیم) ئانکو: ئهو تشتی ب گه لهک جارا دئیته دان<sup>(۳)</sup>.

ل سه ر فی مه سه لی کافرا گه لهک دهافیته پیغه مبهری - سلاف لی بن - ووهی یی، وکا بوچی قورئان هه می ب ئیک جار بو پیغه مبهری - سلاف لی بن - نه هات وهکی په رتوکی پیروزی پی به ری، هه ر وهکی ئایه تا پیروژ به حس دکه ت، ده می دبیزیت: ((وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ لَأُنْزِلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً)) الفرقان ۳۲. ئه وین کافر بووین گوتن: بلا ئه ف قورئانه ژی وهکی ته وراتی وئنجیلی وزه بووری ب یه کجاری بو موحه ممه دی هاتبا خواری.

(۱) فتح الباری بشرح صحیح البخاری، لابن حجر، ۲/۲۲۷.

(۲) المسند، لاحمد بن حنبل، الحدیث رقم ۳۹۹ والحدیث ۴۹۹ ص ۳۲۹ و ص ۳۷۶.

(۳) لسان العرب، لابن منظور، ۱۲/۵۷۱-۵۶۸.

خودى بهرسقا فى پرسىارى ددهت دهمى نهمر دکهت: ((.. کَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلاً، وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا))  
الفرقان ۳۲-۳۳.

خودى دبیژیت: ودهسا مه قورئان بژاله ئینا خواری، دا ئهم دلى ته پى ب چه سپینین وتو پتر پى رحهت ببی، وتیڭگه هی وژیهرکهی، ومه ئهو هیدى هیدى ئاشکهره کر. وبوتپه ریس هیجه ته کی بو ته — ئه ی موحه ممه د — نائین نه گهر ئه م بهرسقا راست وشکرا کر نه کا باشر بو ته نه ئینین.

لقیری دیار دبیت کو هاتنا قورئانی ژئیک جودا وب گه له ک جارا، ژبو هندى بو دا دلى پیغه مبهری - سلاق لی بن - پى موکم بیت، ودهمى رویدانه ک روی ددهت وحوکمى وى ژلایى خودى فه بیته دیار کرن نه فه بهیزکر نه که بو دلى پیغه مبهری - سلاق لی بن -، ههروهسا پویته پى دانه ب وى.

ئه فى چه ندی ژى دخوازت جبریل - سلاق لی بن - مشه بیته نک پیغه مبهری - سلاق لی بن -، وپیغه مبهر - سلاق لی بن - ب هاتنین وى که یفخودش ببیت وژیرفه بجیت ونه خودشی یین دئینه سه ری ل بهر سقک ببن، ب تایبه تی دهمى سه رهاتی یین پیغه مبهری بن بهری بو دهاتنه فه گیران ب شیوه یین ژئیک جودا، مه ره ما سه ره کی ژى ژفه گیرانا فان سه رهاتی یا ژبیرفه برنا پیغه مبهری بوو - سلاق لی بن - وهکو قورئانا پیروز دبیژیت: ((وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ)) هود ۱۲۰.

ئه م ژ دهنگو باسین وان پیغه مبهری بن بهری ته — ئه ی موحه ممه د — هندى بو ته دبیزین هندى ته پیته ی پى هه ی کو دلى ته پى موکم ببیت وتو بشی پى ب کارى پیغه مبهری نی یى رابى.

ژبیرفه برنا پیغه مبهری - سلاڤ لی بن - ونه مری وی ب  
 سهبرکیشانئ وچاقلی کرنا پیغه مبهری ب بهری وی ل نک خودئ تشته کی  
 زوری گرنک بوو، لهوما گه لهک نایه تین قورئانی بو فی مهردمی ته رخا  
 کرینه، وهکی: ((وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا)) المزم ۱۰.

تو - نهی موحه ممه - بیهنا خوه ل سهر وی تشتی فرهه بکه یی  
 بوتپه ریس ددرحه قا تهو دینی ته دا دبیزن، وتو دکریارین وان یین نه حه ق  
 دا چاڤ ل وان نه که، وپشت بده وان وتولی لی فنه که.

هه روهسا نایه تا: ((فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَرْصِ مِنَ الرُّسُلِ)) الاحقاف ۳۵.  
 نهی موحه ممه: بیهنا خوه فرهه بکه ل سهر وی نه خوهشی یا  
 ژملله تی ته یی کافر دگه هته ته، هه روهکی پیغه مبهری ب بهری ته سهبر  
 کیشای، نهو پیغه مبهری ژی نووح ونیراهیم وموسا وعیسانه.  
 هه روهسا نایه تا پیرۆز: ((وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ..)) یونس ۶۵.

نهی موحه ممه: گوئنا بوتپه ریسان یاژدرو ددرحه قا خودئ دا  
 وپه رستنا وان بو (صه نه مان) دگهل خودئ بلا ته ب خه م نه نیخیت.  
 هه روهسا نایه تا: ((قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُّكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ  
 وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ)) الانعام ۳۳.

نه م باش دزانین کو دره وین ددرئی خستنا ملله تی ته بو ته ب سه رفه  
 دلی ته تژی خه م دکهت، فیجا تو بیهنا خوه فرهه بکه وپشت راست به،  
 چونکی ددی خوه دا نهو ته دره وین ناده ریخن، به لکو نهو باوهر دکهن تو  
 مروقه کی راستگوئی، به لی نهو ژ زورداری یا خوه کوفری ب وان به لگه یین  
 ناشکهرای یین راستی یا ته دیار دکهن، فیجا دره وی ب وی دکهن یا تو پی  
 هاتی. نانکو: مهردما وان ب گونه هبارکرنا پیغه مبهری - سلاڤ لی بن - ب  
 دره وی هه فپرکی یا حه قی یی وباوهری یی بوو.



مهرمهکا دی ژ مهرمیں هاتنا قورئانی ژ ئیک جودا، ب ساناهیکرنا ژ بهرکرنا وی بوو، چونکو پیغه مبهه - سلاق لی بن - مروقه کی نه خوینده وار بوو، خودی ژی قورئان پیچ پیچه بو هنارت داکو بشیت ژ بهرکهت.

مهرمهکا دی ژ مهرمیں هاتنا قورئانی ژ ئیک جودا نهو بوو، هندیکه قورئانه هات دا ملله ته کی پهروه ده بکهت وسیسته مه کی بو دانیت، و بیته پروگرامی ژیان، و قورئان ژی ل دویف پیته یی جفاکی موسلمان یی ژ نوی گه هشتی دهاته خوار، و قورئان نهوا پر ژفه رمان وپاشقه لی دانا نه گهر ب ئیک جار هاتبا خوار دیت خه لک دا ژی رهفن ونه دشیان بجه بین. هینگی ژی نهو مهرما خودی دفا بجه بیت کو جفاکه کی موسلمان یی پیگر ب قورئانی پهیدا ببیت بجه نه دهات، نارمانجا سهرکی یا قورئانی ژی نهفه بوو، ژ بو هندی ژی ههر رهوش و تیتاله کی ل نک مروقان ول نک جفاکی باش بنه جه بووی، نهوین ئیسلامه تی یی قیای بگوهوریت، ههلو یستی بیهنفره هی یی ب کارئینا چونکو ددیت گیر و بونا ریخستی باشتره ژ لهزا نه ریخستی د هندهک مهسه لادا.

مسه نموونه دقورئانا پیروژدا هه نه، وهکی حهرامکرنا فه خوارنا مه یی (عهده قی) ب سی قوناغا تا هاتی یه حهرامکرنا، دئایه تا ئیکی بهری وان که سین مهی فه دخوار دا هندی کو زیانا وی مهزنتر و پتره ژمفای وی، نایه تا پیروژ دبیزیت: ((يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا .. )) البقره ۲۱۹، نهی موحه ممه د: موسلمان پرسیارا مه یی وقوماری ژته دکهن، فه خوارن وکړین و فروتنای وی، تو بیتره وان: خرابی وزیانین مهزن یی تیدا، مفا ژی بو مروقان تیدا ههیه، لی خرابی یا وان ژ مفا یی وان مهزنتره.

ئەف قوناغە قوناغا لئاندىنا ھەستى ئايىنى ددەرۆنى موسلمانان دا بوو،  
 دوويىف را قوناغا دووى ھات كو دمرفەتا فەخوارنا مەيى كيمتر لى كر، دەمى  
 ئايەتا پىرۆز گوتى: ((يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى  
 تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ)) النساء ۴۳.

گەلى باومرداران: دەمى ھوين دسەرخودش خوە نىزىكى نقيزى ئەكەن  
 دا بزانن كانى ھوين چ دىيژن.

ھەر پىنج نقيژين فەرز ددەمىن نىزىكى ئىك دا ھاتبونە فەرزكرن،  
 ئەو ماوھىي دناقبەرا نقيژان دا تىرا ھندى نەدكر كو ئىك ئەگەر يى  
 سەرخودش بيت ھشيار بيت ژ سەر خودشى يى.

پشتى دمرفەتا فەخوارنى ھشيار بوونى ژسەرخودشى يى زۆر كيم  
 بووى ئينا خودى ب زمانەكى فەبەر مەى ل سەر موسلمانان ھەرامكر، ھەكى  
 ئايەت دىيژيت ((يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ  
 رَجَسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ، إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقَعَ  
 بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
 فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ)) المائدة ۹۰-۹۱.

گەلى خودان باومردان ھندى مەى يە وقومارە وسەنەمىن چكلاندينە  
 ئەوين بوتپەرئيسان قوربان ل نك فەدكوشتن ھەك مەزنكرن بو وان وبەخت  
 زانينا ب رىكا تىركيشانى، ئەفە ھەمى گونەھن شەيتان ل بەر مروڤان شرين  
 دكەت، فيجبا ھوين خوە ژفان گونەھان بدەنە پاش، دا بەلكى ھوين ب چوونا  
 بەحشتى سەركەفن. شەيتانى ب شرينكرنا گونەھان ل بەرھەو دەفئيت  
 نەيارەتى يى وكەربى بىختە ناقبەرا ھەو، ب رىكا مەى يى وقومارى،  
 وبەرى ھەو ژبىرئىنانا خودى ونقيزى بدەتە پاش ژبەر بى ھوشى يا

دغه خوارنا مهی یی دا هه‌ی، ومژویلاهی یا دکرنا قوماری دا هه‌ی فیجا هوین وی چه‌ندی بهس کهن.

ژلایه‌کی دی فه هنده تشتین دئینه هژمارتن گونه‌ه ودزی ژيانا مروفايه‌تی یی ونابیت بیده‌نگی ل سهر فان گونه‌ها بیته کرن، وگونه‌ه‌بار بیته فه‌شارتن وپاراستن، نه‌ف مه‌سه‌له‌یین هوسا ئیسلامه‌تی یی حوکمه‌کی فه‌بر دهرباره‌ی وان دهرئیخست بیی چ گه‌نگه‌شه ل سهر بیته کرن، وه‌کی کوشتنی ودزی یی وزنایی.. هتد.

دهرباره‌ی کوشتنی قورئانا پیروژ ب پینگافه‌کا فه‌بر حهرامکر ده‌می گو‌تی: ((وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا)) النساء ۹۳.

هه‌چی یی ته‌عدایی یی ل خودان باوهره‌کی بکعت وژقه‌ستا وبی حه‌ق بکوژیت سزایی وی جه‌هنه‌مه، ههر وه‌هر دی تیدا بیت دگهل غه‌زه‌با خودی وده‌رکه‌فتنا ژ ره‌حما وی، وخودی دژوارترین عه‌زاب بو وی ئاماده‌کری یه ژبه‌ر فی تاوانا مه‌زن یا وی کری.

ههر وه‌سا ب شیوه‌یه‌کی فه‌بر دزی ژی حهرامکر ده‌می گو‌تی: ((وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءُ بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ)) المائدة ۳۸.

می‌ری دز وژنا دز هوین گه‌لی کاربده‌ستان ده‌ستین وان ل دویف شه‌ریعه‌تی خودی بپرن، سزادان بو وان ژبه‌ر برنا وان یا بی حه‌ق بو مالی خه‌لکی، وپاشقه لی‌دانه‌ک ژخودی بو خه‌لکی دی کو وه‌کی وان نه‌کهن، وخودی دملکی خوه‌دایی زاله ودفه‌رمانین خوه‌دایی کار بنه‌جه‌ه.

ههر وه‌سا ب شیوه‌یه‌کی فه‌بر زنا هاته حهرام کرن وه‌کو ئایه‌تا پیروژ دبیژیت: ((وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا)) الاسراء ۳۲. هوین

خوہ نیڑیکی زنائی ودهستپیکین وئی نهکهن، دا هوین توشی نهبنی، هندی نهوه نهو کارهکی زیده کریته، وریکا وئی ریکهکا بیسه بوویه.

خالهکا زور گرنگ یا هه پیتی یه بیته دیارکرن نهو زی ئیسلامهتی چهند یاخهمخور بیت ل سهر هیدی هیدی یا تهشریعکرنه هنده تشتا تا دهمی پیتی بوونی وهیدی هیدی یا تهشریعکرنی، گهلهک حوکمین حهلالی وهرامی وهرمان وپاشقه لیدانا خودی گیروکرن بهئی دهمی فیای دیار بکهت، ههما ب ئیک جار دیار کرن نهکو ب گهلهک جارا، وهکی نقیژی ورژی یی وزکاتی.. هتد.

ل دویماهی یی بو مه دیار بوو هاتنا قورئانی ژئیک جودا ژبهه هنده مهرما بوو، ئیسلامهتی یی دفیا بجه بینیت، ل مهککههی بو ماوی سیزده سالا قورئانا پیروز پیچ پیچه دهاته خواری ههمی زی بابتهی عهقیدی ب خوهفه دگرت، پستی هینگی ودهمی عهقیده باش چهسپای ددی موسلمانا دا، نایهتین پهیوهندی ب بابتهی سیستهمی ئیسلامی یی ژیانی هاتنه خواری وموسلمانا ب سنگهگی بهرفره وهردگرتن وبجه دئینان.

## هوښ هاتنه خوارا نايه تين قورنائى

### أ / راما نا هوښ هاتنه خوارى

هه لېږارتنا دهمين هاتنا قورنائى نه ددهستين پيغه مبهري دا بوو —  
سلاډ لى بن — لى نهغه ل دويښ هه زكرنا خودى بوو، وكارى پيغه مبهري —  
سلاډ لى بن — بتنى وهرگرتن وبه لافكرن وگه هاندنا قورنائى بو خه لكى بوو،  
هندهك جارا ب شهقى جبريل — سلاډ لى بن — ودحى بو پيغه مبهري —  
سلاډ لى بن — دنينا، وهنده جارا ب روژى، هنده جارا دهمى ل ودهرهكى  
وهنده جاراډى دهمى يى ل مال، جار يى روينشتى جار ژى ژ پيرغه، بى كو  
وى دهست دقى مهسه لى دا هه بيت.

گه لهك جارا موسلمانا ويى نه موسلمان پرسيار ژ پيغه مبهري — سلاډ  
لى بن — دكرن، نهوژى يان ههر وى گافى دابه رسقا وان دوت، يان ژى دا  
چافه رى هاتنا ودحى يى بيت دا به رسف دابا.

نه گهر نه م بهرى خوه بدينه فان نايه تين ل خوارى دى بينين ههمى  
پشتى پرسيار ژ پيغه مبهري — سلاډ لى بن — هاتينه كرن يى هاتينه  
خوارى. وهكى نايه تا پيروژ: (يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ  
وَالْحَاجِّ ..) البقرة ١٨٩. نهى موحه ممهد: هه قالين ته پرسيارا هه لاتنا  
هه يقى و گوهورينا وى ژ ته دكهن، تو بيژه وان: خودى هه يق كرى يه  
نیشان بو هندى دا مروځ عيباده تين خوه پى بزنان وهكى روژى يى  
وحه جى.

ههر ودها نايه تا: (يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ  
رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ..) الاعراف ١٨٧. نهى موحه ممهد: كافرين

مهكههئى پرسيارا دهمى قيامهتئى ژته دكهن كانئى ئهو كهنگى يه ؟ تو بئژه وان: زانينا دهمى رابوونا وئى ل نك خودئى ب تنئى يه، ژوى پيښهتر كهس ب دهمى ناشكه رابوونا وئى ناكهفيت.

ههر وهسا نايهتا: (يَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا) الاسراء ۸۵. كافر ژ رځدارى پرسيارا (روحئى) ژ ته دكهن، تو بئژه وان: هندى راستى يا (روحئى) يه وسهروبهري وئى يه ژ وان كارانه يئى خودئى بتنى پئى دزانيت، وتشتهكئى كيىم تئى نهبيت ژ زانينئى چ بو ههوه وهه مى مروځان نههاتى يه دان.

پيشهنگين موسلمانا ژ ههفالين پيغه مبهري - سلاف لى بن - ويين پشنى وان ئهو رويدان يان گرفتارى يا ژبهري وئى يان ددويځ وئى را نايهتهك يان چهند نايهت هاتبان ه خوارئى دگوتئى (هوئى هاتنه خوارئى) ودابيژن: فلان نايهت ژبهري فلان هوئى يا هاتى يه خوارئى. ئهف هوپه ژى بتنى هنده ههلكهفتن نهكو هوپين دورستن، ونهگهر نافئى وان كربتته (هوپين هاتنه خوارئى) ژى بتنى ژبهري هندى بوپه كو دورسته مروځ وهبيژيت وچ گونهه تيدا نينه، وژلايئى زمانى فه ژى چ شاشى تيدا نينه<sup>(۱)</sup>.

زانايان نايهتئى قورنائى ژلايئى پهيوهندى يا وان ب پسپارهكئى فه يان ب رويدانهكئى فه يين دابهشكرين ل سهر دوو پشكان:

پشكا ئيكي: ئهو نايهتئى هاتين بيى هوپهك ههبيت، نافهروكا پترى يا نايهتئى قئى پشكى بهحسئى عهقيدي و روژا دويماهى يئى دكهن، وپهسنا بهههشتئى ودوزهئى، وفهگيرانا چيروكئى مللهتئى بهري دكهت.

(۱) التفسير ورجاله، محمد الفاضل بن عاشور، ص ۲۰.

پشکا دووئ: ئهو ئايهتن ئهويڻ هاتنا وان ژبهه ئهگهرهكئ نه، پتر يا فان ئايهتا بهحسئ دانانا حوكميڻ شهرعي نه، ومهسليڻ رهوشتان. گريډانا هاتنا هنده ئايهتان ب ههلهكهفتهكئ فه، حيكمهتهكا تهشريعى وپهروهدهيى يا مهزن يا تيډا، چنكو ئهو حوكمئ دفان ئايهتادا دكهته سهربورهكا دورست وراهينانهكا پراكتيكي د حقاكي دا، ول ژير چافديري يا پيغهمبهري — سلاف لي بن — د هاته ب جه ئينان، ههر كهسئ ل دهمئ هاتنا ئايهتئ دا يئ ئاماده وئهو ههلهكهفت ديتى وچيروكا وئ زانى ههست ب وئ حيكمهتئ دكر، ئهوا ژبهه وئ ئايهت هاتى يه خواري، فيجا هاتنا حوكمهكئ شهرعي ل دهمئ پييتقى پئ ههى كارتىكرنهكا مهزنتر ددلي خهلكى دا ههبوو، وپتر بهرههفي ل نك پهيدا دكر كو گوهدارى يئ لي بكهه ويجه بينن<sup>(١)</sup>.

### ب / گرنگى يا زانينا هوپين هاتنه خوارا ئايهتان

ههر تشتهكئ دقئ گهردوونئ دا پهيدا ببيت، خودئ هوپهكئ بو پهيدا بوونا وى داناي، دهمئ زاروكهك دئته سهر دنيايئ وچافين وى ب روڤاهى يا ژيانئ دكهفن، بهرى هاتنا وى هنده ئهگهر ههبووينه بو پهيدا بوونا وى، وههر رويدانهكا روى بدهت بهرى رويدانئ هنده دهستپيك هههه، و چ مللهت نائينه گوهورين ئهگهر زنجيرهكا رئ خوهشكرن و بهرههفكرنا بهرى هينگئ نهبن.

<sup>(١)</sup> من روائع القرآن، د. محمد سعيد رمضان البوطي، ص ٣٣.

الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ٢٨/١.

مفتاح السعادة ومصباح السيادة، طاش كبرى زاده، ٢/٣٨٥.

چ تشت وهكى ميژوويى ب دورستى شاهدهيى يى ل سهر فى راستى يى نادهن كو ب دورستى نهف چهنده ل بويهريى ژيانى بجه دئين، ههر ميژوونفيسهكى خودان ديتنهكا هوير يى بقت بگهته راستى يين ميژوويى پيىتقى يه نهگهر وپالدهريى رويدانا بزانيت، نهگهر نه، دبیت نهو نهنجامين نهو هزر دكهت نهنجامين رويدانى نه، نهو نهنجام نهبن نهوين نهو هزر دكهت.

نه بتنى ميژوو پيىتقى دهرئىخستنا نهنجاما ژ دهستپيكانه، ودهريىخستنا راستى يان ژنافهروكا نهگهران بهلكى ههمى زانستين سروشتى وخواندين كومهلايهتى وهونهريى نهدهبى پوشكدارى يا ميژوويى دكهن دههولين زانينا نهگهر ونهنجامانه<sup>(۱)</sup>.

دهربارهى قورئانى دهمى بهحسى نهگهرين هاتنه خوارا نايهتين وى دكهين، نهفه تشتهكه مهزنتر وبلندتره ژ نهگهرين رويدان ونهنجامين ديروكى، وژ يين زانستين سروشتى وهونهريى نهدهبى، چنكو يين قورئانى نهم كهتوارى ب خوه وهردگريى نه وينهيى وى، ههروهسا مروقى ب خوه نه ئيكي وهكى وى، راستى يى ب خوه نه رهنگفه دانا وى، ژ بهر هندى نه تشتهكى سهيره نهگهر زانايين مهزن ب تشتهكى نه پهوا ددانان دهمى كهسهك رابيت قورئانى تهفسير كهت نهگهر هوپين هاتنه خوارا نايهتين وى نهزانيت<sup>(۲)</sup>.

(۱) مباحث في علوم القرآن، د. صبحي الصالح، ص ۱۲۷.

(۲) مباحث في علوم القرآن، د. صبحي الصالح، ص ۱۲۹.



زانايى نافدار (الواحدى) <sup>(١)</sup> دبېژيت: ((تهفسيرا ئايهتئ نائيته زانين ب دورستى بئى زانينا چيرؤكا وئ وديار كرنا هوئى هاتنه خوارا وئ)) <sup>(٢)</sup>.  
 ههر وهسا زانايى مهزن (ابن تيمية) <sup>(٣)</sup> دبېژيت: ((زانينا هوئى هاتنه خوارئ هاريكاري يئ دكته بو تيگههشتنا ئايهتئ)) <sup>(٤)</sup>.  
 ههر وهسا (ابن دقيق العيد) <sup>(٥)</sup> دبېژيت: ((زانينا هوئى هاتنه خوارئ ريكةكا ب هيژه بو تيگههشتنا رامينن قورئانئ)) <sup>(٨)</sup>.

بو نموونه دهمئ ئهف ئايهتا پيروژ هاتى يه خوار ئهوا دبېژيت: (لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعُمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا

---

<sup>(١)</sup> الواحدى: على كورئ ئهحمده كورئ مهحممه كورئ على كورئ مهتتويه، سالا ژ دايك بوونا وى نهيادياره، تهفسير زانه، ونهديه، ژ بنيات دا ژ باژيركى ساوميه ئهوى دكهفته نافبهرا باژيرئ رهى وبازيرئ هممهزان دا، هژماركا زور يا پهرتوكان يئن دانين ژ وان (الوجيز) و (شرح الاسماء الحسنى) و (اسباب النزول)، ول سالا (٤٦٨م / ١٠٧٦ ز) چوويه بهردلوفانيا خودئ. بنيره: وفيات الاعيان، ٣٣٣/١. النجوم الزاهرة، ١٠٤/٥.  
<sup>(٢)</sup> اسباب النزول، للواحدى، ص٣.

<sup>(٣)</sup> ابن تيمية: ئهحمده كورئ عهبلحهليم كورئ عهبدلسلام ئ حهرانى يه، ل سالا ٦٦١ مشهختى ل حهرانى هاتيه سهردنيايئ، ههر ژ بجويكاتى يا خوه فيرى فقهي وتهفسيرئ وزمانئ عهرهبي بوويه، هژماركا مهزن ژ پهرتوكا دانينه وپاش خوه هيلايينه، ل سالا ٧٢٨ مشهختى ل گرتيخانا (قهله) ل ديمهشقى چوويه بهردلوفانى يا خودئ. بنيره: شذرات الذهب: ٨٠٠/٦، الدرر الكامنة، ١٤٤-١٦٠.

<sup>(٤)</sup> مقدمة في اصول التفسير، لابن تيمية، ص٤٧.

<sup>(٥)</sup> ابن دقيق العيد: موحههممه كورئ على كورئ وههبي مالكى يئ شافعى يى مهنفهلوتى، ل سالا ٦٢٥ مشهختى يئ بووى، د ئيته هژمارتن ژ زانايئن مهزن يئن (فقه) ئ و (حديث) ئ، ژور پهرتوك يئن پاش خوه هيلايين، ل سالا ٧٠٢ مشهختى چوويه بهردلوفانى يا خودئ. بنيره: شذرات الذهب: ٤/٦، الاعلام: ٢٨٢/٦. <sup>(٨)</sup> الاتقان في علوم القرآن، للسيوطى، ٢٨/١.

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقُوا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقُوا وَأَحْسِنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ  
المائدة ٩٣.

چ گونه ه ل سهر وان خودان باوهران نینه ئه وین مهی فه خواری بهری  
ئه و بیته هه رامکرن، ئه گهر وان ئه و هیلا و باوهری ب خودی ئینا وته قوا  
وی کر، وئه و کارین چاک کرن یین هندی دگه هینن کو ئه و د خودان باوهرن  
و وان دل درازیبوونا خودی ههیه، و پاشی ب وی چهندی باوهری وته قوا  
وان زیده بوو، ههتا ژ زیده باوهری یا وان ئه و وهلی هاتن دهمی وان  
عیبادمت دکر ههر وهکی وان ئه و ددیت. هندی خودی یه ههز ژ وان دکهت  
ئه وین د باوهری یا خوده داگه هشتینه پلا (ئیحسانی).

دهمی ئه ف ئایه ته ژ لای هنده که سافه دهاته خواندن وهسا هزر دکر  
کو ئه و که سی ئه و سه خله تی ئایه تی به حس کرین ل نک پهیدا ببن ژ  
باوهری یی وکارین باش و ترسا ژ خودی وچاکی یی، بو وی که سی دورسته  
ههر تشتی دلی وی ههز ب کهت ژ خوارن و فه خوارنا ب خوهت و فه خوهت،  
خوه ئه گهر ئه و خوارن و فه خوارن د هه رام ژی بن <sup>(١)</sup>.

به لی دهمی مرو ف هو یی هاتنه خوارا فی ئایه تی بزانیته، دی رامانا  
دورست یا ئایه تی زانیته، وکانی ئه و کیش مرو فن دکه فنه دبن حوکمی فی  
ئایه تی فه <sup>(٢)</sup>.

ئیمامی بوخاری وموسلم یا فه گوهاستی کو دهمی ئایه تا هه رامکرنا  
مهیی هاتی، هنده ک ژ هه فالین پیغه مبهری - سلا ف لی بن - گو ت: پا  
دهرباره ی وان هه فالین مه یین مهی فه دخوار ونوکه یین مرین دی چهوا

(١) البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ٢٨/١.

الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ٢٩/١.

(٢) أسباب النزول، للواحدی، ص ٢٠٣.

بیت ؟ ئینا خودی ئەف ئایەتە ھنارت، ئەف ئایەتە ئیکسەر پشتی ئایەتین  
 ھەرامکرنا مەیی ھاتن دسۆرەتی (المائدہ) دا<sup>(۱)</sup>.

مەسەلەکا گرنگ دفی بابەتی دا یا ھە ی ھەژی دیارکرنی یە، ئەو زی:  
 ئەو ئایەتا ھاتی یە خواری ژ بەر پرسیارا مروفەکی، یان ددویف رویدانەکا  
 پەیوەندی ب مروفەکی فە ھەبیت، کانئ حوکمی وی ل سەر ھەمی حالەتین  
 وەکی وی حالەتی ئایەت ژبەر ھاتی یە خواری دی ھیتە بجە ئینان یان نە ؟  
 زانایی نافدار (ابن تیمیة) دیژیت: چ زانایین موسلمان نەگۆتی یە کو  
 ئەو ئایەت وفەرمودەیین گشتی د تایبەتن ب مروفەکی فە، بەلکی ب جوړی  
 وی مروفی فە د تایبەتن ناکو بو ھەر ئیکئ سەخلەتین وی مروفی ئایەت  
 ژبەر وی ھاتی یە خواری ل نک ھەبن، یان فەرمودە ژبەر وی ھاتی یە گۆتن<sup>(۲)</sup>.

ھەروەسا ئەو ئایەتا ھۆیەکی دەستنیشانکری ھە ی چ فەرمان بیت یان  
 پاشقەلیدان بیت، ئەو ئایەت بو وی کەسی یە و بو ھەر کەسەکی دی یی  
 وەکی وی یە، ھەر وەسا بابەتی ئایەتی پەسەندکرن بیت یان رەتکرن بیت.  
 ئیمامی بوخاری ژ عەبدلاھی کوری مەسعودی فەدگوھیزیت کو  
 زەلامەکی گونەھەک کربوو، ئینا ھاتە نەک پیغەمبەری — سلاق لی بن —  
 وچیرۆکا خوە بو گۆت، ئینا ئەف ئایەتە ھاتە خواری: (وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي  
 النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ)  
 ھود/۱۱۴. تو - ئەی موحەممەد - ب دورستی ب کرنا نفیژی راببە ل سپیدی

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، ابن حجر، ۲۷۸/۸.

أسباب النزول، للواحدی، ص ۲۰۳.

(۲) مقدمة في اصول التفسير، لابن تیمیة، ص ۴۷.

و ئىقار، و دهندهك دهمین شەقى دا ھندى كرنا باشى يانه گونەھيں بۆرى  
 ژى دېت، ئەفەزى بىر ئىنانەكە بۆ وى كەسى بىرا خوە لى بىنتەفە.  
 فى زەلامى گۆتە پىغەمبەرى - سلاڤ لى بن - بۆ من ب تنى وەسايە.  
 ئىنا پىغەمبەرى - سلاڤ لى بن - گۆتى: بۆ ھەر كەسەكى ژ ئومەتا من  
 كارى پى بكتە <sup>(۱)</sup>.

### ج / رېكا زانىنا ھۆيىن ھاتنە خوارا ئايەتا

بۆ زانىنا ھۆيى ھاتنە خوارا ئايەتان يان ئەو ھەلکەفتىن ئايەت پى  
 ھاتىن، رېكەكا ب تنى يا ھەى، ئەو رېك ژى ئەفەيە: گۆتنەكا دورست  
 ھاتىتە فەگۆھاستن ژ ھەڧالىن پىغەمبەرى - سلاڤ لى بن - ئەويىن  
 ھەڧچەرخىن ھاتنا قورئانى، وئەو رويدانىن ل وى دەمى روى دايىن.  
 زانايى مەزن (الواحدى) دىيژىت: ((نەيا دورستە كەسەك بەھسى  
 ھۆيىن ھاتنە خوارا ئايەتىن قورئانى بكتە، ئەگەر نە ب فەگۆھاستن و گوھ  
 لىبون ژ وان كەسا بيت، ئەويىن ل دەمى ھاتنە خوارا قورئانى د ئامادە،  
 وئەگەرپىن ژبەر وان ئايەت د ھاتن زانى بن، وخەم ژڧى چەندى خواربيت،  
 و ل دويڧ گەريا بن، وئەو پىزانىنىن ب دەستخوڧە ئىناين بۆ يىن پىشتى  
 خوە فەگۆھاستىن)) <sup>(۲)</sup>.

ھەڧالىن پىغەمبەرى - سلاڤ لى بن - ل سەر ھۆيىن ھاتنە خوارا  
 ئايەتان د ئاخفتن وبۆ دەستەكا پىشتى خوە فەدگىران، ھەر وەكى ئىمامى  
 بۆخارى فەگۆھاستى كو: ((عەبدللاھى كورى عومەرى - خودى ژى رازى  
 بيت - دەمى قورئان دخواند چ ئاخفتن دىبەررا نەدگۆتن تا ژ خواندى ب

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر ، ۳۵۵/۸.

(۲) أسباب النزول، للواحدى، ص.۵.

دويماهى دهات، ئينا من ل بهر دانا تا رۆژهكى دەمى سۆرەتا (البقرة)  
 دخواند و دەمى گەهشتى يە جەهكى ئينا گۆتە من: تو دزانى ئەف ئايەتە  
 ژبەر چ هاتى يە ؟ من گۆتى: نەخېر. گۆت: ژبەر فلان تىشتى وفلان تىشتى،  
 پاشى چوو ))<sup>(۱)</sup>.

هەر وەسا (ابن سيرين)<sup>(۲)</sup> دىيژيت: من پرسىارا هوپى ئايەتەكى ژ  
 (عبىدە) ى — ئەوژى ئىك ژ زانايىن دەستەكا تابعى يان بوو — كر، ئينا  
 گۆتە من: تەقوا خودى بكة وچاكى يى بىژە، ئەوین هوپىن هاتنە خوارا  
 ئايەتا دزانى نەماينە، مەرەم پى دەستەكا ياورەن (صحابى) يانە، چنكو  
 (ابن سيرين) ل سالا ۱۱۰ مشەختى يى چۆپە بەر دلوفانى يا خودى وهينگى  
 ژى چ (صحابى) د ساخ نەبوون، هەمى چۆبوونە بەر دلوفانى يا خودى.

ژبەرسقا (عبىدە) ى ئەوا داىە (ابن سيرين) ى كو ئىك ژ زانايىن  
 نافدارىن دەمى خوە بوو، دەمى گۆتى يى: تەقوا خودى بكة... ئانكو: ب تنى  
 (صحابى) هوپىن هاتنە خوارا ئايەتىن قورئانى دزانن نە يىن پىشتى وان<sup>(۳)</sup>.

دەربارەى نفيسينا ل سەر فى زانستى، زانايىن حەدىسى وتەفسىرزانىن  
 قورئانى گەلەك فەگىران د پەرتوكىن خوەدا يىن فەگوهاستىن، بەلى ئەوى

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۱۸۹/۸.

(۲) ابن سيرين: مەحمەد كورى سيرين يى بەصرى، ئەنصارى، ل سالا ۳۳ م ۶۵۳ ز ژدايك  
 بوويه ول سالا ۱۱۰م — ۷۲۹ ز يى چۆپە بەر دلوفانيا خودى، تابعى يە و د هاتە هژمارتن يىن  
 ژ زانايىن ئايىنى ل باژىرى بەصرا ومروقهكى ب تەقوا بوو وخەون شروقه دكرن، دىيژن  
 پەرتوكا (تعبير الرؤيا) يا وى يە. بنېرە: وفیات الاعيان، ۵۳/۱ تەذيب التەذيب، ۲۱۴/۹.

(۳) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۳۱/۱.

نیکه‌مین جار ئەف زانسته دپەرتوکه‌کا سەربخووە دا نقیسی ئیمامی (علي بن عبد الله بن المدیني) <sup>(۱)</sup> بوو.

ددویف را (أبو الحسن علي بن احمد الواحدی) بوو، ئەوئ پەرتوکه‌ک ب نافئ (اسباب نزول القرآن) دانای.

پاشی (جلال الدین عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي) <sup>(۲)</sup> بوو، ئەوئ پەرتوکه‌ک ب نافئ (لباب النقول في أسباب النزول) دانای.

ژ وان پەرتوکی د فئ زانستی دا دچاپکری، ب تنئ ئەف هەر دوو پەرتوکی دویماهی یئ نه. <sup>(۳)</sup>

---

<sup>(۱)</sup> المدیني: ئەبولحەسەن عەلی کورئ عەبدللاهی مەدینئ یه، زانایه‌کی مەزن بوو د زانستی (حدیث) ئ دا، وجهئ باوەری یا زانایان بوو، ل سالا ۱۶۱ مشەختی هاتیە سەر دنیا، ول سالا ۲۳۴ مشەختی چووێه بەر دلوفانی یا خودئ. بنیره: سیر اعلام النبلاء: ۴۱/۱۱، شذرات الذهب: ۸۱/۲.

<sup>(۲)</sup> السيوطي: نافئ وی (ابو الفضل، جلال الدین عبد الرحمن بن أبي بكر خضير السيوطي الشافعي) یه، ل سالا ۸۴۹ مشەختی ل باژیرئ قاهره هاتیە سەر دنیا، ئیک ژ زانایین مەزن بوو وگەله‌ک پەرتوک د زانستین جورا و جورداناینه، ل سالا ۹۱۱ مشەختی ل باژیرئ قاهره چووێه بەر دلوفانی یا خودئ. بنیره: شذرات الذهب، ۵۱/۸. الضوء اللامع، ۶۵/۴.

<sup>(۳)</sup> كشف الظنون عن أسامي الكتاب والفنون، حاجي خليفة، ۷۶/۱.

## نقیسین وکومکرنا قورئانی

۱- نقیسینا قورئانی د ژيانا پیغه مبهری دا - سلاف ئی بن -

هندیکه نقیسینه گرنګترین رپکه بۆ پاراستنا هزروبیرا و فهگوهاستنا زانیاری یا نه ژ دهسته که کی بۆ دهسته که کی، دهمی ئیسلام هاتی، ل گزیرتا عهره بی نقیسین یا کیم بوو، ب تنی چهند که سهک هه بوون د زانی بخوینن و بنقیسن، ل باژیرئ مه که هئی (۱۷) کهس هه بوون، و ل باژیرئ مه دینی (یثرب) (۱۱) کهس هه بوون<sup>(۱)</sup>.

ئالافین نقیسینی یین وی سهرده می بریتی بوون ژ له فهنا کو دهاتنه بکارئینان وهکی پینقیس، وهستی یین حیشترا و بهرین حولی وتهنک وتیفلین دار فه سپا ژی د هاتنه بکارئینان بۆ ل سهر نقیسینی. کاغه ز ژی زور یا کیم بوو<sup>(۲)</sup>.

پیغه مبهری خودی - سلاف ئی بن - ههر چهنده مروقه کی نه خوینده وار بوو، ئی دهمی قورئانا پیروژ بۆ هاتی گرنګی ب نقیسینا وی دا، وکیمی یا مروقین خوینده وار وئالافین نقیسینی نه بوونه ئاستهنگ بۆ بجهئینانا فی مه رده می، وپیغه مبهری - سلاف ئی بن - هه ول نه دا خوه فییری خواندن و نقیسینی بکهت، بهلکی وی ب هاریکاری یا وان هه فالین خوه یین خوینده وار به رهف نقیسینا قورئانی چوو، ئانکو چ ئایه تین هاتبان دا فه رمانی ل وان کهت بنقیسن، وههر تشتی دی یی پیتقی بایی وهکی نقیسینا ناما، وچهند که سهک وهک نقیسهر بۆ خوه دهستنی شانکربوون،

(۱) فتوح البلدان، للبلادي، ص ۵۷۸ - ۵۸۲.

(۲) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۵۸/۱.

هندەك ژ وان ژى د تايبەت بوون بو نقيسنا قورئان، د گوتنه وان  
 نقيسهرين ودحى يى، ل دويف گوتنا هندەك ميژوو نقيسان هژمارا وان  
 كه سين بو پيغه مبهري - سلاف لي بن - كارى نقيسينى دكر دگه هشته (٤٣)  
 كه سان<sup>(١)</sup>، يين ژ هه مى يا ب نافودهنكتر نهوين قورئان د نقيسى نهفه بوون:  
 ئوسمانى كورئ عه ففانى، عهلى يى كورئ نه بو تالبى ئوبه يى كورئ كه عى،  
 زهيدى كورئ سابتي، معاويى كورئ نه بوسوفيانى<sup>(٢)</sup>.

ژ فان هه ميان پتر زهيدى كورئ سابتي بو نقيسنا قورئان د ژيانا  
 پيغه مبهري دا - سلاف لي بن - يى پيگير بوو<sup>(٣)</sup>.  
 نه گهرى في جهندى ژى نهو بوو ل مهدينى نهو هه فسويى (جيران)  
 پيغه مبهري بوو - سلاف لي بن -.

يا هاتى يه فه گوهاستن كو جارەكى هندە مروف چوونه نك زهيدى  
 وگوتى: بومه هندە گوتنين پيغه مبهري - سلاف لي بن - بيژه. ئينا وى  
 گوتى: مادى بو هه وه چ بيژم. نهز هه فسوى يى پيغه مبهري بووم - سلاف لي  
 بن - دهمى ودحى بو دهات، دا هنيرته ب دويف من را و دا ودحى يى  
 نقيسم.

گه لهك جارا پيغه مبهري - سلاف لي بن - دا بيژيت: بيژنه زهيدى بلا  
 بيتە نك من وتابلوى وحوبرى ژى دگهل خوه بينيت. ئانكو: ئالافين  
 نقيسينى ودا ودحى يى بو نقيسم<sup>(٤)</sup>.

(١) المطالع النصرية، نصر الهوري، ص ١٣.

(٢) الاستيعاب في معرفة الاصحاب، ابن عبد البر ٦٥/١، ٦٨-١٥٥/٣، ٢٢٥-١٩٧/٣، ٤٧٥-٤٧٠/٣، ١١/٢.

١١٣، العقد الفريد ١٥٥/٤.

(٣) الاستيعاب في معرفة الاصحاب، ابن عبد البر، ٦٨/١.

(٤) الجامع الصحيح، ٢٢٧/٦. سير أعلام النبلاء، للذهبي، ٣٠٨/٢.



بِیْگومان نَقِیْسینا وَحی یَّ ل مەدینئ ب ساناھیتَر بوو ل مەککەھئ، چنکو بەری موسلمان ژ مەککەھئ مشەخت ببە مەدینئ ھژمارا وان یا کیم بوو، وتوشی زۆرداری یا کافران دبوون، بەئ دگەل ھندئ ژى و بەری مشەختبوونئ ژى و ب فەرمانا پِیغەمبەری - سلاڤ ئ بن - قورئان د ھاتە نَقِیْسین.

عەبدوللاھئ کورئ سەعدئ کورئ ئەبى سەرح ئیکەمین کەس بوو ژ قورەیشی یان قورئان بو پِیغەمبەری - سلاڤ ئ بن - د نَقِیْسى <sup>(۱)</sup>.

د سەرھاتی یا موسلمانبوونا عومەرئ کورئ خەتتابی دا یا ھاتی کو دەستپیکا سورەتئ (طه) یا نَقِیْسى بوو، و ل مالا خویشکا وی (فاطمە) یئ بوو <sup>(۲)</sup>، وئەڤ پارچە نَقِیْسینە ئیک بوو ژ گەلەك پارچەییئ دی یئ دناف موسلمانادا دبەلاف ل مەککەھئ، وان ئ دخواند <sup>(۳)</sup>.

نَقِیْسینا قورئانئ د ژيانا پِیغەمبەری دا - سلاڤ ئ بن - نە کارەك بوو ھەما (صدقة) وەسا چیبوو، بەلكى ل دویف فەرمانا پِیغەمبەری بوو - سلاڤ ئ بن - وئەگەر ئەو گرنگی پیدانا زیدە و ئەو خەمخوری یا وی بو نَقِیْسینا قورئانئ نەبا، ئەو گرنگی نە ھاتە دان ب نَقِیْسینا وی ڤە ب تایبەتی ئەو ئالافین نَقِیْسینئ یئ وی سەردەمی یئ گەلەك دکیم و ب زەحمەت د وەسا نەبوون ب ساناھى دەڤئ درئژ پئ ھاتبانە نَقِیْسین.

(۱) الاستیعاب فی معرفۃ الاصحاب، ابن عبد البر ۳/ ۵۲-۵۳. المعارف، ابن قتیبە، ص ۱۳.

(۲) الطبقات الکبری، لابن سعد، ۳/ ۲۶۸. السیرة النبویة، لابن ھشام، ۱/ ۲۴۴.

(۳) الصدیق ابو بکر، محمد حسنین ھیکل، ص ۳۰۹.

هەر گافهكا تشتهك ژ قورئانئ بۆ پيغه مبهري - سلاف ئى بن - هاتبا،  
ئيكسەر دا هنيړته ب دويښ هندهك نقيسه ريڼ ودهى يى و دا بيژيتى: فان  
ئاپه تا داننه وى جهى يى وى بۆ وان دهستنيشان دكر <sup>(۱)</sup>.

كارئ نقيسنا قورئانئ بهردهوام دهاته ئى زفرين و هويربين كرن دا كو  
چ خه له تى وكيماسى نه كه فنى. ژ زهيدئ كورئ سابتى يا هاتى يه  
فه گوهاستن دبيژيت: دهمئ من ودهى بۆ پيغه مبهري - سلاف ئى بن - د  
نقيسى، نه و دا بۆ من بيژيت و نه ز دا نقيسم، دهمئ ب دويماهى دهات  
دابيژيته من: كا بخوينه، نه ز دا خوينم، نه گهر خه له تى يهك هه با دا  
دورست كهت، وپاشى دابۆ خه لكى دهريخت <sup>(۲)</sup>.

هندهك جارا ژى گه لهك ژ نقيسه ريڼ ودهى يى دا ل نك پيغه مبهري -  
سلاف ئى بن - ناماده بن ژبۆ كارئ دانانا ههر ئاپه ته كي ل وى جهى يى  
پيغه مبهري - سلاف ئى بن - نه مرئ وان دكر دانئ ههر ودهى زهيدئ  
كورئ سابتى دبيژيت: نه م ل دور پيغه مبهري - سلاف ئى بن - كوم دبووين  
ومه قورئان ژ وان تشتيڼ لسه د نقيسى ته رتيب دكر، ئانكو: ههر ئاپه تهك  
ددانا جهئ وئ يى دورست ل دويښ فه رمانا وى <sup>(۳)</sup>.

ههر ودها ژ پيغه مبهري - سلاف ئى بن - يا هاتى يه فه گوهاستن كو  
وى دگوته نقيسه ريڼ ودهى يى: قورئانئ نه نقيسن نه گهر نه ل سه ر  
تشته كي پاقر بيت.

(۱) المسند، لأحمد بن حنبل، ۳۹۹/۱ - ۴۹۸. المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لابن

شامة، ص ۳۳. البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۲۴۱/۱.

(۲) أدب الاملاء والاستملاء، للسمعاني، ص ۷۷. أدب الكتاب، للصولي، ص ۱۶۵.

(۳) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۴۴.

پشتی هینگى هژمارا وان پارچه‌يىن قورئان ل سەر هاتى يە نفيسين بوونه گەلەك، تا پيغه‌مبەرى - سلاف لى بن - وەنەكر كەس بجيته عەردى دوژمنى ئەگەر ئىك ژ وان پارچه‌يىن قورئان ل سەر نفيسى دگەل بيت ژ ترسيىن ھندى دا ئەو پارچە ب كەفیتە دەستين دوژمنى <sup>(۱)</sup>.

گرنگى پيدانا پيغه‌مبەرى - سلاف لى بن - ب قورئانى گەه‌شته راددەكا وەسا ل دەستپيكا موسلمانەتى يى وەنەدكر چ گوئتنيىن وى بيىنە نفيسين ژبلى قورئانى ژ ترسيىن ھندى گوئتنيىن وى تيىكەلى قورئانى ببن و دگوت: ژبلى قورئانى چ گوئتنيىن من نەنفيسن، ھەر ئيىكى ژ بلى قورئانى شتەك ژ من نفيسى بيت بلا ژى ببهت <sup>(۲)</sup>.

د ژيانا پيغه‌مبەرى دا - سلاف لى بن - قورئان ب فى رەنگى دھاتە نفيسين، ئانكو: ل سەر پارچه‌يىن ژ ئىك جودا، بيى بيىتە كومكرن و نفيسين ب فى رەنگى ئەم نكە دبينيىن. <sup>(۳)</sup> ژبەر كو قورئان ژ ئىك جودا دھاتە خوارى، دبیت دا ھندەك ژ سۆرەتەكى ئيت وتمامى يا وى سۆرەتى داگيرۆ بيت، و دەمى تمامى يا وى دھات پيغه‌مبەر - سلاف لى بن - دايىژيتە نفيسەريىن وەحى يى فان ئايەتا داننە فلان جھى، و پيغه‌مبەر - سلاف لى بن - چوو بەر دلوفانى يا خودى و قورئان ھەمى ل ئىك جھ نەيا كومكرى بوو <sup>(۴)</sup>.

(۱) عيون الاخبار، لابن قتيبة، ۱۳۱/۲.

(۲) تقييد العلم، للخطيب البغدادي، ص ۲۹.

(۳) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۵۹-۵۸/۱.

(۴) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۱۲/۹. الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي،

## کومکرنا قورئانی ل سهردهمی

(ابوبکر الصديق)

پشتی پیغهمبهر - سلاف لی بن - ل هه یفا (ربیع الاول) سالا یازدی  
مشهختی چوویه بهر دلوفانی یا خودی، (أبو بکر الصديق) - خودی ژئی  
رازی بیت - بو خهلیفه<sup>(۱)</sup>. ناستهنگا ئیکئی یا کهتیه بهر سینگئی وی، نهو  
بوو هندهک هوزین عهرهبا ژ دانا زکاتئی لیقه بوون، لی نهو به کری  
ههلویستهکئی توند بهرامبهر وان وهرگرت، وگوتنا خوه یا ب نافو دهنگ  
گوت: ((نهز بخودی کهمه نهگهر وان ههفساری حیشرهکی ددا پیغهمبهری و  
نهه نهو نهدهنه من، نهز دی سهرای وی شهرئی وان کهم)).

هندهک ژ فان کهسا خوه دایئی نهوین ژ دره داخوازا پیغهمبهرینی  
یی دکر، ئینا نهو به کری لهشکه رهکی مهزن پیکئینا وهژمارهکا مهزن ژ  
ههفالین پیغهمبهری - سلاف لی بن - دانه دگهل وی لهشکه ری، ژبو شهرئی  
فان هوزین عهرهبا، وگهلهک ماوه پیقه نهچوو جارهکا دی گزیرتا عهرهبی  
ههمی زقری ژیر حوکهی ئیسلامی.

هژمارهکا زور ژ ههفالین پیغهمبهری - سلاف لی بن - د فان شهران دا  
شهید بوون، وگهلهک ژ وان نهو بوو یین قورئان ژ بهر، د شهرئی (یهمامه)  
دا نهوئی خودی (موسه یلهمه) یی درهوین وههفالین وی سهر شوورکین،  
دئیته هژمارتن مهزترین شهر ژ شهرین پاشگه زبوونی (الردة)، ودقی شهری

(۱) تاریخ خلیفه بن خیاط، ص ۵۰.

دا گەلەك ژ ھەقالین پيغەمبەرى - سلاق ئى بن - شەھيد بوون، ونيژىكى  
(۵۰) كەسا ژ وان بوون يپن قورئان ژبەر<sup>(۱)</sup>.

ئەف رويدانە وئەف ژمارا زۆريا شەھيدان ب تايبەتى ئەويىن قورئان  
ژبەر، گرنگترين پالدمر بوون يپن (عومەرى كورئ خەتتابى) وھندەك  
ھەقالین پيغەمبەرى - سلاق ئى بن - پالداين ھزرا كومكرنا قورئانئى دئيك  
پەرتوك دا بكەن، ل شوينا وان ھژمارا زۆر يا پارفدچين ژ يكجودا وان  
گەلەكيا پارچين ژيکجوودا، وژ ترسين ھندى دا ھژمارەكا دى يا كەسين  
قورئان ژبەر شەھيد ببن. يانژى ھندەك ژ فان تابلويين قورئان ل سەر  
يانقيسى بەرزە ببن، قيچا ھندەك ژ قورئانئى بەرزە ببیت يان بەيئە  
ژبيركرن، ل فيرئ ديار دبیت كو شەرى (يەمامى) وئەنجامين وى ئەگەرى  
سەرەكى يى ھزرا كومكرنا قورئانئى بوو.

پەرتوكين ھەديسى و ميژوويى كرياتا كومكرنا قورئانئى ژ وان لاپەرو  
تابلويين د ژيانا پيغەمبەرى دا - سلاق ئى بن - ھاتينە نقيسين ب تير و  
تەسەلى يا فەگۇھاستى. ئيمامى بوخارى وھندەكين دى ژ (محمد كورئ  
شەھاب ئەلزوھرى ژ عوبەيدى كورئ سيباقى) فەدگۇھيزن دبيژيت: زەيدى  
كورئ سابتي گوت: ل دەمى شەرى يەمامى ئەبو بەكرى ھنارتە ب دويىف من  
را، وعومەرى كورئ خەتتابى ژى ل نك بوو، ئينا ئەبو بەكرى گوت: عومەر  
ھاتە نك من وگوتە من: ل شەرى يەمامى گەلەك خواندەفانين قورئانئى  
ھاتنە كوشتن، وئەز د ترسم گەلەكين دى ل گەلەك شەرين دى بينە  
كوشتن، قيچا گەلەك ژ قورئانئى بچيت ونەمينيت قيچا ئەگەر بيئە  
كومكرن، وئەز دبينم تو فەرمانا كومكرنا قورئانئى بەدى. من گوتە عومەر:

(۱) تاريخ خليفة بن خياط، ص ۵۵-۵۸.

چەوا دى کارەكى كەين پېغەمبەرى — سىلاڧ لى بن — نەكرى ؟ ئىنا عومەرى  
 گوت: ئەز ب خودى كەمە كارەكى باشە، قىچا عومەر ھەر ھاتە نك من بو  
 قى مەرەمى تا كو خودى دلى من بو قى كارى قەكرى، ومن ئەو دىت ياباشە  
 ئەوا عومەرى ھزر تىدا كرى.

زەيد دىبىژىت: ئەبو بەكرى گۆتە من: تو زەلامەكى جىلى، وى ب  
 عاقلى، چ خالىن رەش ل سەر تە نىنن ئانكو: چ جارا توب چ تومەتا  
 گونەھبار نەبووى، وتە وەحى بو پېغەمبەرى — سىلاڧ لى بن — دىقىسى  
 قىچا ل دوىڧ قورئانى ھەرە وكوم بكة.

زەيد پېغە دجىت ودىبىژىت: ئەز ب خودى كەمە ئەگەر گۆتبانە من  
 چىايەكى ژ جەھى وى قەگۆھىزە ل بەر من گرانتەر نەبوو ژ كارى كومكرنا  
 قورئانى. من گۆتى: مەدى چەوا كارەكى كەن پېغەمبەرى خودى — سىلاڧ لى  
 بن — ئەو كار نەكرى ؟ ئىنا گۆتە من: ئەز بخودى كەمە كارەكى باشە.  
 ۋەرە دگۆتە من تا خودى دلى من بو وى كارى قەكرى، ئەوئ دلىن ئەبو  
 بەكر و عومەرى بو قەكرى.

پاشى دىبىژىت: ئەز رابووم ل دوىڧ قورئانى گەريام من ژ تابلويما  
 ۋەستى يا وتىقلىن دار قەسپا و ژ كەسىن قورئان ژبەر وەگرت تا دويمامى  
 يا سۆرەتى (التوبة) ژ: (لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ) وتا  
 دويمامى يا سۆرەتى (البراءة) من ل نك (خوزەيمى كورى سابتى يان بابى  
 خوزەيمە) يى ئەنصارى دىتى و ل نك چ كەسىن دى نەبوو ئىنا من دگەل  
 وئ سۆرەتى دانا.

ئەڧ لاپەرەين قورئان ل سەر ھاتىنە كومكرن مانە ل نك ئەبو بەكرى  
 تا چوويە بەر دلۇقانى يا خودى، پىشتى ھىنگى ل نك عومەرى كورى

خەتتابى بوون، تا ئەوژى چوويە بەر دلۇفانى يا خودى، پشتى وى مانە ل  
نك دايكا موسلمانان (حەفصا كچا عومەرى) بوون <sup>(۱)</sup>.

تشتين ژ فى ريوايەتى دئينه زانين ئەفەنە:

ئىك: ئەگەرئ سەرەكى يى هەفالين پيغەمبەرى - سلاق لى بن -  
پالداين ب كارى كومكرنا قورئانى راببن، ترسا بەرزەبوونا ھندەك ژ  
قورئانى بوو، ژ ئەگەرئ شەھیدبوونا كەسین قورئان ژبەر.

دوو: بەرى فى كومكرنى قورئان نەيا كومكرى بوو ل سەر ھندە  
لاپەرین ريكوپيک، لى ئەفە وى رامانى نادەت كو قورئان ھەمى نەيا  
كومكرى بوو، بەروفاژى ئەو ھەمى دژيانا پيغەمبەرى دا - سلاق لى بن - يا  
نقىسى بوو ل سەر ھندە پارچەيىن د ژئىك جودا. ھەر وەكى ژ (زوهرى)  
ھاتى يە فەگوھاستن كو پيغەمبەر - سلاق لى بن - چوو بەر دلۇفانى يا  
خودى و قورئان ل سەر چ تشتا نەھاتبوو كومكرن، بەلكى ھاتبوو نقيسين ل  
سەر تيفلين دار قەسپا، وكارى زەيد پى رابووى ل سەر دەمى ئەبو بەكرى  
دا ئەو بوو وى ئەو پارچەيىن ھژمارا وان يا زۆر و د ژيکجودا يىن قورئان ل  
سەر ھاتبوو نقيسين د ئىك پەرتوك دا كومكرن، ب تنى فەرمانا ئەبو  
بەكرى ئەو بوو ئەو تشتى نقيسى يى بژالە ل ئىك جە بىتە كومكرن و  
نقيسين <sup>(۲)</sup>.

---

(۱) صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب جمع القرآن، الحديث رقم (۴۹۸۶)، ص ۹۲۲/۶، ۲۲۵،  
۹۳-۹۲/۹.

الفهرست، لابن النديم، ص ۲۹-۳۰، البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/۲۳۳. الاتقان في علوم  
القرآن، للسيوطي، ۵۹/۱.

(۲) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، ابن حجر، ۱۳/۹.

د هنده ریواپه‌تا دا یا هاتی کو ئەو لاپه‌رین قورئان ل سهر هاتی یه  
 نقیسین وکومکرن، جوره‌کی کاغه‌زی بوو ژ له‌فه‌نا د هاته دورست کرن ود  
 که‌فن دا ل وه‌لاتی مسری دهاته دورست دکرن. ههر وه‌سا ئەو په‌رتوک یا  
 پی‌که‌تای بوو ژ دوو به‌ره‌په‌را، وه‌کی په‌رتوکیښ فی سه‌رده‌می، وناق‌ی وی کره  
 (المصحف) ئانکو: ئەو تشتی نقیسی ل سهر دوو به‌ره‌په‌را<sup>(۱)</sup>.

سی: تشتی دی یی دئیته زانین ژفی ریواپه‌تی، ئەو سه‌خه‌تین ل نک  
 زه‌یدی کوری سابتی هه‌ین، ئەوین ژبه‌ر وان هاتی یه ده‌ست‌نیش‌انکرن ژلای  
 ئەبو به‌کری داکو ب فی کاری گرنک وب زه‌حه‌مت رابیت، ئەوی زه‌یدی  
 ده‌ربه‌ری وی دا گو‌تی: ئەو کار ژ فه‌گو‌هاستنا چیاپه‌کی گرانتر بوو، زه‌حه‌مت  
 وگرانی یا وی کاری ژ د هندی دا بوو، چنکو په‌یوه‌ندی ب په‌رتوکا خودی  
 فه‌هه‌بوو، وچ خه‌له‌تی یه‌کا چه‌ند یا بجویک ژ بیت، نابیت بیته کرن،  
 ههر وه‌سا ئالافین نقیسینی یین وی سه‌رده‌می نه هند ب ساناهی بوون تاکو  
 ده‌قه‌کی دریز یا وه‌کی قورئانی ب ساناهی پی بیته نقیسین. به‌لی زه‌ید ژ  
 هه‌می هه‌قالین پیغه‌مبه‌ری – سلاف لی بن – هیژا تر بوو ب فی کاری  
 رابیت، ژبه‌ر کو هه‌روه‌کی ئەبو به‌کری گو‌تی:

ئیک: یی جحیل بوو، له‌وما دی یی زیره‌ک بیت.

دوو: یی ب عاقل بوو، له‌وما دی یی هشیاربیت.

سی: چ جارا نه‌هاتبوو گونه‌هبارکرن، له‌وما دی ژ دپشت راست بن.

چار: وه‌حی بو پیغه‌مبه‌ری – سلاف لی بن – د نقیسی، له‌وما وی پتر ژ  
 ههر ئیکی دی شاره‌زایی دفی بواری دا هه‌بوو<sup>(۲)</sup>.

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، ابن حجر، ۱۶/۹.

(۲) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، ابن حجر، ۱۳/۹.



ئەف سەخلەتین ل نك وى، دبیت هەمى ب پيکشە ل نك كەسەكى دى  
نەبن.

هەفالىن پيغەمبەرى - سلاف لى بن - د هاريكار بوون دگەل زەيدى  
كورى سابتي ژبو ئەنجامدانا كارى كومكرنا قورئانى، يا هاتى يە فەگوهاستن  
كو ئەبو بەكرى داخواز ژ عومەرى كورى خەتتابى و زەيدى كورى سابتي  
كر، ل بەر دەرگەهئى مزگەفتى روينن وگازى كەن، كانى كى چ ژ قورئانى ژ  
پيغەمبەرى - سلاف لى بن - وەرگرتى يە بلا بينيت، و دا ل سەر تابلويا و  
پارچا نفيس<sup>(۱)</sup>.

ژ فى چەندى ديار دبیت كو زەيدى كورى سابتي ل دويش ريكا  
تويژاندنا زانستى دجوو، ئەوا چ خەلەتى يى قەبيل نەكەت، ئەبو بەكرى  
داخواز ژ هەر كەسەكى تشتەكى نفيسى ژ قورئانى ل نك بيت بلا بينتە نك  
زەيدى، فيجا هژمارەكا مەزن ژ بەرین تەنك و تيفلين دار قەسپا وبەلكين  
دار قەسپا وهەستى يان وهەر تشتەكى دى يى هەفالىن پيغەمبەرى - سلاف  
لى بن - قورئان ل سەر نفيسى ل نك زەيدى كوم بوون، پشتى هينگى رابوو  
ب كارى ريكخستنئى وهەفبەرگرنئى، و وى چ ئايەت نە د نفيسين ئەگەر باش  
پشت راست نەبا كو ئەف ئايەتە ب وى رەنگى يە يى بو پيغەمبەرى  
هاتى<sup>(۲)</sup>.

كارى كومكرنا قورئانى نيزيكى سالەكى فەكيشا، چنكو پشتى شەرى  
يەمامئ ئەوى ل هەيفين دويماهى يى ژ سالا يازدى مشەختى، وبەرى مرنا  
ئەبو بەكر بوو، ئەوا كو ل هەيفى (جمادي الاخرة) ژ سالا سيژدى مشەختى

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، ابن حجر، ۱۴/۹.

الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۵۷/۱.

(۲) الصديق أبو بكر، محمد حسنين هيكل، ص ۳۲۲.

بوو<sup>(۱)</sup>. وکومکرنا قورئانی بهری مرنا ئەبو بهکری بوو ب ماوهیهکی، چنکو ئەو لاپه‌ریڤ قورئان ل سەر هاتینه نقيسين ل نک ئەبو بهکری هاتنه دانان، وپشتی چوووه بهر دلوفانی یا خودی ل نک عومه‌ری کوری خه‌تتابی هاتنه دانان، وپشتی ئەوژی چوووه بهر دلوفانی یا خودی ل نک دایکا موسلمانا (حه‌فصا کچا عومه‌ری) هاتنه دانان داکو د ئاماده‌بن ل نک خه‌لیفی سی یی بیینه دانان.

کومکرنا قورئانی ده‌یته هژمارتن ئیک ژ کارین به‌رکه‌فتی یین دچاخێ ئەبو به‌کر دا هاتینه ئەنجامدان ئەگەر نه‌ گرنکترین کار بیت<sup>(۲)</sup>.

دقی دهرباری دا (عه‌لی یی کوری ئەبوتالبی) دبیریت: خودی ره‌حمی ب ئەبو به‌کری ببه‌ت، ئەو ئیکهم که‌س بوو قورئان دناقبه‌را دوو لاپه‌ران دا کومکری.

و د ریوايه‌ته‌کا دی دا دبیریت: که‌سی ژ هه‌می یا پتر خیر د قورئانی دا هه‌ی، ئەبو به‌کره‌، ئەو ئیکهم که‌س بوو قورئان دناقبه‌را دوو لاپه‌ران دا کومکری، ئانکو: بشی ره‌نگی کومکری<sup>(۳)</sup>.

پشتی پیغه‌مبه‌ر - سلاقی بن - چوووه به‌ردلوفانی یا خودی موسلمانا به‌ری خوه دا نقيسينا قورئانی، وخوه نه‌هیلا ب هیفی یا ژبه‌رکرنی ب تنی فه‌، به‌لی ئەه‌ف نقيسينا وان نه‌ ب ره‌نگه‌کی رپکوپیک بوو، به‌لکی هه‌ر ئیکی بوو خوه دنقيسی له‌وما ئەو دانه‌یا قورئانی یا زه‌یدی کوری سابتي نقيسی ده‌اته هژمارتن باشتین دانه‌، وخه‌لیفی سی یی (عوسمانی کوری عه‌ففانی) فه‌رمان دا گه‌له‌ک دانه‌یین دی ل به‌ر وی بیینه نقيسين

(۱) تاریخ خلیفة بن خیاط، ص ۶۴.

(۲) الصدیق أبو بکر، محمد حسنین هیکل، ص ۱۶.

(۳) کتاب المصاحف، لابن أبي داود، ص ۱۳۲، ۱۵۵، ۱۵۷.

وھنارتنە باژىرىن مەزن يىن موسلمانان وھەر دانەيەك ژبلى فان دانەيان  
بيتە سۆتن، داکو چ جوداھى نەكەفتە قورئانى وموسلمان ل سەر ئىك دانە  
يا قورئانى بيئە کومکرن، بۇ خواندنى وژبەركرنى.

## نقیسین وبه لافکرنا قورئانی ل سهر دهمی (عوسمانی کوری عه ففانی)

دهمی عوسمانی کوری عه ففانی بوویه خهلیفی موسلمانا موسلمانتهی ژ  
گزیرتا عهره بی دهرکه تبوو، وگه لهک ملله تیئ نه ژ توخمی عهره با هاتبوونه  
دناف ئیسلامی دا، بهری خوه دابوو فیربوونا قورئانی وزانینین ئیسلامه تی  
یی، وئو هه فالین پیغه مبهری - سلاف لی بن - ئه وین ژ گزیرتا عهره بی  
دهرکه فتین و ل وان باژیرین ژ نوی موسلمانتهی گه هشتی یی ئاکنجی بوون،  
قورئان وکاروبارین ئایینی نیشا خه لکی وان باژیرا ددا، خواندنا وان وهکی  
وی خواندنی بوو ئه وا وان دخواند دهمی پیغه مبهری - سلاف لی بن - هیژ  
یی ساخ، و وی ریگ دابوو هه فالین خوه وهسا قورئانی بخوینن کا چه وا  
دشین بخوینن وهکی ئه مرگری: ((ئه ف قورئانه ل سهر حه فت دیالیکتدا یا  
هاتی یه خواری، ل دویف وی بخوینن یا هوین دشین)) ئه گهری فی چه ندی  
ژی هه بوونا جوداهی یی بوو دنافه را دیالیکتین هوژین عهره با ل گزیرتا  
عه ره بی، وپیغه مبهری - سلاف لی بن - فه رمان ل وان نه کر خوه فییری  
دیالیکته یه کا ده ستنیشانکری بکه ن.

چاخی ئه بو به کری ب دویماهی هات، د وی چاخی دا کاری پاراستنا  
قورئانی هاته ئه نجامدان، دهمی قورئان ژ گه لهک پارچه یین ل سهر هاتی یه  
نقیسین و د ئیک بهرگ دا هاته کومکرن، وئو دانه یا قورئانی ما پاراستی ل  
نک وی، وپشتی وی ل نک خه لیفی دووی (عومه ری کوری خه تتابی)، و ل  
سهر دهمی وی موسلمانتهی گه هشته گه لهک ده فه رین دی وگه لهک خه لکی  
نه ژ نفشی عهره با بوونه موسلمان، فیجبا ئه و ده سته کا ژ هه فالین

پيغەمبەرى - سلاڧ لى بن - فيرى قورئانى بووين، خواندنا ھەر ئىك ژ وان  
 ۋەكى خواندنا ۋى بوو يى ژى فير بووى، وپيغەمبەرى - سلاڧ لى بن -  
 رىك دابوو يى ل سەر ھەفت دىيالىكتا بخوين، فيجا ھندە كەس ژ ئەفان  
 فير بوون، خواندنا وان نە ۋەكى ئىك بوو، ۋەھەر ئىكى ژ وان دگوت: خواندنا  
 من ژ خواندنا يىن دى دروستەر. فيجا دەمى (عوسمان) بوويه خەليفە، ئەف  
 دياردە ب رەنگەكى ديارتر وزيدەتر بەرچاڧ بوو، ل سەر گەلەك ئاستا، ل  
 بەروكىن شەرى تا جھين فيركرنى، دەنگ وباسين فى جوداھى يى گەھشتە  
 گوھين خەليفەى ومەزنە ھەڧالين پيغەمبەرى - سلاڧ لى بن - ل مەدينى،  
 لەوما وان ھزر د ھندى دا كر چارەيەكى بو فى چەندى ببينن داکو خوە ژ  
 ئەنجامين ۋى يين نەباش دوير بيخن.

باژيرى (كوفە) ئەۋى ھەڧالى پيغەمبەرى - سلاڧ لى بن - عەبدللاھى  
 كورى مەسعودى ۋەكى ماموستايەك وفقھزانەكى كار لى دكر، ژ ھەر  
 باژيرەكى ديتەر پتر جوداھى ل دور شيۋەيى خواندنا قورئانى لى پەيدا بوو،  
 تا عومەرى كورى خەتتابى خواندنا عەبدللاھى (عتى) ژ شوينا (حتى) ڧە  
 ب خەلەتى دەرئىخست، ونامەيەك بو ھنارت تيدا گوتى: ((خودى قورئان ب  
 دىيالىكتا قورەيشى يان يا ھنارتى، ئەگەر ئەف ناما من گەھشتە تە، تو  
 قورئانى ب دىيالىكتا قورەيشى يان نيشا خەلكى بدە، نە ب دىيالىكتا ھۆزا  
 (ھذيل) - وعەبدللاھ ژ ھۆزا (ھذيل) بوو -، وئەڧە بەرى (عوسمانى كورى  
 عەڧفانى) خەلكى ل سەر ئىك شيۋەيى خواندننى كوم بكتە<sup>(۱)</sup>.

ھەر ۋەسا ژيدەرپن ميژوويى دىيژن كو ل سەر دەمى خىلاڧەتا  
 (عوسمانى كورى عەڧفانى) ھەر ئىك ب كارى فيركرنا قورئانى رادبوو،

(۱) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۰۱.

فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۲۷/۹.

وهكى خوه فيري وان زاروكان دكر يين ل بهر دهستى وى فير دبوون، فيجا دهمى ئەف زاروكة دگههشته نيك، دا جرە وگهنگهشه دناقبەرا وان دا روى دمت، تا ئەف ديارده گههشتى يه فيركاران ب خوه ژى، ودناقبەرا وان ژى دا دبوو جرە، ئەف تشته گههشته خهليفه، ئينا گوته موسلمانا: هوين يين ل نك من وجوداهى يا دناقبەرا ههوهدا روى ددمت، وخهلهتى يا دكهفите خواندنا ههوه، پا ئەف كهسين ل باژيرين دوير جوداهى دى پتر بيت وخهلهتى دى زور بن، گهلى ههفالين پيغهمبەرى ببنه نيك، وريبهەر و ريزانهكى بو خهلكى بنقيسن وان كوم بكهت وبكهته نيك<sup>(۱)</sup>.

پشتى سەر و بهر گههشتى يه فى راددى (عوسمانى كورى عهفانى) رابوو مشهخت وپشتهفان كومكرن وڤيا بوچوونا وان وەرگريت ل سەر بابەتى كومكرنا خهلكى ل سەر نيك خواندن، داکو ئىدى جوداهى دخواندنا قورئانى دا نهمينيت، ههمى يا پشتهفانى يا وى كر ل سەر فى چهندى، و ديت هزردهكا باشه، ودبهرژهوهندا قورئانى وموسلمانا دايه.

ل فيري دياردبيت كو ئەگهريين وى چهندى پەيدابوون كو (عوسمانى كورى عهفانى) پالدهن هزرى د كومكرنا خهلكى ل سەر نيك دانهيا قورئانى د شيوهي نقيسيى دا بكهت، داکو كومبين لسەر خواندنهكا ئيكگرى، ئەو ژى ئەو خواندن بوو يا ههمى ههفالين پيغهمبەرى - سلاق ل بن - ل مهدينى قورئان پى دخواند، ئەوا كو زهيدى كورى سابتى قورئان ل دويش وى ل سەر دهمى پيغهمبەرى - سلاق ل بن - نقيسى و ل سەر دهمى ئەبو بهكرى كومكرى.

(۱) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ۴۴-۴۳/۱.

ژ (ئەبو عەبدلرەحمان عەبدللاھى كورئى حەبىبى سولەمى) ھاتى يە  
 ڤەگۆھاستن، وئەبو عەبدلرەحمان ئەو بوو يى (عوسمانى كورئى عەڤفانى)  
 دگەل وى دانەيەكا قورئانى ئەوا ل سەر دەمى وى ھاتى يە نڧىسىن وبۆ  
 خەلكى باژيرى (كوفە) ھنارتى دىبىژىت: خواندنا ئەبو بەكر وعومەر  
 وعوسمان وزەيدى كورئى سابىتى ومشەخت وپشتەڤانان ئىك بوو – ئانكو:  
 ھەمى يا وەكى ئىك دخواند – وخواندنا وان خواندنا تەڤايان بوو – قراء  
 العامة –، ئەو بوو يا كو پىڤغەمبەرى – سلاف لى بن – دوو جارا بو جبرىلى  
 – سلاف لى بن – خواندى د وى سالا تىدا چوويە بەر دلۇڤانى يا خودى،  
 وعەلى يى كورئى ئەبو تالبى سالى ھەمى يى ل سەر ڤى دانەيى دخواند <sup>(۱)</sup>.

ل دەستپىكى عوسمانى خەلكى باژيرى مەدينى كومكرن و ھژمارەكا  
 زۆر ژ ھەڤالين پىڤغەمبەرى – سلاف لى بن – د بەرھەڤ بوون، ئىنا گۆتارەك  
 بو خواند وھزرا خود بو گۆت وئەگەر و گرنگى يا ڤى كارى بو دياركر،  
 ودڤيا ھەلويسىتى وان بزانيت، ئەڤ كەسىن ئامادە بووين رازى بوون ل سەر  
 ھندى كو ئەڤ ھزرە بىتە بچھ ئىنان <sup>(۲)</sup>.

پشتى ڤى چەندى عوسمانى ھنارتە وى دانەيا قورئانى ئەوا ل  
 سەردەمى ئەبوبەكرى ھاتى يە ئامادەكرن و ل نك دايكا موسلمانا (حەڤصا  
 كچا عومەرى) ھاتبوو دانان، (حەڤصايى) ئەڤ دانەيە بو ھنارت، وعوسمانى  
 لىژنەيەك ژ چار كەسا پىك ئىنا ژبو كارى نڧىسىنا چەند دانەيەكان ژ  
 قورئانى ل بەر دانەيا ئەبو بەكرى، ئەو لىژنە ڤى پىكھاتبوو ژ: زەيدى  
 كورئى سابىتى، عەبدللاھى كورئى زوبەيرى، سەعيدى كورئى عاسى،

(۱) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۶۸.

البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/۲۳۷.

(۲) كتاب المصاحف، لابن أبي داود، ص ۲۲.

عەبدلرەحمانى كورئ حارسى كورئ هيشامى. وشيرەتا عوسمانى ل فان كەسا  
 كرى ئەوبوو گوتى: ئەگەر ھوين ھەرسى يىن قورەيشى دگەل زەيدى ل  
 جەھكى ژ قورئانى رىك نەكەفتن، ب زارافى قورەيشى يان بنقىسن، چنكو  
 قورئان ب زارافى وان يا ھاتى يە خوارى، وان ژى وەكر.

پشتى ئەف كارە ب دويمامى ھاتى، ھەر دانەيەك بو باژيرەكى ھنارت  
 وفەرمان دا ژبلى فى دانەيى ھەر دانەيەكا دى بىتە سۆتن، تاكو ئەف كارە  
 بەرھەمى بدمت وموسلمانا ل سەر ئىك خواندن كوم بكت، فيجا ھەر ئىكى  
 تشتەك ژ قورئانى ل نك رابوون سۆتن، چنكو باوهرى يەكا موكم ل نك وان  
 پەيدا بوو كو ئەف دانەيا نوى بنەكوكا وى دزقريتە وى يا ل بەر دەستى  
 پيغەمبەرى - سلافا لى بن - ھاتى يە نقيسين ويا ھەمى (صەحابى وتابعى)  
 ل مەدينى و ل باژيرىن دى ل سەر درازيبوون وبەرى نكە ژى ئەف چەندە  
 ھاتبوو دياركرن<sup>(۱)</sup>.

ب كورتى دى بىژين كارى د خيلافەتا ئەبو بەكرى دا ھاتى يە  
 ئەنجامدان، كومكرنا قورئانى ژ گەلەك پارچەيان ل ئىك پارچە بوو، دا  
 مەترسى نەمينيت كو پارچەيەك ژ قورئانى بەرزەربىيت، وكارى د  
 خيلافەتا عوسمانى دا ھاتى يە ئەنجامدان، كومكرنا موسلمانا بوو ل سەر  
 ئىك خواندن، پشتى ل ھندە جەھان جوداھى د خواندن دا چىبووى. ئەف  
 كارە چاپەكا ئىكگرتى، و ب گەلەك دانەيان بو قورئانى بوو.

خالەكا گرناك يا ھەى پيئتقى يە پيچەكى ل سەر راوستين ئەوژى كا  
 بوچى عوسمانى ئەو شيرەت ل ليژنى كرن و گوتى: ئەگەر ھوين ھەر سى

(۱) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۲/۲۴۳.

الجامع لاحكام القرآن، للقرطبي، ۱/۵۳.

فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۹/۱۹، ۲/۴۸-۴۹.



يېن قورەيشى دگەل زەيدى ل جەھكى دخواندنا قورئانى دا رىك نەكەفتن،  
ب زاراقى قورەيشى يان بنقيسن، چنكو ب زاراقى وان يا هاتى. ئەگەرئ قى  
چەندى ئەووبو، داکو چ جوداهى يا زاراقى نەكەفتە د قورئانى دا، وئەفەزى  
بەلگەيى خەمخورى يا ھندى بوو، قورئان ب وى زاراقى بىتە نقيسين يى  
پيغەمبەرى - سلاڧ لى بن - پى دخواند، ئەفەزى زاراقى خەلكى مەككەھى  
بوو، ب تايبەتى يى ھوزا قورەيشى يا، ھەر سى ھەفالىن زەيدى قورەيشى  
بوون، وشيانين وان دچاڧليكرنا دخواندنا پيغەمبەرى - سلاڧ لى بن - پتر  
بوون ژ شيانين زەيدى، چنكو زەيد خەلكى باژيرى مەدينى بوو، ونە ژ ھوزا  
قورەيشى يان بوو.

نمونه يەك ژ قى جوداهى يا دخواندى يا دناقبەرا وان دا روى داي،  
ئەووبو ل سەر پەيڧا (التابوت) بوو، ھەرسى يېن قورەيشى دخواند  
(التابوت) و زەيدى دخواند (التابو)، دەمى ئەف چەندە گەھشتى يە  
عوسمانى، گوتى: بنقيسن (التابوت)، چنكو ب زاراقى قورەيشى يان  
وہساپە<sup>(۱)</sup>.

سەبارەت ھژمارا وان دانەيان يېن ھاتينە نقيسين وھنارتن بو باژيرين  
موسلمانا، نەيا ديارە، لى مروڧ دشيىت بىژيت ھژمارا وان گەلەك بوون، چنكو  
دەمى ھەر باژيرەكى دانەيەك بو بىتە ھنارتن، وباژير زى گەلەك بوون،  
ئەفەزى وى چەندى رادگەھينيت كو ھژمارا دانەيان زى گەلەك بون ول  
دويڧ ھندە ريوايەتا دىيژن: ھژمارا وان چاربوون، وھندەك دىيژن ھەفت  
بوون.<sup>(۲)</sup> لى ھەر چەوا بيت دەمى دانەيىن عوسمانى گەھشتينە ھەر

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۲۰/۹.

كتاب المصاحف، لابن أبي داود، ص ۱۹.

(۲) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۶۰/۱.

باژیړهکی، موسلمانا ههولین مهزن کرن گهلهک دانهیپن دی ل بهر وئ  
دانهی بنفیسن، وگهلهک ماوه پئ نهچوو هژمارا دانهیپن قورئانی ئیکجار  
زۆربوون، ههمی ژى ودهکى ئیک بوون دتهرتیب و روځسارئ خودا.

دهربارهى وئ سالا ئهف دانهیپن قورئانی تیدا هاتینه نفیسین  
وبهلافکرن، زانایى مهزن (ابن حجر)<sup>(۱)</sup> دبیت: سالا (۲۵) ى مشهختى بوو،  
دخیلافهتا عوسمانى کورئ عهفغانى دا، ئهو سال بوو یا وهلاتى ئهرمینیا  
ژلایى موسلمانا فه هاتى یه فهکرن<sup>(۲)</sup>.

خالهکا دی یا گرنک دفى بابتهى دا یپن ژ ههژى ل سهر راوستین ئهوه،  
کو لیژفرین و هویربینى دفى کارى دا ههبوو، ودهکى وئ هویربینى یى بوو  
یا ل سهر دهمى پیغهمبهرى - سلاف لى بن - دهمى داخواز ژ زهیدى دکر  
ئهو نایهتین دنقیسیت بو بخوینیت، ئهگهر تشتهک هاتبیته ژبیرکرن، داکو  
بیته دورستکرن.

نمونهژى بو فئ چهندى (أبو سعید هانى البربرى) دبیزیت: ئهز فاسد  
بووم دنافبهرا عوسمانى وزهیدى دا، جارهکى زهیدى گوته من: پرسیارى ژ  
عوسمانى بکه کانئ (لم یتسن) یان (لم یتسنه) دورستره، ئینا عوسمانى  
گوته من: (لم یتسن) دورستره<sup>(۳)</sup>.

---

(۱) ابن حجر: نهبولفهزل شهابهددین نهحمهه کورئ عهلى کورئ مهحمههه کورئ حهجهزئ  
عهسقهلانى یه، شارمزاى یهکا باش ههبوو د میژوووی وهورانئ وحهدیسی دا، ل گهلهک  
جها چوویه بوو وهرگرتنا زانینى، ل سالا ۷۷۳ مشهختى ل باژیړئ قاهره یى هاتییه سهر  
دنیاى و ل سالا ۸۵۲ مشهختى هر ل ویرئ چوویه بهر دلوفانى یا خودئ. بنیره: شذرات  
الذهب، ۷/۲۷۰-۲۷۳. البدر الطالع، ۸۷/۱-۹۲.

(۲) فتح الباری بشرح صحیح البخاری، لابن حجر، ۱۷/۹.

الاتقان فی علوم القرآن، للسیوطی، ۵۹/۱.

(۳) جامع البیان عن تأویل آی القرآن، للطبری، ۳۷/۳.

هەر وەسا (هانى) دبیژیت: ئەز ل نك (عوسمانى) بووم، ولیژنى قورئان  
 بو بەرچاڤ دکر، ئینا هەستیکەکی (لم یتسن) و (فامهل الکافرین) و (لا  
 تبدیل للخلق) ل سەر دنقیسی بوون دانە فەن و گۆتە من: ببە نك (ئۆبەیی  
 کورئ کەعبی) دا بەرئ خوە بدەتی و دورست کەت. ئینا ئۆبەیی حوبر ئینا  
 و (لامەك) ژ پەیفە (للخلق) ژبەر وکرە (لخلق) و (فامهل) ژبەر وکرە (فمهل)  
 و (هائەك) ل پەیفە (یتسن) زیدەکر وکرە (لم یتسنه) <sup>(۱)</sup>.

ژفی چەندئ دیار دبیت کو ئی زفرین و ل دویف چوون و پراودەرگرتن  
 هەبوو، ژبو بنەجھکرنا ویئ پەیفان، دەمی ئەندامین لیژنی د پشتر است  
 نەبانە ژ نفیسینا تیپەکی یان ژبیرنا تیپەکی، ئەگەر تشتەکی وەسا هاتبا  
 پیئشی یا وان، دا رەئیا هەفالین مەزن یین پیغەمبەری — سلاق ئی بن —  
 وەرگرن ئەوین وەحی دنقیسی و قورئان ژبەرگری، تا راددەیهکا وەسا ئەگەر  
 جوداهی دنافبەرا وان دا هەبا ل سەر پەیفەکی و گۆتبانئ فلان کەسی ژ  
 پیغەمبەری ب خوە — سلاق ئی بن — یا وەرگری، وئەف مروڤە یئ ئامادە  
 نەبا، دا رابن بەری وئ پەیفی وپشتی وئ پەیفی نفیسن و جەئ وئ پەیفی  
 هیلن تا ئەو مروڤ ئامادە ببا ودا پرسیارئ ژئ کەن وپاشی ژ نوی دا وئ  
 پەیفی ل جەئ وئ نفیسن.

ل دویماهی یئ دئ بیژین کو کارئ کومکرنا قورئانی ل سەر دەمی ئەبو  
 بەکر، وکارئ نفیسینا چەند دانەیهکا ل سەر دەمی عوسمانئ کورئ  
 عەففانی دەقی وئ قورئانی بوو یا بو پیغەمبەری — سلاق ئی بن — هاتی،  
 بی ی چ زیدەکرن و چ کیمکرن، وئەف قورئانا ئەفرۆکە ل بەر دەستین مە  
 وئەم دخوینین هەر ل بەر وان دانەیان هاتیە نفیسن.

<sup>(۱)</sup> المرشد الوجیز فی علوم تتعلق بالکتاب العزیز، لابی شامە، ص ۶۰.

## رېزبەند كرنا نايەت و سۆرەتېن قورئانى

ودكى بەرى نوكة مه بهحسكى، كو ل دىژاھى يا بيست و سى سالا  
قورئان بو پيغەمبەرى — سلاڧ لى بن- دھات، ھەر جارەكى سۆرەتەك يان  
چەند نايەتەك يان ئىك نايەت بو دھات، و وى ژى بو ھەقالىن خوە دخواند  
و فەرمان لى دكر بنقيسن، وپيغەمبەر — سلاڧ لى بن — چوو بەر دلوفانى يا  
خودى و قورئان ل ئىك جھ نە ھاتبوو كومكرن، بەلكو ل سەر گەلەك  
پارچە و تابلويان ھاتبوو نقيسين، ول سەر دەمى خيلافەتا ئەبوبەكرى  
قورئان ھەمى ل ئىك جھ ھاتە كومكرن، ول سەر دەمى خيلافەتا عوسمانى  
كورى عەففانى گەلەك دانە ل بەر قى دانەيى ھاتنە نقيسين وھنارتنە  
باژيرىن موسلمانا. وئەڧ دانەيىن قورئانى يىن ئەڧرۇ ل بەر دەستىن مه و  
ئەم دخوينىن ھەر ژوان دانەيانە يىن ژ وان پارچە و تابلويان ھاتىنە  
ڧەڭوھاستن، پسيارەك ل قىرى يا ھەى ئەوژى، ئەرى ل سەر چ بنەما  
نايەتېن قورئانى ل سۆرەتان ھاتنە دانان، و چەوا سۆرەتېن قورئانى ھاتىنە  
رېزبەندكرن، وھەقالىن پيغەمبەرى — سلاڧ لى بن — قورئان چەوا دخواند  
بەرى يىتە كومكرن د ئىك جھدا ل سەر دەمى خيلافەتا ئەبو بەكرى؟  
بو بەرسڧا فان پسياران، ژ عەبدللاھى كورى و دەھەبى يا ھاتى يە  
ڧەڭوھاستن دىبىژىت: من يا گوھ لىبووى ژ مالكى كورى ئەنەسى يا گوتى:

(إنما أُلّف القرآن على ما كانوا يسمعون من قراءة رسول الله - صلى الله عليه وسلم - )<sup>(١)</sup>.

ثانكو: قرآن وهسا يا هاتي يه ريّزبه ندرن كا چهوا گوھ ل خواندنا پیغهمبهری - سلاف لی بن - دبوو. ل فیروی دیار دبیت کو ریّزبه ندرنا نایهت و سورتهین قورئانی ل سهر بنه مایی خواندنا پیغهمبهری بوو - سلاف لی بن -، و خواندنا وی کا یا چهوا بوو، وهسا قورئان یا هاتی یه کومکرن و نایهت و سورته ههر ب رهنگی خواندنا وی هاتنه دانان<sup>(٢)</sup>.

عبداللاهی کوری عه عباسی ژ عوسمانی کوری عه ففانی فه دگوھیژیت دبیزیت: عوسمانی گوت: دهمی چه ند نایه تهک ژ سورته کی دریژ بو پیغهمبهری - سلاف لی بن - هاتبان، دا بیژیته نفیسه ریّ و دحی یی: فان نایه تا داننه وی سورته یی به حسی فلان تشتی وفلان تشتی دکته<sup>(٣)</sup>. یان دابیژیتی: داننه وی سورته یی به حسی (البقرة) دکته، یان یی به حسی (آل عمران) دکته، نه گهر نایه تهکا ب تنی زی بو هاتبا دابیژیت: فی نایه تی داننه فلان جهی ژ وی سورته یی به حسی فلان تشتی وفلانی

---

(١) المرشد الوجیز فی علوم تتعلّق بالکتاب العزیز، لأبی شامة، ص ٤٦-٤٧: الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ٦٠/١ البرهان فی علوم القرآن، للزركشي، ٣٣٦/١. الاتقان فی علوم القرآن، للسيوطي، ٦١/١.

(٢) البرهان فی علوم القرآن، للزركشي، ٣٣٦/١.

(٣) المسند، لأحمد بن حنبل، الحديث رقم ٣٩٩/١ ٣٣١-٣٢٩ والحديث رقم ٤٩٩/١ ٣٧٦. الكتاب المصنف، لابن أبي شيبة، ٤٩٧/٢. فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ٨٧/٩ الاتقان فی علوم القرآن، للسيوطي، ٦١/١.

دکەت<sup>(۱)</sup>. ئانکو: نافى سۆرەتى و جەھى ئايەتئى بۆ دەشتنىشان دکر، و ب  
فەرمانا وى ھەر ئايەتەك ددانا جەھى وئ.

رئزبەندکرنا ئايەتئى ھەر سۆرەتەكى ل نك ھەقالئىن پئغەمبەرى –  
سلاڤ ئى بن – تىشتەكئى دياربوو، چنكو وى نيشا وان دابوون، و دەسا بۆ  
دخواند، فيجا نەھاتى يە زانين ژ ھەقالئىن پئغەمبەرى – سلاڤ ئى بن – كو  
جوداھى يەك دناقبەرا وان دا چييبىت ل سەر جەھى ئايەتەكئى ژ قورئانئى،  
بەلكى جەھى ھەمى ئايەتان يئ دياربوو، بەرى نوکە ژى مە بەحسکر بوو و  
دەمئى زەيدئى كورئى سابتى قورئان كومدکر دوو ئايەت ژ سورەتئى (التوبة) و  
ئايەتەك ژ سورەتئى (الاحزاب) ل دەستپيکئى نەدديار بوون، ئى پشتى ئى  
گەريائين ل نك (خوزيمئى كورئى سابتى ئەنصارى) ديتن، زەيد دىيژيت: ئەو  
ھەردوو ئايەت مەن دانانە دگەل سورەتئى وان، و دەربارەى ئايەتا سورەتئى  
(الاحزاب) دىيژيت: مەن دانا دگەل سورەتئى وى ئانكو: وان د زانى كانئى ھەر  
ئايەتەك ژ كيش سورەتى يە.

ھەر دەسا ژ وان رىوايەتئى بەحسئى مەسەلا دانان و رئزبەندکرنا ھەر  
ئايەتەكئى ژ قورئانئى ل جەھى وان ب فەرمان و رينمايى يا پئغەمبەرى بوو –  
سلاڤ ئى بن –، و رۆئى ھەقالئىن وى دقئى مەسەلئى دا بتنى بجھ ئينانا فەرمانا  
وى بوو، ئەو رىوايەتا ئىمامئى بوخارى ژ عەبدللاھئى كورئى زوبەيرى  
فەدگۆھىزىت دىيژيت: مەن گۆتە (عوسمانئى كورئى عەففانى) ئايەتا:  
(وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعاً إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ  
إِخْرَاجٍ) البقرة ۲۴۰ يا ھاتى يە گۆھورىن ب ئايەتا (وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۸/۸۷. الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي،

وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا (البقرة ٢٣٤) فَيَجَا مَادَهُمْ هَاتِي يه گوهورين مادی بوجی نفیسن ؟

ئینا عوسمانی گوته من: برازا، ئەز چ ژ قورئانی ژ جهی وی ناگوهورم<sup>(١)</sup>.

جهی هەر ئایهتهکی ژ ئایهتین قورئانی یی دیار بوو، وکا چهوا ههفالین پیغه مبهری - سلاف لی بن - ژئ وەرگرتبوو، وەسا ددانا جهی وان. پیغه مبهری - سلاف لی بن - وەندەدکر ههفالین وی سورەتان تیکه لی ئیک بکەن دەمی قورئان دخواند، و فەرمان ل وان دکر ئایهتین هەر سورەتهکی وەسا بخوینن کا چهوا نیشا وان دایه، نەکو ئایهتهکی ژ فی سورەتی وئایهتهکی ژ سورەتهکی دی، یا هاتی یه فهگوهاستن ژ پیغه مبهری - سلاف لی بن - کو گوته بیلالی: ئەز دبهەر تهرا بوریم ته هندهک ژ سورەتهکی دخواند و هندهک ژ سورەتهکی دی. بیلالی گوئی: ئەز تشتی تام خوەش تیکه لی تشتهکی دی یی تام خوەش دکەم، ئینا پیغه مبهری - سلاف لی بن - گوئی: سورەتا وەکی وان بخوینه، و د ریواتهکا دی دا هاتی یه کو پیغه مبهری - سلاف لی بن - گوته بیلالی: دەمی تو سورەتهکی د خوینی هەمی یی بخوینه. ئانکو: سورەتی ب دویماهی بینە<sup>(٢)</sup>.

خالهکا گرنگ یا هەی پیتیقی یه ئاماژی پی بدەین، ئەو ژئ ئیکگرتنا بابەتی وشیاوژی یی گەلەک سورەتین قورئانی، ئەفهژی وی چهندی دوپات

(١) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ١٩٣/٨.

الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ٧٢٠-٧٢.

عمدة القاري، للعيني، ١٢١/١٨.

النسخ في القرآن، مصطفى زيد، ٧٣٦/٢.

(٢) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ٣٠٨/١.

دکته، کو ریڙبه‌ندکرنا نایه‌تان ل سورده‌تان ل دویف فه‌رمانا پیغه‌مبه‌ری — سلاڤ ل بن — ل هه‌قالین خوه کری یا کو وی ژ ی وده‌سا ژ جبریلی — سلاڤ ل بن — ودرگرتی دهمی هه‌ر سال ل هه‌یقا رده‌مزانئ قورئان بو دخواند، و ل وی سالا چوویه به‌ر دلوفانی یا خودئ دوو جارا قورئان هه‌می بو خواند، ژ فی چهن‌دئ ژ ی دیار دبیت کو نایه‌تین هه‌ر سورده‌ته‌کی ژ سورده‌تین قورئانی د ژيانا پیغه‌مبه‌ری دا — سلاڤ ل بن — هاتبوونه ریڙبه‌ندکرنا<sup>(۱)</sup>.

ده‌رباره‌ی ریڙبه‌ندکرنا سورده‌تان د قورئانی دا، گه‌له‌ک زانایین موسلمان بو وی ه‌زری دچن کو نه‌وژی ل دویف فه‌رمانا پیغه‌مبه‌ری بوو — سلاڤ ل بن — هه‌ر وه‌کی ئیمامی مالک دبیزیت: قورئان وده‌سا هاته‌ نفیسین کا چه‌وا ژ پیغه‌مبه‌ری — سلاڤ ل بن — گو‌ه لی‌بووی یه.

سه‌باره‌ت نافین سورده‌تان، ل سه‌ر دهمی پیغه‌مبه‌ری — سلاڤ ل بن — یا ناشکرا بوو ل نک هه‌قالین وی<sup>(۲)</sup>. ل وان ل وی دهمی ل سه‌رین سورده‌تان نافین وان نه‌ د نفیسین، چونکو وان ژبلی ده‌قی قورئانی چ تشته‌کی دی نه‌دنفیسی و د گو‌ت: ژ بلی قورئانی چ تشته‌کی دی تیکه‌لی وی نه‌که‌ن. وده‌سا دیاره‌ کو مه‌سه‌لا ریڙبه‌ندکرنا سورده‌تان زور یا ناشکرا بوو ل نک هه‌قالین پیغه‌مبه‌ری — سلاڤ ل بن — چنکو گه‌له‌کا ژ وان ب ساخی یا وی قورئان ژبه‌ر کربوو، و کا چه‌وا ژوی فی‌ربوون وده‌سا ژبه‌رکربوو<sup>(۳)</sup>.

(۱) الصدیق أبو بکر، د. محمد حسنین هیکل، ص ۳۰۸.

(۲) البرهان فی علوم القرآن، للزركشي، ۱/۲۶۹-۲۷۰.

الاتقان فی علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۶۲.

(۳) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۲/۳۵۵ — ۳۵۸.

البرهان فی علوم القرآن، للزركشي، ۱/۲۵۷ — ۲۵۸.

الاتقان فی علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۶۲-۶۳.



فَيَجَا دَهْمَى پَشْتَى هِينْگَى قورئان هاتى يه كومكرن ونقيسين  
ريزبهندكرنا ثايهت و سورहतان ل بهر وان يا ب زهحهته نهبوو.  
ههر وهسا ههفاليين پيغههبهرى - سلاڤ لى بن - بهردهوام قورئان  
دخواند، نهمازه پيغههبهرى - سلاڤ لى بن - د گهلهك گوتنين خودا نهو  
پالددان بو ڤى كارى وخيرا خواندنا قورئاننى بو ديار دكر، وهكى ديبيريت:  
(باشترينى ههوه نهوه يى قورئاننى بخوينيت وخهلكى فيركهته خواندنا  
وى))<sup>(۱)</sup>.

ههر وهسا نهوى ههفاليين خوه پالددان بهردهوام قورئاننى بخوينن و  
ژبهركهن ژى. ودفى دهربارى دا ديبيريت: ((مهتهلا خوداننى قورئاننى وهكى  
مهتهلا خوداننى خيشترا گرديديه، نهگهر چافى وى لى بيت دى گريت،  
ونهگهر بهردا دى چيت ))<sup>(۲)</sup> ئانكو: نهو مروڤى قورئان ژبهه بهردهوام  
نهگهر نهخوينيت دى ژبيركهت.

ژبهه خيرا خواندنا قورئاننى، وژبهه پالदानا پيغههبهرى - سلاڤ لى بن  
- ههفاليين وى بهردهوام قورئان دخواند وژبهه دكر، وئهف خواندنا بهردهوام  
ل دويڤ وى خواندننى دخواند يا پيغههبهرى - سلاڤ لى بن - نيشا وان  
داى، ئانكو: خواندنا سورهتا ب رهنكهكى ريكو پيىك و ل دويڤ ئيىك يا بهر  
بهلاف دناف وان دا بهرى قورئان بيته كومكرن ونقيسين.

ههر وهسا بهلگهيهكى دى ل سهر مهسهلا هندى كو سورहतين قورئاننى  
د (مرتب) بوون ل سهر دهمى پيغههبهرى - سلاڤ لى بن -، نهكو ژ هزرا

<sup>(۱)</sup> صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب خيركم من تعلم القرآن وعلمه، الحديث رقم  
(۵۰۲۷)، ص ۹۲۸.

<sup>(۲)</sup> صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب استذكار القرآن وتعاوده، الحديث رقم (۵۰۳۱)،  
ص ۹۲۹.

هه‌فالین وی بوو، دایکا موسلمانا عائشه دبیژیت: پیغه‌مبه‌ر — سلاف لی بن — شه‌فی هه‌می یی رادبوو، دا سورده‌تی (البقرة) خوینیت، پاشی (آل عمران) پاشی (النساء)، ده‌می دگه‌هسته ئایه‌ته‌کی مزگینی تیدا هه‌با دا دوعا که‌ت، وئه‌گه‌ر گه‌هشتبا ئایه‌ته‌کی ترساندن تیدا هه‌با دا دوعا که‌ت خودی ژی بیاریژیت.

ل فی‌ری ژی دیار دبیت کو خواندنا وی یا (مرتب) بوو، ل ده‌سپیی سورده‌تی (البقرة) و (آل عمران) و (النساء) .. هتد.

ژ ئه‌فا بووری بۆمه دیار دبیت کو ری‌زبه‌ندکرنا ئایه‌تین هه‌ر سورده‌ته‌کی، وری‌زبه‌ندکرنا سورده‌تان ئیک ل دویف ئیکی وه‌کی ئه‌م ئه‌فرۆ ل قورئانا پی‌رۆز دبیین و د خوینین، ل دویف ری‌نمایین پیغه‌مبه‌ری بوو — سلاف لی بن —، و ب فه‌رمانا وی بوو کو وی ژی ژ جبریلی — سلاف لی بن — وهرگرتی یه، وه‌فالین پیغه‌مبه‌ری — سلاف لی بن — وه‌سا خواندی یه و ژبه‌رگری یه و پاشی قورئان کومگری یه و نفیسی یه و به‌لاف کریه، ده‌سته‌که‌کی بو ده‌سته‌که‌کی فه‌گوهاستی یه تا گه‌هشتی یه مه.

## وهرارا رهنګی نڅیسینا قورئانی

رینځیسا عه ره بی یا بهری ئیسلامه تی یی ژ بیست وهه شت تیپان پیک دهات، وخال (نقطه) تیدا نه بوون، هر ودها سهر و بوور و ژیر ژی نه بوون، ونه و نڅیسینن هاتینه دیتن نهوین دیروکا وان دزفریته سالیڼ ئیککی یین ئیسلامه تی یی ودهکی وان نڅیسین ونه خشابوون یین بهری ئیسلامه تی یی<sup>(۱)</sup>.

قورئانا پیروژ ژی ب وی رینځیسی دهاته نڅیسین نهوا ل وی سهردهمی یا بهر به لاف، خال ل سهر تیپا نه بوون، سهر و بوور و ژیر نه دهاتنه نڅیسین، دگهل چه ند سه خله تین دی یین ودهکی: کورترکنا وان تیپین دهنګین وان د دریژ، ودهکی نڅیسینا (تاء) ودهکی بازنه ی (ه) ب رهنګی (تاء) فهگری (ت) یان نڅیسینا هنده په یقان بپیکفه، یان ژی ژیکفه<sup>(۲)</sup>.

دهمی هه فالین پیغه مبهری - سلاقی لی بن - قورئان د نڅیسی ژبلی دهقی قورئانی چ تشته کی دی نه دنڅیسی، نه نافین سوردهتان، نه دیارکنا جوړی سوردهتان کا مهکی نه یان مهدهنی نه، ونه هژمارا نایه تین سوردهتان، یان نیشانا سهرین نایه تا، یان جزء و حزب ونیف حزب و چاریک حزب.

چ ژ نه فان تشتا نه دنڅیسین، ب تنی دهقی قورئانی بوو، ونه قورئانا نه فرو ل بهر دهستین مه، و تیپین وی خال ل سهر دداناینه، و سهر و بوور و ژیر دنڅیسینه، وهر سوردهته کی نافی وی وژمارا نایه تین وی و جوړی وی، و ژماره یین نایه تان و جزء و حزب، نه فه هه می یه ل دهمین نه گه لهک ژمیژه

(۱) تاریخ العرب قبل الاسلام، جواد علی، ۲۷۱/۷-۲۷۰/۸. تاریخ الادب العربی، بلاشیر، ۷۰/۱.

(۲) هر نه و ژیدمر، ۲۴۵/۷ و ۷۶/۱.

يېن ھاتىنە زىدەكرن. ئانكو: ژ دەمى قورئان ھاتىە نقيسين ل سەر دەمى عوسمانى كورى عەففانى وتا رەنگى وى دورست بووى ب فى رەنگى ئەفرۆ ئەم دبىنن، سال يېن پېقە چووين، گەلەك ژ زاناين تابعى يان نہ دگەل ھندى بوون چ زىدەكرن ل سەر قورئانى بېنە زىدەكرن، وەكو خال لسەر تىپا بېنە دانان يان نافىن سورەتان بېنە نقيسين و دگوت: چ تشتەكى تيکەلى دەقى قورئانى نہکەن وبلا يا رويت بيت <sup>(۱)</sup>.

لى ھندە زاناين پشتى فان (تابعى) يان ديت کو ئەف زىدەكرنە دفەرن، ب تايبەتى دانانا خالا و سەرو بوور وژىرا <sup>(۲)</sup>. چنكو خواندنا قورئانا پىرۆز ئەوا ب رينقيسا عەرەبى يا كەفن ھاتى يە نقيسين يا ب زەحمەت بوو، ب تنى بو وان كەسا يا ب ساناهى بوو ئەوین قورئان ژبەر كرى، و ئەگەر چارەيەك بو ھندى نہئيتە ديتن، دى بيتە ئەگەرى وى چەندى قورئان ب رەنگەكى نہ دورست بېتە خواندن، لەوما ھزر دھندى دا ھاتە كرن ريکەك بېتە ديتن.

بجھ ئىنانا نافى ھزرى دزقرىت بو زاناين مەزن (ابو الاسود الدؤلى) <sup>(۳)</sup> ئەوى بەرى مرنا خوە بناغەيى دانانا سەرو بوور و ژىرا دانای، يا ژى ھاتى يە فەگوھاستن کو وى دگوتە نقيسەرى خوە: قورئانى و حوبرەكى نہ ژ

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱۷۱/۲.

(۲) كتاب المصاحف، لابن أبي داود، ص ۱۴۱-۱۴۲.

(۳) ابو الاسود الدؤلى: ظالم كورى عەمر كورى سوفيان كورى جەندەلى دوتەلى يى كەنانى يە، دئيتە ھژمارتن دانەرى زانستى (نحو) يى ھەروەسا يى شارەزابوو د فقھى و ھوزانى دا، ل سالا ئىكى بەرى مشەختبوونى ژ دايك بوويە ول سالا ۶۹ مشەختى چويە بەر دلوفانيا خودى. ھاتىە فەگوھاستن کو ئەو ئىكەمين كەس بو خال ل سەر قورئانى دانايىن. بنىرە: وفيات الاعيان، ۲۴۰/۱.

رهنگى حوبرى قورئاننى بىنە، وئەز دى قورئاننى خوينم، دەمى تە ديت من لىقېن خوە قەكرن، تو خالەكى دانە سەر تىپى، و دەمى من لىقېن خوە گرتن، تو خالەكى دانە ب رەخ تىپى قە، و دەمى دەنگى ژېرى (كسره) ژ دەفى من دەردكەفیت، تو خالەكى دانە بن تىپى، وئەگەر ل دویف فان لقینان درېژكرنهك هات، دوو خالا دانە<sup>(۱)</sup>، وى ژ دەستپىكا قورئاننى دەستپىكر وتا گەهشتى يە دویمایى یى.

دانانا سەروبوورو ژېرا ب قى رهنكى دهاتنه دانان تا سالىن دویمایى یى ژ سەدى دووى یى مشتەختى، تاكو (الخليل بن احمد الفراهيدى) رهنكى نوى یى سەروبوورو ژېرا دانای، یىن كو ئەفرۆ ژى دئىنە ب كار ئىنان، ئەو رهنكى نوى یى وى دانای بریتى بوو ژ دانانا تىپىن بچويك ل جهى خالا، بوور (ضمة) واوهكا بچويك بوو ل سەر تىپى، وسەر (فتحة) ئەليفهكا بچويك يا خوار بوو ل سەر تىپى، وژېر (كسرة) يائهكا بچويك يا خوار بوو ل بن تىپى، هەر وەسا نیشان بو (همزة) و (شدة) ژى دانان<sup>(۲)</sup>.

نیشانی سەرین ئایەتا ل دەستپىكى سى خال دهاتنه دانان ل سەر ئایەتان، پاشى ئەو نیشان گوھورى وكره بازنهك وپشتى هينگى ژمارين ئایەتا دناف وان بازنادا دنقيسين، پشتى قى ژى نافي ن سورهتان هاتنه نقيسين وهژمارا جزء وحزبا<sup>(۳)</sup>.

ئەف هەمى گوهورينىن مە بەحسکرين سال پئفە چوون تا ب دویمایى هاتين و قورئاننى رهنكى خوە یى دوست وەرگرتى یى ئەفرۆ ئەم دبىنين،

<sup>(۱)</sup> كتاب ايضاح الوقف والابتداء في كتاب الله عز وجل، أبو بكر الانباري، ۳۹/۱. المحكم في نقط

المصاحف، للداني، ص ۶. الفهرست، لابن النديم، ص ۴۵-۴۷.

<sup>(۲)</sup> المحكم في نقط المصاحف، للداني، ص ۷۰۶.

<sup>(۳)</sup> الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱۷۱/۲.

به لى دگهل فان ههمى گوهورينان ويئهيى پهيقان نه هاته گوهورين وههر مان وهكى رهنكى وان دانه يين قورئانئى ئه ويىن ل سهر دهمى عوسمانئى كورى عهففانى هاتينه نقيسين، سه خله تين رهنكى نقيسينا فان دانه يان د هندهك په رتوكان دا هاتينه ديار كرن، ئه ويىن ژلايى زانايين موسلمان فه هاتينه دانان، وهكى په رتوكا (المقنع في معرفة مرسوم مصاحف أهل الامصار) ئهوا هاتيه دانان ژلايى (ابو عمر عثمان بن سعيد الداني)<sup>(۱)</sup> . فيجا ئهوا باشنقيسين ب كاري نقيسينا قورئانئى رادبوون مفا ژ في په رتوكي دديت ژبو پاراستنا رهنكى نقيسينى.

پشتى ئاميره تين چاپكرنى يين نوى دمركه فتين هژمارهكا زور ژ دانه يين قورئانئى هاتنه چاپكرن، كو ههمى ژى وهكو ئيكن ژلايى روخسارى فه، خالهكا ب تنى نه بيت ئه وژى جورئ خه تى يه، وهكى يا ديار ژى گه لهك جورين خه تى عهره بى يين ههين ژفان جوران ژى دوو جور دئينه بكارئينان بو چاپين قورئانئى، ئه وژى:

۱- خه تى (النسخ)، ئه فه ژى ل روژه لاتى دئيته بكارئينان، وئهو نيشانين

(الخليل بن احمد الفراهيدى) دانان دئينه بكارئينان.

۲- خه تى (كوفى)، ئه فه ژى ل روژئاڤايا جيهانا ئيسلامى دئيته بكارئينان،

بارا پتر نيشانين كهفن بكار دئينن، ئه ف ب كارئينانا فان ههردوو جوره

<sup>(۱)</sup> أبو عمر عثمان بن سعيد الداني: عوثمانى كورى سهعيد كورى عوثمانى يه ودبيژنى كورى

صهيره فى، ل سالا ۳۷۱ م — ۹۸۱ ز دايك بوويه خه لكى باژيرئى (دانيه) يه ل ئه ندهلس، پتر ژ

(۱۰۰) په رتوكا هه نه ژ وان (التيسير في القراءات السبع) و (المقنع في معرفة مرسوم مصاحف

أهل الامصار. ل سالا (۴۴۴ م — ۱۰۵۲ ز) چويه بهر دلوفانيا خودئى. بنيړه: النجوم الزاهرة:

خهتا چ کارتیکرنی ل سهر دهقی قورئانی ناکهت و ب چ خهت بیت  
ههر ب ئیک ریك دئیته خواندن.

ل دویماهی یی زی مه دقیت بیژین دهربارهی ئیکهمین دانهیا قورئانی  
یا هاتی یه چاپکرن، هزر بو هندئ دجیت کول سالا ۱۶۹۴ ز ل باژیری  
(هامبورگ) ل وهلاتی ئەلمانیا ب سهرپهرشتی یا (هنکلمان)، و بهری فی چاپی  
ل سالا ۱۵۳۰ ز ل باژیری (فینیس) دا چاپ بیت، لی بهری ژ چاپی دهرکهفیت  
هاته قهدهغهکرن، لهوما چاپا سالا ۱۶۹۴ ز دئیته هژمارتن ئیکهمین چاپ،  
پشتی فی چاپی و ل سالا ۱۶۹۸ ز ل باژیری (بادو) هاته چاپ کړن، ول سالا  
۱۷۸۷ ز ل باژیری (سانت بترسبورک) ژلایی (مولای عثمان) فه هاته  
چاپکړن، ول سالا ۱۸۲۸ ز ل باژیری (تههران) هاته چاپکړن، ول سالا ۱۸۳۳ ز  
ل باژیری (تهبریز) هاته چاپکړن، ول سالا ۱۸۳۴ ز ل باژیری (لایبزک)  
ژلایی (فلوجل) فه هاته چاپکړن، وهنده جارا زی ل وهلاتی هندستانی هاته  
چاپکړن، ول سالا ۱۸۷۷ ز باژیری (ئستامبول) هاته چاپکړن، و ل سالا ۱۹۲۳ ز  
ل باژیری (قاهره) و ل ژیر جافدیريا شیخین ئەزههري فه هاته چاپکړن،  
پشتی هینگی ل گهلهک وهلاتان هاته چاپکړن <sup>(۱)</sup>.

ئهگهر جارهکی ئیک ژمه قورئانی فهکته وههول بدهت  
ههغهبرکړنهکی دناقبهرا وی و دانیهکا کهفن دا بکته ئەوا ل سهر  
پارچهکا کهفلی و ب خهتی کوفی یی کهفن هاتیه نفیسن، دی بینیت دهق  
ههر ئیکه، بتنی دانیهیا کهفن ب خهتی کوفی یا هاتیه نفیسن و دانیهیا  
چاپکری ب خهتی نوسخ ول سهر کاغهزی یا هاتیه نفیسن، هر وهسا هنده  
زوخروفه وچارچوفه ل دور لاپهري دانیهیین نوی یین ههین، ئەفههزی

<sup>(۱)</sup> مباحث في علوم القرآن، د. صبحي الصالح، ص ۹۹-۱۰۰. تاريخ القرآن، محمد طاهر الكردي،

ھەممى چ كارتىكرنى ل دەقى قورئانئ ناكەت، چىنكو نافەرؤك ھەر ئىكە ب  
 تنى رۇخسار يى ھاتىيە گۆھورىن. وبلا ژبىر نەكەين خودى سۆز يا دای  
 قورئانئ ژ ھەر دەستىۆەردانەكى وگۆھورىنەكى بپارىزىت دەمى ئەمەر  
 دكەت: (إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ) ئانكو: ھندى ئەمىن مە قورئان  
 بۆ موھەممەدى يا ئىنايە خواری، وئەم ب پارساتنا وى رادبىن ژ ھەر كىم  
 وزىدە وبەرزەكرنەكى وئەگەرىن قى پارستنى يىن بەرھەف كرین دەمى بۆ  
 پىغەمبەرى – سلاق لى بن – د ماوى بىست وسى سالادا ھنارتى، و دەمى  
 دھاتە نقيسين ل سەر پارچەيىن ژئىكجوودا، و دەمى ئەف ھەمى پارچە ل  
 سەر ئىك پارچە ھاتىنە كومكرن، و دەمى گەلەك دانەيىن دى ل بەرفى  
 دانەيى ھاتىنە نقيسين، و دەمى دەستەكەكى بۆ دەستەكەكى فەگۆھاستى، چ  
 ب ژبەركرن، يان ب نقيسين، بى ي چ گۆھورىن تىدا چىيىن.



## أ- پیناسا مه‌ککی ومه‌دهنی

وه‌کی د به‌رپه‌رین بو‌ری دا دیار بو‌وی قورئان هه‌می ب ئی‌ک جار نه‌هاتی یه‌ خواری، به‌لکو ژ ئی‌کجودا و دماوه‌یی بیست و سی سالاندا هاته‌ خواری، سی‌زده‌ سالا پی‌غه‌مبه‌ر — سلاف‌ لی بن — ل مه‌ککه‌هی بو‌و، وده‌ه سالا ژ لی مه‌دینی بو‌و، هنده‌ک ژ قورئانی ل مه‌ککه‌هی هات، وه‌نده‌ک ژ لی مه‌دینی، هنده‌ک ب شه‌ف، وه‌نده‌ک ب رو‌ژ. ئانکو: قورئان ل گه‌له‌ک جها ول گه‌له‌ک ده‌ما یا هاتی.

زانایان گه‌له‌ک گرنگی ب فی لایه‌نی ژ لایه‌نین قورئانا پی‌رو‌ژ دایه‌، دو‌یف‌چو‌ونا ئایه‌ت و سو‌ره‌تان کری یه‌ و جه‌ و ده‌مین قورئان لی هاتی یه‌ خواری دیار کرینه‌، ونا‌فی فی زانستی کری یه‌ (زانستی مه‌ککی ومه‌ده‌نی)<sup>(۱)</sup>. ژ وان زانایین د‌فی باب‌ه‌تی دا په‌رتوک داناین (أبو القاسم الحسن بن محمد بن حبيب النيسابوري) یه‌<sup>(۲)</sup> ئه‌و‌ی په‌رتوکه‌ک بنا‌فی (کتاب التنزيل وترتیه) دانی، و بیست و پین‌چ لایه‌نین په‌یوه‌ندی ب جه‌ و ده‌مین قورئانی شه‌ه‌ین دیارکرینه‌، و دب‌ی‌ژیت: ((ب به‌اترین زانستی قورئانی زانستی هاتنه‌ خو‌ارا و‌ی یه‌ و جه‌ین لی هاتی یه‌ خواری، وری‌زه‌ندکرنا و‌ی یا ل

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/ ۸-۹.

(۲) أبو القاسم الحسن بن محمد بن حبيب النيسابوري. سالا ژ دایک بو‌ونا و‌ی نه‌ یا دیاره‌ و ل سالا ۴۰۶ م — ۱۰۱۶ ز جو‌ویه‌ به‌ر دلوفانیا خو‌دی، د ئی‌ته‌ ه‌ژمارتن ژ ئه‌دیا و ته‌فسیر زانا، زو‌ر په‌رتوک هه‌نه‌ د بو‌اری خواندن و ته‌فسیری دا ژوان (عقلاء المجانین) و (التنزيل وترتیه). بنی‌ره‌: العبر ۹۲/۳.

مهككههئى هاتى يه خواري، ل دهستپيكي ول نيغهكي ول دويماهى يه، ههر  
 وهسا رييزه ندرنا وي قورنائى يا مهدينى زى هاتى يه خواري وهكى يا ل  
 مهككههئى هاتى يه خواري. ئهغه زى بيست و پينچ لايهن، ئه وه كهسى  
 نه زانيت وژ ئيكدودا نه كهت، بو وى دورست نينه ل سهر قورنائى  
 باخقيت))<sup>(۱)</sup>.

بو پيناسه كرنا مهككى ومهدهنى زانايين سى بوچوون يين ههين:

ئيك: هندى مهككى يه، ئه وه سوردهتن قورنائى نه يين بهرى  
 مشه ختبوونا پيغه مبهرى - سلاق لى ين - هاتينه خواري، و مهدهنى ئه وه  
 سوردهتن يين پشتى مشه ختبوونا پيغه مبهرى - سلاق لى بن - هاتينه  
 خواري، فيجا ل مهككههئى هاتبن يان ل مهدينى، سالا فه كرنا مهككههئى  
 هاتبن يان سالا حه جا خاتر خواستنى، خودانيئى في بوچوونى دم كرى يه  
 بناخه، ئانكو: دوو قوناغ يين دانايين، بهرى مشه ختبوونا پيغه مبهرى -  
 سلاق لى بن - ژمهككههئى بو مهدينى، وپشتى مشه ختبوونى.

دوو: مهككى ئه وه سوردهتن يين ل مهككههئى هاتينه خواري، تا ئه گهر  
 پشتى مشه ختبوونى زى بن، ومهدهنى ئه وه سوردهتن يين ل مهدينى هاتينه  
 خواري. خودانيئى في بوچوونى جه يى كرى يه بناخه، وپشهكي ژ  
 خودانيئى في بوچوونى مهككى زى كرى يه دوو پشه، ئه وه زى:

أ- مهككى يا ئيكي: ئه وه يا بهرى مشه ختبوونى هاتيه خوار.

ب- مهككى يا دووي: ئه وه يا پشتى مشه خت بوونى هاتيه خوار.

سى: مهككى ئه وه سوردهتن يين ئاخفتن يا ئاراسته كرى بيت بو خهلكى  
 مهككههئى، ومهدهنى ئه وه يين ئاخفتنا وان يا ئاراسته كرى بيت بو خهلكى

(۱) البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/۱۹۲. الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۹-۸.

مەدینى، و خودانىڭ قى بۇچوونى بابەت ئايەت و سۆرەتان كرى يە بناخە. باراپتر ژ زانايان پىناسا ئىكى دىبىنن ژ ھەمى يا باشتەر، چىنكو سۆرەت و ئايەتەن قورئانى يان بەرى مشەختبوونى يىن ھاتىنە خوار، يان ژى پىشتى مشەختبوونى قىچا ل ھەر جەھى لى ھاتىنە خوارى<sup>(۱)</sup>.

## ب / چەوانى يا زانىنا مەككى و مەدەنى

چ تىشتەك نەھاتى يە ھەگۆھاستن كو پىغەمبەرى – سلاڤ لى بن – ھەفالىن خوە ل سەر مەسەلا دياركرنا دەم و جەھىن ھاتنا سۆرەتەن قورئانى ئاگەھداركرىن، چىنكو ئەوان دزانى ژبەركو دگەل وى دژيان و ل بەر وان يا ديار و ئاشكرا بوو، بۇ زانىنا مەككى و مەدەنى زانايان دوو رىك يىن دانايىن<sup>(۲)</sup>، ئەوژى ئەفەنە:

۱- گۆھلىبووى (سماعى): ئانكو ئاخفتەك ژ صەحابى يان يان تابعى يان ھاتىتە ھەگۆھاستن تىدا جەھى ھاتنە خوارا سۆرەتە ھاتىتە دياركرن<sup>(۳)</sup>.

۲- پىشەرى (قياسى): كومهكا مەرجان ھاتىنە دانان ژبۇ زانىنا جەھىن وان سۆرەتان يىن چ ئاخفت د دەربارا وان دا ژلايى صەحابى يا و تابعى يا نەھاتىنە گۆتن، ئەف مەرجەژى ل سەر بناخى شىوازو بابەتە سۆرەتى ھاتىنە دانان<sup>(۴)</sup>. ژ وان مەرجان:

(۱) الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ص ۳۲۲ – ۳۲۳.

(۲) البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/۱۸۹.

(۳) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۹-۸.

(۴) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۹-۸.

أ- هەر سۆرتهكى به حسى سزا و بابه تىن ليكشه كرنا ميراتهى بكهت ئهو سۆرته يى مهدهنى يه.

ب- هەر سۆرتهكى به حسى دوو روى يان (منافق) بكهت، ژبلى سۆرتهى (العنكبوت)، ئهو سۆرته مهدهنى يه.

ج- هەر سۆرتهكى (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا - ئهى گهلى باومرداران) تيدا بيت، ئهو سۆرته مهدهنى يه.

د- هەر سۆرتهكى به حسى ملله تىن بهرى بكهت، ئهو سۆرته مهكى يه.

ه- هەر سۆرتهكى به حسى چىرؤكا (ئادهم وئبلىسى) بكهت، ئهو سۆرته مهكى يه، ژبلى سۆرتهى (البقرة).

و- هەر سۆرتهكى پهيقا (كلا) تيدا بيت، ئهو سۆرته مهكى يه.

ز- هەر سۆرتهكى دهستپىكا وى ب تىپىن ژيكشه كرى بيت (الحروف المقطعة)، ئهو سۆرته مهكى يه، ژبلى سۆرتهى (البقرة) و (آل عمران) وهندك دبىژن: سۆرتهى (الرعد) ژى.

ح- هەر سۆرتهكى (يَا أَيُّهَا النَّاسُ - ئهى گهلى مروڤان) تيدا بيت ئهو سۆرته مهكى يه.

ههژى يه بىژىن: دهمى زانايان ئهف مه رجه دانايىن، وان ژ گهلهك رىوايه تان ده ر ئىخستينه يىن كو ژ صه حابى يا وتابعى يا وزانا يىن پيشى يى هاتينه فه گو هاستن<sup>(۱)</sup>.

---

(۱) فهم القرآن للحارث المحاسبى، ص ۳۹۴.

الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۹-۸/۱.

هندىكه زانينا سۆرهتېن مهككى ومهدهنى گهلهك مفايېن تېدا ههين، ژ وان مفايان:

۱- زانينا ئايهتېن (الناسخ والمنسوخ) ن، هنده ئايهت ل مهككههئ هاتن وحوكمهكئ شهرى ل سهر مهسهلهكئ تېدا بوو پشتى هينگئ ئايهتهكا دى ل مهدينئ هات وحوكمئ شهرى يئ بهرئ گوهارت، دهستودارى خواست كو كار ب ئايهتا دويماهى يئ بېته كرن. فېجا ئهگهر ب دورستى مهككى و مهدهنى هاتنه زانين، ئهف مهسهلهژى دئ باش روڻ وئاشكرا بيت.

۲- يا دياره كو هاتنا ودهى يئ بو پېغه مبهرى - سلاڤ لى بن - دگهل ديروكا بهلافكرنا گازى يا ئيسلامى بوو، ودگهل ههمى رويدانين وئ بوو، يېن ل مهككههئ ومهدينئ روو دايين، ههر ژ دهستپيكا هاتنا ودهى يئ وئا ئايهتا دويماهى يئ، فېجا ژفى لايى فه قورئان دئته هژمارتن ژېدهرئ سهرهكى يئ فهكولين زيانا پېغه مبهرى - سلاڤ لى بن - وديروكا گازى يا ئيسلامى، ورېزبه ندىكرنا سۆرهتېن قورئانى ل دويڤ دهمين هاتنا وان، ديروكا زيانا پېغه مبهرى - سلاڤ لى بن - ب رهنكهكئ روھنتر دئ بو مه ديار بيت.

۳- دهمى دويڤچوونا سۆرهتېن مهككى ومهدهنى دئته كرن وهزر د بابەت وشيوازي وان دا دئته كرن، مروڤ دئ ب سهر وئ ريبازا گازيكرنئ هلبيت يا قورئانى بو ههر قوناغهكئ داناي، دئ بينين شيوازي وان ئايهت وسۆرهتېن ل مهككههئ هاتين، ب فى رهنكى بوون: ئاخفتن يا ئاراستهكرى بوو، بو هندهك مروڤا بئ فامى يا ديروباومر وردهشت، وزيانا ئابوورى، ويا جفاكى لنك ههبوو. فېجا قورئان هات وڤيا فى بئ فامى يئ ب گوهوريت و ب كهته عهبدىنى يا خودئ ب تنى، لهوما شيوازي سۆرهتېن مهككى

پاشقەبرن تیدا هەبوو، وئایەت دکورت بوون، وینەیین بالکیش دناڤ دا هەبوون.

بابەتین سۆرەتین مەکی ل دۆر ئیک دۆز د ئاخقن، ئەو زی دۆزا بیرو باوەرایه، هەر چەندە ب گەلەک وینەیان ئەڤ دۆزە بەرچاڤ دکر. ل ئەڤه تشەکی سەرەکی یە دناڤ فان سۆرەتان دا، وڤیا نەیین یا هەبوونا مروڤی ویا فی گەردۆنی بو مروڤی شروڤەکەت، وچ مەسەلەیین حەلال و حەراما بەحس نەدکر، ل پستی بابەتی بیروباوەران ل نک موسلمانین ژ مەککەهی مشەخت بووینە مەدینی وبنەجە بوون، وپیڤەمبەری — سلاڤ ل بن — بناخەیی جڤاک ئیسلامی دانای، پستی هینگی ژ نوی خودی ئەو ئایەت و سۆرەت ەنارتن یین ب بەرفرەهی بەحسی هەمی لایەنین سیستەمی ژیا نا جڤاک موسلمان دکەن، لەوما سۆرەتین مەدەنی بەحسی چەواتی یا لیڤەکرنا میراتە ی وجورین سزایان کرن، و وەسا سۆرەتین مەکی رو ل خوە بجە ئینا ددانانا وی بنگەهی ی ئیسلام ل سەر ئاڤا بووی، و سۆرەتین مەدەنی شیان هەمی وی سیستەمی بنەجە کەن <sup>(۱)</sup>.

---

(۱) الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ۱/ ۱۱۸-۱۱۹. فهم القرآن، للحارث المحاسبی، ص ۳۹۴.

## رِيزبەندکِرنا سۆرەتِین مەکی ویین مەدەنی

هەندیکە رِيزبەندکِرنا سۆرەتان د قورئانی دا نە ل دویف دەمی هاتنا وان بوو، هەر وەسا رِيزبەندکِرنا ئایەتِین سۆرەتان ژى، بەلکى قورئان ل دویف خواندنا پیغەمبەرى - سلاق لی بن - یا هاتى یە رِيزبەندکِرنا، وزانایان زەحمەتەکا مەزن یا کیشای ژبو رِيزبەندکِرنا سۆرەتان ل دویف دەمی هاتنە خوارا وان، و هەر هزر د هندی دا نەکرى یە ئایەتان ب فی رەنگى رِيزبەند بکەن، ژبەر کو کارەکی ئیکجار ب زەحمەتە، هەر وەکی ژفی ریوايەتی بۆمە دیار دبیت.

(محمد بن سیرین) دبیزیت: من گوته: (عکرمە) ی<sup>(۱)</sup>: قورئانی وەسا رِيزبەندکەن کا چەوا هاتى یە ئانکو: ل دویف دەمی هاتنا وى، ئینا گوته من: ئەگەر مروّف وئەجنە کومببن و بقی ب فی کارى راببن نەشین. (محمد بن سیرین) دبیزیت: ئەز دبینم ئەو راست دبیزیت.

هەر چەندە ئەف کارە ئەگەر یی ب زەحمەت بیت وکەس نەشیابیت کربیت، لی زانایین موسلمانا هەول دایە سۆرەتان رِيزبەند بکەن ل دویف هاتنا دەستپیکا سۆرەتى یان گەلەکی ژ سۆرەتى، ژ عەبدللاهی کورئ عەبباسى هاتى یە فەگوهاستن دبیزیت: ئەگەر دەستپیکا سۆرەتەکی ل مەککەهی هاتبا، دا نفیسین ل مەککەهی یی هاتى، وپشتى هینگی خودی چەند فیابا دا ل وی سۆرەتى زیدەکەت.

---

(<sup>۱</sup>) عکرمە: ئەبو عەبدللاھ عیکریمەیه، ئیک ژ تەفسیرزانین تابعى یە، گەلەك تشت ژ صەحابى یا فەگوهاستى یە، وگەلەك کەسان تشت ژ وی فەگوهاستینە، ل سالا ۱۰۷ مشەختى جووێه بەر دلوفانى یا خودی. بنیره: تهذيب التهذيب ۱۶۷/۴. البداية والنهاية ۲۴۴/۹.

گهلهك ريوايهت ژ (صهحابی) یا و (تابعی) یا یین هاتینه فهگوهاستن  
 ل دور دیارکرنا سورهتین مهککی وسورهتین مهدهنی ژ وان ریوایهتان، ئهوا  
 ژ عهبدللاهی کورئ عهبابسی هاتی یه فهگوهاستن دبئژیت: ((ئهگهر  
 دهستپیکا سورهتهکی ل مهککههی هاتبا دا نفیسین ل مهککههی پاشی  
 خودئ چهند فیابا دا ل سهر زیدهکتهت، ئیکهمین سورهتی ژ قورنائی هاتیه  
 خوارئ سورهتی (اقرأ باسم ربك) پاشی (ن) پاشی (یا أيها المزمّل) پاشی (یا  
 أيها المدثر) پاشی (تبت يدا أبي لهب) پاشی (إذا الشمس كورت) پاشی (سبح  
 اسم ربك الاعلى) پاشی (والليل اذا يغشى) پاشی (والفجر) پاشی (والضحى)  
 پاش (الم نشرح) پاش (والعصر) پاش (والعاديات) پاش (انا اعطيناك) پاش  
 (الهاكم التكاثر) پاش (أرأيت الذي يكذب بالدين) پاش (قل يا أيها الكافرون)  
 پاش (ألم ترى كيف فعل ربك) پاش (قل أعوذ برب الفلق) پاش (قل أعوذ  
 برب الناس) پاش (قل هو الله احد) پاش (والنجم) پاش (عبس) پاش (إنا  
 أنزلناه في ليلة القدر) پاش (والشمس وضحاها) پاش (والسماء ذات البروج) پاش  
 (والتين) پاش (لايلاف قریش) پاش (القارعة) پاش (لا أقسم بيوم القيامة)  
 پاش (ويل لكل همزة) پاش (والمرسلات) پاش (ق) پاش (لا أقسم بهذا البلد)  
 پاش (والسماء والطارق) پاش (اقتربت الساعة) پاش (ص) پاش (الاعراف) پاش  
 (قل أوحى) پاش (يس) پاش (الفرقان) پاش (الملائكة) پاش (كهيعص) پاش  
 (طه) پاش (الواقعة) پاش (طسم الشعراء) پاش (طس)، پاش (القصص) پاش  
 (بني اسرائيل) پاش (يونس) پاش (هود) پاش (يوسف) پاش (الحجر) پاش  
 (الانعام) پاش (الصافات) پاش (لقمان) پاش (سبا) پاش (الزمر) پاش (حم)  
 پاش (المؤمن) پاش (النحل) پاش (جمعسق) پاش (حم الزخرف) پاش  
 (الدخان) پاش (الجاثية) پاش (الاحقاف) پاش (سأل) پاش (عم يتساءلون)



پاش (النازعات) پاش (إذا السماء انفطرت) پاش (إذا السماء انشقت) پاش  
 (الروم) پاش (العنكبوت) پاش (ويل للمطففين) ئەفە ئەون يّين خودى ل  
 مهككههئ ئيناينه خوار، پاش ل مهدينئ سورتهئ (البقرة) پاش (الانفال)  
 پاش (آل عمران) پاش (الاحزاب) پاش (المتحنة) پاش (النساء) پاش (إذا  
 زلزلت) پاش (الحديد) پاش (القتال) پاش (الرعد) پاش (الرحمن) پاش  
 (الانسان) پاش (الطلاق) پاش (لم يكن) پاش (الحشر) پاش (إذا جاء نصر  
 الله) پاش (النور) پاش (الحج) پاش (المنافقون) پاش (المجادلة) پاش  
 (الحجرات) پاش (التحریم) پاش (الجمعة) پاش (التغابن) پاش (الصف) پاش  
 (الفتح) پاش (المائدة) پاش (براءة).<sup>(۱)</sup>

---

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۱۰-۱۱.

## المحكم والمتشابه

قورئان ئەو پەرتوگا پیروزه یا خودی بو پیغه مبه ری خوه  
موحه ممه دی - سلاقی لی بن - هنارتی، ژبو هندی دابو مروفا ببیته ری  
نیشاندر و به ری وان ژ تار ی یا بی باوهری بدته روهای یا باوهری،  
لهوما ریگا بهندیته یی بو خودی ب تنی بو مروفا دیارکر، ههر وهسا  
چیروگا ئافراندا فی گهر دوونی ویا مروفا وسهراتیین ملله تی به ری  
فه گیریه، ههر وهسا به حسی په رستن و (معاملا) کری یه، وبابه تی  
پاشه روژا مروفا وچه وات ی یا ب دویمای هاتنا ژیان ری رو هنکریه، ههر دیسا  
په رده ل سهر هنده ک تشتین نه دبهر چا ف لادینه و مروفا ب دهنگوباسین روژا  
دویمای یی ورا بوونا ژ گورا وحسیبا دگهل مروفا وبه ههشت ودوزه خی  
ئاگه هدار کریه، وهنده نهینی وراستیین گهر دوونی ئاشکرا کرینه، ئەو  
نهینیین ل دویف شیانیین تیگه هشتا مروفا، وئامازه ب هنده تشتا کری یه  
یین کو دسه ر شیانیین مروفا دانه تی بگه هه ن ئەو تشتا بتنی خودی دزانیت،  
ومروفا دژیانا دنیا یی دا نه شییت د وان نهینی یان بگه هیت ومه رده می ژ ی  
بزانیت.

ژ بهر فی چه ندی زانایان وهسا ههست پیکر کو هنده ئایهت د قورئانا  
پیروژدا هه نه دشانیین مروفا دانیه راما نا وان ئایهتا بزانیت پتر ژ واتیه  
سهرقه یا په یقیین فان ئایهتا، وئایه تی ب فی رهنگی ب ناف ی (الایات  
المتشابهة) ئانکو: ئایه تی نه ئاشکرا نافکر، وئهو ئایه تی واتیه یین وان

درپښ وناشکرا ب نافي (الآيات المحکمة) نانکو: نايه‌تښ بنه‌جه وړامان  
 ناشکرا نافکر<sup>(۱)</sup>.

ئەف دابه‌شکرنا نايه‌تان ل دويډ نايه‌تا پيرۆز هاتي يه کرن ئەوا خودي  
 تيدا ئەمر دکەت: (هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ  
 الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ  
 الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ  
 كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ) آل عمران ۷.

نانکو: ئەو بتني يه قورئان بو ته نينا يه خوارى هندەك نايه‌ت زي  
 دنبه‌جه وړامان ناشکرانه، ئەون بناغهي کيتابي، وهندەك نايه‌تښ دي زي  
 نه د ناشکرانه پتر ژ رامانه‌کي زي دجيت، وړامانا وان ناشکرا نابيت تا  
 نه‌ئينه دانان ب ږدخ وان فه يښ ناشکرا، فيجا خوداني مەزي يښ نه‌ساخ  
 وسەرداچووي ژبەر دلي وان يي خراب دويچوونا فان نايه‌تښ نه ناشکرا  
 دکەن، دا ل بهر خەلکي به‌رزه‌کەن، و وان د سەردا ببه‌ن، ودا وەسا وەرباداني  
 بيخني کو ل دويډ بوچوونښ وان يښ نه‌حەق بچن. وژ خودي پيشه‌تر  
 کەس رامانا فان نايه‌تان نزانيت ويښ موکم دزانيښ دا دبيژن: مە باوهری  
 ب في قورئاني هه‌يه، ئەو هه‌مي ژنک خودايي مەنه ول سەر ئەزمانی  
 پيشه‌مبه‌ري وي — سلاف لي بن — بو‌مه‌هاتي يه، وئەو تشتي نه ناشکراژي  
 دداننه دگەل يي ناشکرا، وئەو ب دورستي د رامانان دگەهن وبيرا خوه لي  
 دئينه‌فه يښ خودان عه‌قليښ دورست.

يا هاتي يه فه‌گو‌هاستن کو ئەگه‌ري هاتنا خوارا في نايه‌تي ونايه‌تښ  
 دەستپيکا سو‌ره‌تي (آل عمران)، کو شاندي فه‌له‌يښ ده‌فەرا نه‌جران هاتنه

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۳/۲.

نك پيغه مبهري - سلاڦ لى بن - وگهنگه شه دگهل كر ل سهر خورستى  
 عيسا پيغه مبهري - سلاڦ لى بن - وگوتى: ئهري پاتو نابيژى عيسا گيانى  
 خودى يه ويه يفا وى يه، ئەف ئايه ته ب رهنكه كى ودها شروقه كر كو كافرى  
 تيدا كر، ئينا خودى تا هه شتى وتشتهك ئايه تا ژ سوږه تى (آل عمران)  
 هنارتن <sup>(۱)</sup>.

ههر چهنده هوپى هاتنه خوارا ئايه تى ئەو گهنگه شه بوو، به لى دهقى  
 ئايه تى بهر فرده تر وگستى تره ژفى هه لكه فتى، هه لىستى مروڤان ژ قورئانى  
 بهرچاڤ دكهت، هندى ئەوپن نياز خراب وسهرداچوون ل نك هه، دى پشتا  
 خوه دهنه وان ئايه تىن ئاشكرا ئەوپن كو عه قیده وشه ريعهت وريبازا  
 پراكتيكى يا ژيانا موسلمانى ل سهر يا ئافاكرى، ودى ل دور وان ئايه تان  
 زفرن پين كو پتر ژ رامانه كى ددهن ونه د ئاشكرا.

ههر ودها هه لوپستى مروڤين زانينه كا باش ل نك هه وگه هشتينه  
 راددهيه كا ودها بياڤى عه قلى مروڤى وسروشتى هزرا وى و سنورين  
 هزركرنى دزانن، هه لوپستى فان مروڤان ژى بهرچاڤ دكهت، ودهرباره وى وان  
 دبيژيت: ئەف مروڤين ب فى رهنكى دبيژن: مه باوهري ب فى قورئانى  
 ههيه، وئهو هه مى ژنك خودايى مهيه <sup>(۲)</sup>.

ب فى رهنكى موسلمانين پيشى دڤى ئايه تى دگه هشتن، ئيك ژ زانايين  
 موسلمانا دبيژيت: مادى ژ كيڤه شروقه كرنا وى زانن ؟ مانى زانينا مروڤين  
 گه لهك دزانا ل توخيبي (آمَنَّا بِهِ كُلُّ مِّنْ عِنْدِ رَبَّنَا) ئانكو: ل مه باوهري ب  
 قورئانى ههيه و هه مى ژ نك خودايى مه دراوستيت.

<sup>(۱)</sup> أسباب النزول، للواحدى، ص ۹۰.

جامع البيان عن تأويل آى القرآن، للطبري، ۲/۲۴۱.

<sup>(۲)</sup> في ظلال القرآن، سيد قطب، ۳/۳۶۹.

هەر وەسا پرسیار ژ ئیمامی (مالک) هاته کرن ل سەر گوټنا خودی  
(وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ) کانئ ئەوین گەلەك د زانا شرۆڤه کرنا وان ئایهتین  
رامانا وان نه د ئاشکرا وپتر ژ رامانهکی ددهن، دزانن؟ ئینا وی بهرسف دا  
وگوټ: نهخیر نزانن، وئەو دبیزن: مه باوهری ههیه وههمی ژنك خودی  
یه<sup>(۱)</sup>.

تەفسیر زانی مهزن (طبری) دبیزیت: ((ئایهتین (محکم) ئەو ئایهتن  
ئەوین مرووفین زانا تەفسیرا وان دزانن ودرامانا وان دگههن، وئایهتین  
(متشابه) ئەو ئایهتن ئەوین ژبلی خودی کەسی دی رامانا وان نزانیت، وئەو  
مرووفین گەلەك دزانا دبیزن: مه باوهری پی ههیه، وههمی ژنك خودی  
یه<sup>(۲)</sup>.

هەر وەسا پتریا (صحابی) و (تابعی) ل وی باوهری بوون کو مرووفین  
گەلەك زانا تەفسیرا ئایهتین (متشابه) نزانن، بەلگە ل سەر فی چەندی:  
۱- ئیمامی بوخاری وموسلم ژ دایکا موسلمانا (عائشة) یی فە دگوھیزن،  
دبیزیت: پیغه مبهری - سلاف لی بن - ئایهتا (هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ  
الْكِتَابَ..) خواند وپاشی گوټ: ئەگەر تە ئەو کەس دیتن ئەوین دوفچوونا  
ئایهتین (متشابه) دکەن ئەو ئەون یین خودی ناف دانایه سەر، ژ وان کەسان  
د هشیاربن.

۲- ژ عەبدللاهی کورئ عەبباسی یا هاتی یه فەگوهاستن کو وی ئەف  
ئایهتە ب فی رهنگی دخواند: (وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ  
يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ).

(۱) فهم القرآن، الحارث المحاسبی، ص ۳۲۹-۳۳۰.

(۲) جامع البیان عن تأویل آی القرآن، للطبری، ۳/۲۳۷.

ئەف رىوايەتە ژى ھەر چەندە ئەگەر يا كىم بەلافەبىت ژى ونەوہكى دەستخەت قورئانى ژى بىت، بەلى دئىتە ھژمارتن شروڤەكرنا دروست ژ عەبدللاھى كورئ عەبباسى بۇ ئايەت.

۳- ژبەر كو ئايەتا پىرۆز نەكامى يا وان مروڤىن دويڤچوونا ئايەتەين (متشابه) دكەن، وپەسنە دكەت ب مەژى نساخى يى وسەرداچوونى ودلخرابى يى، و دسەردابىرنا خەلكى، ومەدحىن وان دكەت يىن دىيژن: خودى ب تنى رامانا وان دزانىت، وباوهرى ب ھەمى ئايەتەين قورئانى ئىنايە يىن (محكم) و (متشابه) <sup>(۱)</sup>.

ل دويڤ بۇچوونا پىرى يا زانايان بۇ شروڤەكرنا فى ئايەتە تىپا (واو) ل ئايەتە: (وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ...) بۇ بەردەوامى يى يە، وپىشتى وى رستەكا پىكھاتى يە ژ نىھادو گوژارەى وھندەكىن دى دىيژن: (واو) ل فىرى تىپا پەيوەندى يى يە (حرف عطف) <sup>(۲)</sup>.

زانايىن زانستىن قورئانى دىيژن: دەمى ئەف ئايەتە دئىتە خواندن، پىتقى يە مروڤ ل سەر پەيڤا (الله) راوستىت وپاشى بەردەوامى يى بدەتە خواندن. (وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ...)

ل سەر فى چەندى زانايىن تەفسىرى دىيژن: قورئان سى پىشكە:

۱- پىشكەك ئايەتەين (متشابه) ن، ژبلى خودى كەس تەفسىرا وان نزانىت.

۲- پىشكەك ژى ب فەرمۇدەيىن پىغەمبەرى - سلاڤ لى بن - تەفسىرا وان دئىتە زانين، ئانكو: ئەوى تەفسىر كرىن.

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۸۰۵/۲.

(۲) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ۲۳۸/۳.

الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ۱۶/۴.

۳- پشكهك ژى مروځيڼ زانا وشارهزا دزمانى قورئانئ دا دزانن.

هره بځى رامانئ ژ عهبدللاهي كورئ عهباسى يا هاتى يه فهگوهاستن  
كو تهفسير چار پشكن: <sup>(۱)</sup>

پشكهكى عهره ب دزانن ژ بهر زمانى خوه. وشروځه كرنهك كهسهك  
ناهيته ليبورين نهگهر نهزانيت، وپشكهكى كهسيڼ زانا دزانن، وپشكهكا دى  
ژبلى خودئ كهس نزانيت.

نمونه يڼ نايه تيڼ (متشابه) نهو تپين يڼ ل دهس تيكا هنده  
سوره تيڼ قورئانئ، وهكى: (ص، ق، ن، حم، طس، يس، الم..هتد).

بوچوونين زانايان د ژيځ جودانه ل دور شروځه كرنا فان تپيان،  
هندهك دبيژن: چ ريځ نينن بو زانينا رامانا وان، وهندهكيڼ دى دبيژن:  
هره ئيځ ژ فان تپيان مهردم پي نافهكه يان واتهيهكه، وگهلهك بوچوونين  
دى يڼ هين، كورتى يا وان ژى نهو دشين دفان خالين خوارئ دا ديار  
بكهين <sup>(۲)</sup>.

۱- نهو تپيه نافين قورئانئ نه.

۲- نهو تپيه نافين سوره تانه.

۳- نهو تپيه سويندن، خودئ سويند يا پي خوارى.

۴- هره تپيهك ژ فان تپيان ژ نافهكى يان كارهكى يا هاتى يه برين، ژ  
عهبدللاهي كورئ عهباسى يا هاتى يه فهگوهاستن — ل دور رامانا (الم)  
گوټى يه: رامانا وئ: انا الله اعلم. ئانكو: نهزم خودايي زانا، وهندهكيڼ

<sup>(۱)</sup> جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ۳/ ۲۵۰-۲۵۳.

<sup>(۲)</sup> الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ۱/ ۱۵۴. البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/ ۱۷۳-۱۷۴. الاتقان  
في علوم القرآن، للسيوطي، ۲/ ۹۸.

دبیژین: (ا) کلیلا ناڤی خودی یه (الله)، و (ل) کلیلا ناڤی خودی (لطیف) ه،  
و (م) کلیلا ناڤی خودی (مجید) ه.

۵- هندیکه ئەڤ تیپه‌نه مه‌رم پی حسیبا ئەبجه‌دی یا تیپانه، وه‌رم  
تیپه‌ک ژ فان تیپان دهمی حسیبا وی دهر‌دئیخن، دهم و ئەجه‌لین ملله‌ته‌کی  
پی دئیته زانین.

۶- هنده زانایین زمانی عه‌ره‌بی دبیژن: دهمی هنده‌ک ژ فان تیپا  
هاتینه گوئن یین مایی نه‌هاتنه گوئن کو بیست وه‌شت تیپن، ومه‌رم ژ  
ئه‌وه: ئەڤ قورئانه ژ فان تیپان یا پیکهاتی یه، وه‌هرچه‌نده زمانی عه‌ره‌بان  
ژی ژ فان تیپا پیک دئیت، به‌لی ئەو نه‌شین ململانی دگهل بکه‌ن و په‌رتوکه‌کا  
وه‌کی قورئانی دورست بکه‌ن.

۷- ئەڤ تیپه ده‌ستپیکین سو‌ره‌تین قورئانی نه.

۸- ئەڤ تیپه نه‌ینی نه وکه‌س نه‌شیت رامانا وان یا دورست بزانیته، وژ  
(متشابه) انه، ییت کو خودی ئەمر ل مرو‌فان کری وه‌سا باوه‌ری یی پی  
بینن کا چه‌وا هاتینه خواری، و خودی ب تنی رامانا وان دزانیته، یا ل سه‌ر  
مرو‌فان ئەوه باوه‌ری یی پی بینن، وکا چه‌وا هاتینه خواری وه‌سا بخوینن،  
وگه‌له‌ک گه‌نگه‌شی ل سه‌ر نه‌که‌ت<sup>(۱)</sup>.

۹- ل فان سالیین دویماهی یی هنده هه‌ولین نوی هاتینه کرن ژبو  
ته‌فسیرکرنه فان تیپان و دیارکرنه په‌وه‌ندی یا وان ب وان سو‌ره‌تین ئەو تیپ  
ل ده‌ستپیکا وان دئین، وئه‌نجامی وان هه‌ولا وه‌سا ده‌رکه‌ت، کو تیپا ل سه‌ری  
سو‌ره‌تی دئیته، ریژا وی ژ ریژا هه‌می تیپین دی پتره، بو نموونه د سو‌ره‌تی  
(ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ) دا، ریژه‌یا تیپا (ق) ژ ریژه‌یا هه‌می تیپین دی دفی

(۱) الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ۱/ ۱۵۴.



سۆرەتى دا پترە، ھەر وەسا دەستپىكا سۆرەتى (البقرە) كو (الم) ب فى رەنگى ھاتىنە.

تىپا (ئەلىف) ۴۵۹۲ جاران يا ھاتى.

تىپا (لام) ۳۲۰۴ جارا يا ھاتى.

تىپا (مىم) ۲۱۹۵ جارا يا ھاتى.

ئەفەزى بەلگەيەكى نوى يە ل سەر ھندى كو قورئانا پىرۆز ژنك خودى يە، چىكو ئەنجامدانا كارەكى ب فى رەنگى ژ شيانين مروفاف مەزىنرە. ل دويمامى يى فەرە بىژىن ھندى زانا و تەفسىرزان د درەھقا شروفەكرنا فان تىپا بىژن، چ گۆتن وبۆچوونىن فەبىر نىنن كو مەرەما دورست ژ فان تىپا بىتە دياركرن، ژبەر كو چ گۆتن ژ پىغەمبەرى — سلاف لى بن — نەھاتىنە فەگۆھاستن ئەف تىپە تىدا شروفەكرىن، وئەو بۆچوونىن ھاتىنە بەرچاف كرن، مروفاف نەشىت بىژىت، ئەفە دورستىرە ژ يادى، وتشتى ھەزى يە بىتە دياركرن، ئەوہ كو پترى يا فان سۆرەتىن ب فان جورە تىپا دەستپىدكەت، سۆرەتىن مەككى نە ژبلى سۆرەتى (البقرە) و (آل عمران)، وئەف سۆرەتىن وەسا بارا پتر بەھسى قورئانا پىرۆز دكەن ژبلى سۆرەتى (العنكبوت) و (الروم).

جارەكا دى دى بىژىن ئەف تىپە ژ (متشابه) انە، ئەوین خودى بتنى رامانا وان دزانىت، لى ئەفە وى چەندى ناگەھىنت كو نەدورستە فەكۆلىن بىنەكرن ژبۆ زانىنا رامانا وان ودياركرنا ھندە نەينى يىن وان، ئەگەر فەكۆلىن ل سەر بناغەيىن زانستى بىنە كرن، وەكى دخالا نەھى دا بۆمە

ديار بووی، کو ههولهکا باشه هه رچهنده هه می تشتی په یوهندی ب فان تیپا  
فه نه هاتیه دیار کرن وب دورستی پامانا وان ژی نه هاتیه دیار کرن<sup>(۱)</sup>.

---

(۱) البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱/ ۱۷۰-۱۷۷.

## الناسخ والمنسوخ

هەر وهكى بهرى نوكه مه بهحسكرى، قورئان هه مى ب ئىك جار نههاتى يه خواری، بهلكو پيچ پيچه و دماوهيى بيست و سى سالان دا يا هاتى، ودفى هاتنه خوارا ژئىكجودا دا حيكمهتهكا پراكتيكى يا مهزن تيدا ههبوو، ئه وژى بهرههفكرنا موسلمانان بو وهرگرتنا حوكمىن شهري ب دلهكى فرهه ودا پى رازى بين. ئەف ئايهتا پيروژ سهروبهري موسلمانا سالوخ ددهت: (إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) النور/ ۵۱. خودان باوهريين راست عهدهتى وان نهوه نهگهر د ههفركى يان دا نهو بو كيتابا خودى و حوكمى پيغه مبهري وى هاتنه داخوازكرن، نهو وى حوكمى قه بيل دكه ن ودييژن: مه گوھ ل وئ بو يا بومه هاتى يه گوئن ومه گوهدارى يا وى كرى بهري مه دايه فى چه ندى، وئهن يين سهرفه رزاي ديتى و دبه حشتين خودشى يى دا ب مراد كهفتين.

په ندا (حكمة) مهزن يا هاتنا قورئانى ژ ئىكجودا بجه ئينانا هنده حوكمىن شهري بوو، ب رهنگه كى هيدي هيدي، ب تايبه تي نهو تشتين ل نك جفاكى بووينه ئيك ژ رهوشتين خه لكى. وراكرن وگوهورينا هنده دياردين جفاكى و نه خلاقى يين شاش ژ جفاكى ب دوو قوناغا يان سى قوناغا هاته نه نجامدان، وهيدي هيدي بهري موسلمانا ددا حوكمى دويماهى يى.

هيدي هيدي يا بجه ئينانا حوكمىن شهري دبيژنى (النسخ)، وئهو ئايهتا حوكمه ك تيدا بيت وئهو حوكم هاتبيت ه گوهورين دبيژنى

(منسوخة)، ئەو ئايەتە ھۆكۈمەك تېدا بېت ۋى ھۆكۈمى ھۆكۈمەك دى ل ئايەتەكا دى گۆھورى بېت دېئىزنى (ناسخە).

پەيھا (النسخ) د زمانى عەرەبى دا دوو رامانا ددەت:

ئىك: راکرن

دوو: فەگۈھاستنا تىشتەكى ژ جەھەكى بۆ جەھەكى دى، بى ى گۆھورىن تېدا بېتە كرن<sup>(۱)</sup>.

ۋەيھا (النسخ) د شەرىعەتى دا ب رامانا راکرنا ھۆكۈمەك شەرى ۋدانانا ھۆكۈمەك دى يى شەرى ل جەھ ۋى ب بەلگەيەكى شەرى<sup>(۲)</sup>.

(نسخ) ژ وان تىشتانە يىن خودى ڧىاي بجھ ئىنانا ھۆكۈمىن شەرى ل سەر موسلمانا سڭ بکەت، ل دەمى قورئان د ھاتەخوارى. خودى ئەمر دكەت: (مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ) البقرة / ۱۰۶. ئانكو: ئەم ئايەتەكى ناگۆھورىن يان ژ سەر دل ۋەزرا خەلكى نابەين ھەتا ئىكا ژ ۋى ب مفاقر يان ئىكا ۋەكى ۋى دڧىرى دا بۆ ھەۋە نەئىنين، ۋەھر ئىكى ھىكەتەك تېدا ھەيە، ئەرى ماتە — ئەى موحەممەد — ۋئومەتا تە نەزانى يە ھندى خودى يە يى خودان شىانە وتىشتەك ۋى بىزار ناكەت.

ئەف ئايەتە يا بەھسى (نسخ) ئ دكەت، راستقەكرنىن ل دۋىڧ پىتڧىين ل دەمى ھاتنا قورئان دېەرژەۋەندا مروڧان دا بوون، داكو مفايەكى مەنزىر بگەھىنن ل دۋىڧ وان قوناغىن مروڧ تېدا دبوورن، دەمى خودى ئافراندىرى مروڧا بېت، ۋپىغەمبەرو پەرتوكىن پىروژ بۆ ب

(۱) لسان العرب، لابن منظور، ۶۱/۳.

(۲) النسخ في القرآن، مصطفى زيد، ۱۰۵/۱. الوجيز في اصول الفقه، د. عبد الكريم زيدان، ص ۳۸۸. الاحكام في اصول الاحكام، للأمدى، ۱۰۱-۹۶/۳.

هنيځریت، همر ئهو دزانیت کانی چ تشت بو مروځان یی باشه دهمر  
 هملوځسته کی دا، ودی وی بو هلبږیریت یا بو وان باش، خودی ئهمر دکهت:  
 (وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
 يَعْلَمُونَ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى  
 لِلْمُسْلِمِينَ) النمل / ۱۰۱-۱۰۲.

ئانکو: ئهگەر مه ئايهتهك ب ئايهتهكادی گوهارت، وخودایی ئافراندهر  
 ب وان ئه حکامین پتر د بهرژوهندا چیکری یین خوه دا زاناتره، کافر دی  
 بیژن: هندی توی - ئهی موحه ممه د - تو مروځه کی دره وینی، گوټنا ژنک  
 خوه چیدکه ی وب خودی را ددهی تو - ئهی موحه ممه د - بیژه وان: من  
 قورئان ژنک خوه چینه کری یه، به لی جبریلی ئهو ژنک خودایی ته ب راستی  
 ودادی ئینایه خواری، وموگمکرن بو خودان باوهران، ورینیشادان ژ  
 بهرزه بوونی، ومزگینی یه کا خوهش بو وان یین خوه ب دهست خودایی  
 ههمی چیکریان فه بهرداین.

زانینا ئایهتین (الناسخ) و (المنسوخ) ژ وان تشتین گهلهك فهره بو وان  
 كه سین قورئانی تهفسیر بکهن یان ئه حکامین شه ریعه تی ژی بینندهر، ژبو  
 هندی دا ئه ف کاری وان پتر یی موکم بیت وپتر یی راست بیت <sup>(۱)</sup>.

(۱) البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۲/۲۹.

الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۲/۲۰.

## جوداهی یا دنافبہرا (النسخ) و (البداء) دا

(البداء) ئانکو: راستکرن و دورستکرن تشته کی یه، پشتی راستی یا وی هاتی یه زانین، کو بهری هینگی نه هاتبوو زانین و نهیی ئاشکرا بوو<sup>(۱)</sup>.

هنده بوچوون ژلایئ هنده کهسان فه هه بوون کو دگوت هندیکه (النسخ) ه رهنه گه کی (البداء) ئ یه. به ئی نه گهر نه فه ل نک مرو فان هه بیت ژی کو تشته کی نزانیت و دئ هه لو یسته کی وهر گریت، به ئی پشتی هینگی دئ راستی یا وی تشتی زانیت و دئ رابیت هه لو یستی خوه گوهوریت وهه لو یسته کی دی وهر گریت لی دهر باره ی خودی نه فه تشته نابیت، خودی نه مر دکهت: (وَإِذَا بَدَلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزَّلُ ... ) نه گهر مه نایه ته ک ب نایه ته کا دئ گوهارت، و خودایی ئا فراندر ب وان نه حکامیت پتر د بهر ژه وهندا چیکری یین خوه دا زانتره.

خودی دزانیت نه و نایه تا (المنسوخ) کو نه وه یا دنیته گوهارتن ب نایه ته کا دی دئ هیته گوهورین بهری بیته خواری، و ژبه ر حیکمه ته کا نه و دزانیت، خودی نه مر دکهت: (مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلٍ أَنْ نَبْرَأَهَا) الحديد / ۲۲.

جوداهی یا دنافبہرا (النسخ) و (البداء) ئ دا، نه وه (النسخ) یا دیاره ل نک خودی، و مه سه له نه یا وه سایه کو خودی دئ نایه ته کی یان حوکمه کی هنیریت، و پاشی دئ بهری خوه دمتی کانی دئ گوهوریت یان دئ هیلیت، نه فه ژی ل نک خودی نابیت، به لکی خودی نایه تا دئ هنیریت و دزانیت کانی دئ چ ژئ گوهوریت، ههر وه سا دزانیت دئ ب چ نایهت گوهورین ژی تا

(۱) لسان العرب، لابن منظور، ۱/۲۶-۳۰.

بهري قورئان بيته خوارى، و(البداء) يا تايبه ته ب مرو فان فه، گه لهك جارا  
 روى ددهت، نه فرو دى تشتهكى بيژيت و ل نك وى نه فه يا دورسته، به لى  
 پشتى ماوهكى دى بو دياربيت كو نه فه بوچوونا وى نه يا دورسته فيجا دى  
 ل بووچوونا خوه ليقه بيت ودى رهيا خوه گوهوريت، نه فه زى ژ سروشتي  
 مروفايه چنكو ئاقل وى نه د ئاستهكى وهسا دايه كو بزانيت كا دى د  
 ئايندهى دا چ روى ددهت، به لى (النسخ) گوهورينا ئايه تا ب ئاگه هدارى  
 وته قديرا خودى چى دبیت، وهك دلوفانى وئاسنكارى بو مرو فان <sup>(۱)</sup>.

---

<sup>(۱)</sup> فهم القرآن، للحارث المحاسبی، ص ۳۶. الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ۱/ ۴۴۱-۴۴۲.

## ئەو ئايەتتەن گۆھورین تېدا چىبۇوين

ھندىكە گۆھورينا ئايەتەنە دابەتتەن فەرمان وپاشقەلەيدان وسزايىن  
دنيايى دا يىن چىبۇوين<sup>(۱)</sup>. وئەو ئايەتتەن گۆھورین تېدا نەچىبۇوين  
دورست نىنە چىبىت، ئايەتتەن بەھسى تىشتەكى روى دابىت يان دى روى  
دەت، ھەر وەسا ئەو ئايەتتەن بەھسى بابەتتى بىروباوهران بکەت، کو باوهرى  
ل سەر دىئەتە ئافاکرن، وەكى تەوھيدا خودى وباشناق و سالوخەتتەن وى.  
ھەر وەسا ئەو ئايەتتەن سەرھاتى يىن مللەت و پىغەمبەرین بەرى فەگىریت،  
يان ئەو تىشتەن ل رۇژا دویمایى یى دى روى دەن، وەکو رابوونا مروققان  
وحسبیا دگەل وان وخەلاتکرن ب بەھستى يان سزادان ب دوزەخى.  
ئەف ئايەتتەن بەھسى فان تىشتان کربىت نەھاتىنە گۆھورین، ب تنى  
گۆھورین يا دوان ئايەتان دا چىبۇوى ئەوین حوکمەكى شەرى تېدا ھەى ل  
دویف تەقدیرا خودى وبەرژەوھندا مروققان<sup>(۲)</sup>.

---

(۱) فهم القرآن، للحارث المحاسبی، ص ۳۵۹.

(۲) الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ۴۰۸-۴۰۴/۱.

فهم القرآن، للحارث المحاسبی، ص ۳۳۲.



## چه وانی یا زانینا (الناسخ) و (المنسوخ) ان

هندیکه زانینا وان نایه تانه یین شوینا هنده نایه تین دی هاتین و حوکمئ نایه تین بهرئ گوهارتین، ل سهر گوٚتنه کا دورست کو ژ هه فالین پیغه مبهری - سلاڤ ئ بن - هاتبیته فه گوهاستن د راوه ستیت، چنکو دهمئ پیغه مبهر - سلاڤ ئ بن - چوو بهر دلوفانی یا خودئ ئیدی قورئان نه هاته خوارئ و پشتی هینگی ژی نابیت حوکمئین شهرعی بینه گوهارتن. له وما دقیت ئیک ژ هه فالین وی گوٚت بیت: فلان نایه ت ب فلان نایه تی یا هاتی یه گوهارتن، بتنئ ئەف ریکه یه (ناسخ) و (منسوخ) پیٚ بیته زانین، و گوٚتنا ته فسیر زانه کی یان زانایه کی چهند ییٚ شارده زابیت ژی بو فی بابیه تی نائیته و مرگرتن ونابیته جهئ باوهری ییٚ نه گهر چ بهلگه نه بن ل سهر گوٚتنا وی، بهلگه ژی گوٚتنا ئیک ژ هه فالین پیغه مبهری بیت - سلاڤ ئ بن - چنکو هندی ئەف مهسه له یه گه له ک یا گرنگه، ئەو ژی بریتی یه ژ راکرنا حوکه کی و دانانا حوکه کی دی یه ئەوین کو د ژيانا پیغه مبهری دا - سلاڤ ئ بن - بنه جه بووی <sup>(۱)</sup>.

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۲/۲۰-۲۱.

## حوکمی نایه تیڼ هاتینه گۆهارتن

ئەو نایه تیڼ قورئانی ییڼ هاتینه گۆهارتن ب هنده نایه تیڼ دی،  
حوکمی وان دخواندنې دا وهکی حوکمی نایه تیڼ دی یه ییڼ نه هاتینه  
گۆهارتن، دناف قورئانی دا هاتینه نفیسین و دهینه خواندن، چنکو ئەو  
جوورژی گۆتین خودی نه وپیشتی یه ل سهر مروّقان باوهری یی پی بینن  
کو ژ قورئانی نه و راستی نه، وچ جوداهی دنافهرا وان دا نینه ژبلی کو  
هنده نایه تان حوکمی هنده کان گۆهارتی یه، لی دهقی وان نه هاتی یه  
گۆهورین<sup>(۱)</sup>.

بهری نوکه نامازه ب فی چه ندی هاتبوو دان دهمی ئەو دانوستاندنا  
دنافهرا عوسمانی کوری عه ففانی وعه بدلاهی کوری زوبهیری دا هاتی یه  
کرن، نیمامی بوخاری ژ عه بدلاهی فه دگوهیزیت ودبیژیت: ((من گۆته  
عوسمانی کوری عه ففانی: نایه تا (وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً  
لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ) البقرة / ۲۴۰ یا هاتی یه گۆهارتن ب  
نایه تا (وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
وَعَشْرًا) البقرة / ۲۳۴.

مادی بوجی وی نایه تی نفیسین ؟

ئینا گۆت: برازیی من، چ تشتا ژ جهی وی ئەز ناگۆهورم. ژ فی  
چه ندی دیار دبیت کو نایه تیڼ هاتینه گۆهارتن زی وهکی نایه تیڼ دی ییڼ  
قورئانی نه<sup>(۲)</sup>.

---

(۱) فهم القرآن، الحارث المحاسبی، ص ۳۶۶.

(۲) فتح الباری بشرح صحیح البخاری، لابن حجر، ۱۹۳/۸ و ۲۰۱.

## نموونهك ژگوهارتنا نایه تان

زانایښن موسلمانان گړنگی یه کا مه زن دایه فی بابته، وگه لهك دویفچوونا وی کری یه، ل فیړی نموونه یه کا (نسخ) ۱ دی بهرچاڅ کهن ژبو هندی ټه ویکمه تا ژبه وی (نسخ) چیبووی، وټه و بهرژوهندی یا ژ نه نجامی (نسخ) ۲ بجه بیته دیارکړن.

به ری ئیسلامه تی یی ټه خوارنا (مهی) د جفاکی عه ره بی دا گه لهك یا به لافبوو، فیجا دمی خودی فیای فی ره وشتی نه باش دناڅ وان دا نه هیلیت و جفاکی موسلمان ژی بپاریزیت، فه رمانا ټه دهغه کرنا وی دا، به لی نه ب ئیک جار، به لکی ب سی قوناغان، نه گهری فی جهندی ژی نه ټه بوو، دمی فه رمانی یان پاشقه لیډانی په یوهندی ب عده ته کی ټه هه با، وټه و عده ت زور دناڅ خه لکی دا یی به لاف با، ئیسلامه تی یی بیڼا خوه لی فره دکر، ومه سه له ب نه رمی وهیدی هیدی ودرگرت وکاودانه کی وده سا دا بو به ره هڅ که ت کو بجه ئینانا وی ب سانا هی با.

به لی نه گهر فه رمان وپاشقه لیډانی په یوهندی ب مه سه له کا باوهری یی ټه هه با کو ئیک ژ بنه مایښ بیرو وباوهران با، ئیسلامه تی یی ب ئیک جار، وب زمانه کی ټه بر، بریار ل سه ر ددا، فیجا یان دا ئه مرئ مروځان که ت بکهن، یان دا وان پاشقه لیډت وپیژیتی نه کهن.

وه کی مه گوټی ټه خوارنا مه یی وکرنا قوماری دناڅ جفاکی دا ببو عده ت، وټه تشتی دبیته عده ت دناڅ جفاکی دا، نه گهر جه ند یی خه له ت بیت ژی، پیټفی ب چاره سه رکرنی یه، شیوازی قورئانی بو نه هیلانا فی عده تی خه له ت ب لقاندنا هه سټی نایینی ل نک موسلمانان ده سټپیکر، وبو

وان دیار کر کو ټو زیان وگڼه‌ها دمه‌یی و قوماری دا هه‌ی پتره ژ مفایي وئ، ټو مفایي ژ لایي ټابووری څه دگه‌هته هنده مروّقان دهمي بازرگانی یا وئ دکهن، یان ب قوماري پارده‌کی ب دهست خوه بیخن، ټه‌څه‌ژی ب رهنګه‌کي نه نیکسهر ټو ناګه‌هدارګرن کو هیلانا وان هه‌ردووا باشتره، دهمي ټه‌مر دکه‌ت: ((يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا.. )) البقرة/۲۱۹. ټه‌ی موحه‌ممه‌د: موسلمان پرسیارا مه‌یی ژته دکهن، څه‌خوارن وکړین و فروتننا وئ، وپرسیارا قوماري ژ ته دکهن، تو بیژه وان: خرابی وزیانین مه‌زن یین دین و ودنیایی دوی چهندي دا هه‌نه، ومفا ژي بو مروّقان تي‌دا هه‌یه ژلایي ودرګرتنا مالی وهنده لایین دی، به‌لی خرابی یا وان ژ مفایي وان مه‌زنتره.

پشتی څي پینګافي پینګافا دووي هات دهمي خودي ټه‌مرګري: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ..) النساء / ۴۳.

ټه‌ی ټه‌وین باوهری ب خودي ټینای ودويفکه‌فتنا پیغه‌مبه‌ري وی ګري، دهمي هوین د سه‌رخو‌هش نیزيکی نفیژي نه‌بن دا بزائن کانی هوین چ دبیزن.

نفیژ ل پینچ دهمین نیزيکی نیکن، وټو ماوي دناقبه‌را نفیژه‌کي ویدای دا تیرا هندي ناکه‌ت ټيک مه‌یی څه‌خوه‌ت تا سه‌رخو‌هش دبیت وپاشی هوشار بیت، مه‌رم ژفي ژي ټه‌وبوو دهره‌ف‌ت ل بهر بیته کیم ګرن.

پشتی څان هه‌ردوو پینګافا، پاشقه‌لیدانا څه‌بر هات ب حه‌رامکرنا مه‌یی و قوماري وهنده تشتین دی، دهمي خودي ټه‌مرګري: (إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ إِنَّمَا يُرِيدُ

الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ) المائدة / ٩٠-٩١.

گهلی خودان باوهران هندی مهی یه وقوماره وسه نه میڼ چکلا نډینه وزانینا به ختی ب ریځا تیړکیښانی، نهغه هه می گون هه شهیتان ل بهر مروغان شریڼ دکهت، فیجا هوین خوه ژ فان گون هه ان بده نه پاش، بهلکی هوین ب چوونا به حشتی سهرکهفن، شهیتانی دفتیت نه یار دتی یی بیخیته نافبه را هه وه، ب ریځا مهی یی وقوماری، وبه ری هه وه ژبیړئینانا خودی و ژنقیژی بده ته پاش، فیجا هوین وی چهن دی بهس کهن.

نهغه نایه تین سوړه تی (المائدة) حوکمی نایه تین به ری گوهارتن، وفه خوارنا مهی هاته هه رامکرن، ونابیت کهس نایه تا سوړه تی (النساء) بکه ته به لگه وبه هانه ل سهر دورستی یا فه خوارنا مهی نه ل دهمیڼ نقیژا، چنکو نهو حوکم یی هاتی یه گوهارتن ب حوکمه کی دی، نهو زی هه رامی یا فه خوارنا مهیه و ب هیچ رهنکه کی دروست نینه بهیته فه خوارن ل په ی نایه تا سوړه تی (المائدة) <sup>(١)</sup>.

دده می نهغه نایه ته هاتی یه خواری و وان موسلمانین مهی فه دخوار گو ه ل ((فهل انتم منتهون — نه ری ما هوین بهس ناکه ن)) بووی گو تن: مه بهسه <sup>(٢)</sup>.

ل دویف فی ریباژی خودی فیما موسلمان په رورده ببن، و ژ نه نجامی فی ریباژی نه نجامین مه زن بجه هاتن، کو هیلانا مهی نیك ژ وان بوو.

(١) الناسخ والمنسوخ، للنحاس، ص ٢٩، ١٠٧.

(٢) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ٢٣/٥.

## خواندنا قورئانی

### خواندنا قورئانی ومهسه لا زمانی

خواندنا قورئانی هەر وهک هنده دهنگین دئیینه خواندن، دئیته هژمارتن ئیک ژوان چالاکی یین زمانی یین دکهفنه دبن یاسایین زمانی فه، وقورئانا پیروژ ژى ب زمانی عهرهبی یا هاتی وهکی دگهلهک ئایهتین پیروژدا هاتی، ژ وان: (وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ. نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ. عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ. بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ) الشعراء ۱۹۲-۱۹۵.

زمانی عهرهبی ژى ل نک هەر هۆزهکا عهرهبا هنده سهخلهت دلایى فونهتیک وپه یشان دا هه بوون، لهوما ئاخذنا هەر هۆزهکی ب نافى دیالیکت ب نافکریه، ول دهمی قورئانا پیروژ هاتی یه خواری زمانی عهرهبی ژ گهلهک دیالیکات پیک دهات، ئەف دیالیکهت ژى دهنده دیاردین ئاخذتنی دا ژئیکجودا بوون، لى دلایین دی یین زمانی دا وهکی ئیک بوون.

جفاکی عهرهبی ل گزیرتا عهرهبی یی پیکهاتی بوو ژ هنده هۆزو کوما، وگهلهک ئاستهنگین جوگرافی ودهروونی دناقبهرا فان هۆزا دا هه بوون، ئەو ژى ژ ئەگهړی سروشتی گزیرتا عهرهبی بوو، سروشتی عهردی وکەش وههواى، وهسا ل خه لکی ویری کربوو، ل دویف ئافی وچهروانی بگهپن، ول وان جهان بژین یین ئاف وچهروان لى ههین، لهوما هاتن و چوونا وان وبنهجهبوونا وان ل دویف فی چهندي بوو، هەر وهسا زالبوونا هوزهکی وههفرکی یا دناقبهرا هۆزین عهرهبا دا گهلهک جارا وهنه دکر لیك نیزیك بوون وتیکه لی دناقبهرا عهرهبین گزیرتا عهرهبی دا چیببیت، دگهل فی ژى بارى رهوشهنبیری یی پاشقه مایی ژلایى نه بوونا هوین فیربوونی

وپه‌رتوکان، وزمحه‌تی یا هاتن و چوونئ، ئەفه هه‌می ریگر و ئاسته‌نگ بوون، وه نه‌دکر لێک نی‌زیک بوونه‌کا زمانی دناقبه‌را هۆزین عه‌ره‌بی دا ل گزیرتا عه‌ره‌بی دورست ببیت، ئەو تئ نه‌بیت ل دهمئ حه‌جئ و بازرگانی یئ کو تیکه‌لی یه‌ک دناقبه‌را وان دا چیدبوو.

ژ ئەنجامئ قئ چه‌ندئ هه‌ر هۆزه‌کئ دیالیکتا خوه یا تایبه‌ت هه‌بوو، وه‌ر دیالیکه‌کت ژ فان دیالیکتا دهنده لایان دا دگه‌ل دیالیکتین دی ده‌ه‌فیشک بوون، و دهنده لایین دی دا ژئ دجودا بوو<sup>(۱)</sup>.

زمانزانی کهن یین عه‌ره‌ب ئاماژه ب فان دیالیکتا کریه و ب نافئ (زمان) ناف کرینه، و نافین هنده‌ک ژ وان گوئتی یه، ژوان: زمانی خه‌لکئ حیجازئ – یئ بازیرئ مه‌که‌هئ و مه‌دینئ –، و زمانی قوره‌یشی یا، و زمانی (ه‌ذیل) ی یا، و زمانی ته‌میمی یا، و زمانی قه‌یسی یا، و زمانی ئەسه‌د، و زمانی (طیء)، و زمانی نه‌جد، و زمانی نه‌جران، و زمانی حوران، ... هتد<sup>(۲)</sup>.

ل قیرئ ئەم به‌حسئ روی یین وه‌که‌هئ یئ وجوداهئ یئ دناقبه‌را دیالیکتین عه‌ره‌بی دا ناکه‌ین، لئ مه‌رم ژ فان گوئتا ئەوه دیارکرا راستیه‌کا زمانه‌فانی یه، ئەو ژئ هه‌بوونا جوداهئ یئ یه دهنده لایان دا دناقبه‌را فان دیالیکتا، لئ هه‌بوونا فان جوداهئ یا وئ چه‌ندئ ناگه‌هینیت، کو ب ئیک جاری ژ ئیک و دوو د دوبربوون، و ئەو که‌سین ب فان دیالیکتا د ئاخفتن دئیک و دوو نه‌دگه‌هشتن، به‌روفاژئ دئیک دوو دگه‌هشتن و دگه‌له‌ک لایان دا نی‌زیکیه‌ک دناقبه‌را وان دا هه‌بوو، ئەفه‌ژئ تشته‌کئ سروشتی یه و ده‌ه‌می زمانان دا ئەف تشته یئ هه‌ی<sup>(۳)</sup>.

(۱) المرشد الوجیز فی علوم تتعلق بالکتاب العزیز، لأبی شامة، ص ۱۲۸-۱۴۶.

(۲) المزهر فی علوم اللغة، للسيوطي، ۲۳۳/۲۰۹/۱.

(۳) فی اللهجات العربیة، ابرهیم أنیس، ص ۱۵-۱۹.

گەلەك فەكۆلەر ل وئى ھزرى نە كوپىغەمبەرى - سلاف ئى بن -  
 قورئان ب دىيالىكتەكا وەكى دىيالىكا خەلكى مەككەھى و دەورو بەرىن وئى كو  
 ئەوژى قورەيشى بوون، ژ جىرىلى - سلاف ئى بن - وەرگرتى يە، وب فى  
 دىيالىكتى بۆ خەلكى خواندى يە <sup>(۱)</sup>. بەلگەزى ل سەر فى چەندى گۆتتا  
 عوسمانى كورئى عەففانى يە ئەوا ل دەمى كوپىكرنا قورئانى گۆتىە وان  
 كەسىن ب كارى كوپىكرنا قورئانى رادبوون گۆتى: ئەگەر ھوین - ھەر سى  
 كەسىن قورەيشى - و زەيدى كورئى سابىتى - كو نە قورەيشى بوو - ل  
 جەھكى ژ قورئانى رىك نەكەفتن، ب زمانى قورەيشى يان بنفىسن، چنكو ب  
 زمانى وان يا ھاتى يە خوارى <sup>(۲)</sup>.

ھەر وەسا يا ھاتىە فەگۆھاستن كو عومەرى كورئى خەتتابى نامەيەك  
 بۆ عەبدللاھى كورئى مەسعودى ھنارت دەمى وى قورئان ب دىيالىكا (ھونىلى  
 يان) نىشا خەلكى ددا، عەبدللازى ژ ھۆزا (ھونىە ىلى) بوو، عومەرى دناما  
 خوددا گۆتى: خودى قورئان ب زمانى قورەيشى يان يا ھنارتى، ئەگەر ئەف  
 ناما من گەھشتە تە، تو ب زمانى قورەيشى يان قورئانى نىشا خەلكى بدە،  
 وب زمانى (ھونىلى يان) نىشان وان نەدە <sup>(۳)</sup>.

وەكى يا زانايە ئىسلام ئايىنەكە بۆ ھەمى مژوفان، ھەر وەكى خودى  
 ئەمر دكەت: ((وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

(۱) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۹۵.

(۲) صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب نزل القرآن بلسان قريش والعرب الحديث رقم (۴۹۸۴)، ص ۹۲۱.

(۳) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۰۱.

فتح الباري بشرح صحيح البخاري، للسيوطي، ۲۷/۹.



يَعْلَمُونَ)) ٩ سبأ / ٢٨. بۆ ههمی مروّفان هوشیارکەر و مرگیندار مه تو یی  
هنارتی، لی پتریا مروّفان نزانن و د نه زانن.

قورئان وهکی گازی یهکی بوو بۆ ههمی مروّفان، وعهره ب ژی ئیکه مین  
مللهت بوون، گوهداری یا فی گازی یی کری، وئیکه مین مللهت بوو هاتینه  
گازی کرن بۆ خواندنا قورئانی و باوهری یی پی بینن و کار پی بکهن.

بی گومان خه لکی مه ککه هی ژ ههر که سه کی پتر شیان هه بوو قورئانی  
وهکی پیغه مبهری- سلاقی لی بن - بخوینن، ژ بهر کو نه و مروّفین وی بوون  
وژ هۆزا وی بوون، و دهر باره ی خواندنا هۆزین دی، کا دیالیکتا وان چه ند یا  
نیزیکی دیالیکتا خه لکی مه ککه هی بوو، خواندنا وان ژی هند نیزیکی  
خواندنا خه لکی مه ککه هی بوو، و چه ند یا دویر بوو خواندنا وان ژی هند یا  
دویر بوو، ل فی ری ژی ئاریشه ک پهیدا بوو، نه وژی هنده ک کهس ژ هۆزین  
عه ره با نه دشیان قورئانی وهکی پیغه مبهری - سلاقی لی بن- بخوینن،  
ژ بهر کو نه زمانی ههر ئیک ژ وان که ت بوو سه ر دیالیکتا هۆزا خوه، ول سه ر  
فی دیالیکتی مه زن ببوون، و یا ب زه حمهت بوو نه و ب دیالیکته کا دی ب  
ناخشن و بخوینن.

ئه گه ر فه رمان ل ههر ئیک ژ نه فان هاتبا کرن دیالیکتا خوه به یلیت،  
ئه و نه و ل سه ر مه زن بووی، هینگی دا گه له ک یا ب زه حمهت بیت، له و ما  
خودی دلوفانی پی بر و بو ب سانا هی ئیخست و نه مر پیغه مبهری کر -  
سلاقی لی بن - ههر هۆزه ک ب دیالیکتا خوه بخوینیت <sup>(١)</sup>.

دقی دهرباری دا پیغه مبهر - سلاقی لی بن - دبیزیت: ((ان هذا القرآن  
أنزل على سبعة أحرف،

(١) تأویل مشکل القرآن، لابن قتیبه، ص ٣٩-٤٠.

فأقرأوا ما تيسر منه<sup>(١)</sup> . هندی ئەف قورئانهیه ل سەر حەفت دیالیکتا  
یا هاتی یه خواری، ب وئ دیالیکتی بخوینن یا بو ههوه ب ساناھی.  
هەر وهسا یا هاتی یه فهگۆهاستن کو پیغه مبهری – سلاف لی بن –  
جبریل دیت، ئینا گوئی: ئەز بو ملله تهکی نه خویندهوار یی هاتیمه هنارتن،  
پیره میر یین دناف وان دا ههین و بچویک وژن وزهلامی چ جارا چ تشت  
نه خواندی، ئینا گوئی: ئەی موحه ممه د: قورئان ب حەفت دیالیکا یا هاتی  
یه خوار<sup>(٢)</sup> .

به لگه یه کی دی ل سەر فی مه سه لی، ژ عومه ری کوری خه تتابی یا هاتی  
یه فهگۆهاستن دبیزیت: من گوھ ل هیشامی کوری حه کیمی بوو سۆرته ی  
(الفرقان) د نفیژی دا د خواند، ئەوی ب رهنگه کی دخواند نه وهکی وئ بوو  
یا پیغه مبهری – سلاف لی بن – بو من خواندی، نیزیک بوو ئەز دا چمی ل  
سەر نفیژی، به لی من خوه گرت تا نفیژ بدویمای ئینای، ئینا من گرت  
وگوئی: ئەفه کی ئەف سۆرته هوسا نیشا ته دایه ؟

گوئ: پیغه مبهری – سلاف لی بن – هوسا یا نیشا من دای، من گوئی: تو  
درهوا دکهی، پیغه مبهری – سلاف لی بن – یا نیشا من ژی دای، لی نه وهکی  
وئ یا ته خواندی. ئینا من بره نک پیغه مبهری – سلاف لی بن – ومن  
گوئی: من گوھ ل ئەفی بوو سۆرته ی (الفرقان) ب دیالیکه کی دخواند  
نه وهکی وئ بوو یا ته بو من خواندی. پیغه مبهری – سلاف لی بن- گوئ:  
هوسا یا هاتی یه خوار پاشی گوئ: عومه ر کا تو بخوینه، عومه ر دبیزیت:

(١) صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب أنزل القرآن على سبعة أحرف، الحديث رقم (٤٩٩٢)، ص ٩٢٣.

(٢) سنن الترمذي، كتاب القراءات، باب ما جاء أنزل القرآن على سبعة أحرف، الحديث رقم (٢٩٤٤)، ص ١٧٨.

من وهسا خواند وهكى پيغهمبهري - سلاف لى بن - بو من خواندى ونيشا  
من داي پاشى پيغهمبهري - سلاف لى بن - گوټ: وهسا يا هاتى يه خواري  
وئەف قورئانه ل سەر ههفت ديايلىكا يا هاتى يه خوار، چ يا بو ههوه ب  
ساناهى ب وى بخوينن.

پيغهمبهري - سلاف لى بن - قورئان نيشا ههفالىن خوه ددا، وگوهى  
خوه ددا خواندنا وان، ودگوټى خواندنا ههوه يا دورسته، ونه دگوټى دقيت  
هوين ب ديايلىكا قورهيشى يان بخوينن<sup>(١)</sup>.

---

<sup>(١)</sup> صحيح البخاري، كتاب فضائل القرآن، باب أنزل القرآن على سبعة أحرف، الحديث رقم  
(٤٩٩٢)، ص ٩٢٣.

المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ٧٧-٩٠.

## رامانا حەفت دىيالىكتا

زانايان گرنگيهكا مەزن ب شروڤهكرنا رامانا (سبعة أحرف) دايه، ئەوا دگۆتتا پيڤهەمبەرى دا - سلاڤ لى بن - هاتى، ولدويڤچووينه وپەرتوك ل سەر دانايىنە، چنكو فەرمۆدە يا بوويه بناغى رەنگيڻ خواندنا قورئانى، بەلى ئەف فەرمودە يا ب گەلەك رىكا هاتى يە فەگۆهاستن، رامانا دورست يا هەر ئىك ژ فان حەفت (حەرفا) ديار نەكرى يە <sup>(۱)</sup>. لەوما زانايان گەلەك بوچوون هەنە كو مەرەم ژى پەيشن ئانكو: واتە ئىكە بەلى پەيف دژئىكجودانە ژلايى فونەتيكى وئاخفتنى لى ئەم دشيڻ بيژين كو بوچوونىن زانايان دقى بوارى دا دوو پشكن.

ئىك: دبيژن كو مەرەما پيڤهەمبەرى - سلاڤ لى بن - نەژمارە (حەفت) ە، بەلكى مەرەم سڤككرن وساناھى ئىخستە، وژمارە (حەفت) دەمى دئىتە گۆتن مەرەم پى گەلەكى يە، نەكو ژمارە ب خوديە، كو نە كىم دبىت ونە زىدە دبىت، وھەر دىيالىكەكا قورئان پى بىتە خواندن دورستە <sup>(۲)</sup>.

دوو: دبيژن كو مەرەم پى ژمارە (حەفت) ە، بەلى خودانيڻ فى بوچوونى ژى يىن بووينە سى پشك ژبو شروڤهكرنا رامانا ژمارە حەفت.

۱- دبيژن مەرەم پى حەفت دىيالىكتيڻ زمانى عەرەبى نە، وخودانيڻ فى بوچوونى دبيژن: مەرەم پى ئەو نىنە دئىك دىيالىكت دا حەفت رەنگيڻ خواندنى ھەبن، بەلكى ئەف حەفت دىيالىكتە ھەمى يىن د قورئانى دا ھەين، ھندەك ژ قورئانى ب دىيالىكتا قورەيشى يانە، وھندەك ب يا (ھذيل) ى يانە

(۱) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۹۷.

(۲) الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ۴۲/۱.

وهندهك ب يا (هوازن) ا وهندهك ب يا خهلكى يهمنى يه، و وهسا حهفت دىالكت بين تيدا لى رامانا ههمى يا نيكه پهيف ب چ دىالكت بيت<sup>(١)</sup>.  
خودانين فى بوجوونى گوتنا عهبدلاهى كورى عهباسى دكهنه بهلگه وديژن: پيغمبر - سلاف لى بن - قورئان ب نيك دىالكت بو خهلكى دخواند، ئەفه بو وان يا ب زحمهت بوو، ئينا جبريلى - سلاف لى بن - گوتى: ئەى موحه ممه: بو ههر هوزهكى ب دىالكتا وان بخوينه، عهبدلاى دىژيت: ئاها ئەفه حهقى يه، دهمى دهستوىرى هاتى يه دان قورئان نه ب تنى ب دىالكتا قورهيشى يا بيته خواند ژبو سفكرن وب ساناهى ئيخستن، ونابيت دهستوىرى بو هوزهكى بيته دان وبو هوزهكادى نهئيه دان وكهس نائيه تهكليفكرن ب كارهكى ئەگهر دسيانين وى دا نهبيت<sup>(٢)</sup>.

٢- مهرهم ژ (الاحرف السبعة) حهفت پهيقين دژئيك جودا دخواندن لى دا ودئىگرتى درامانى دانه<sup>(٣)</sup>.

تهفسيرزانى مهزن (الطبري) دىژيت: ((حهفت (حرفين) قورئان پى هاتى يه خوار، مهرهم پى حهفت دىالكتن دئيك تىپ دا ودئيك پهيف دا، ئانكو: دخواندن لى دا دژئىكجودانه به لى درامانى دا دئىگرتى نه. وهكى نيك بيژيت: (هلم، اقبل، تعال، الى، قصدي، نحوي، قربي) ئەف ههمى پهيقه نيك رامان

(١) غريب الحديث، لأبي عبيد القاسم بن سلام، ١٥٩/٣-١٦٠.

تهذيب اللغة، للأزهري، ١٢/٥.

المشرد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ٩١.

(٢) المشرد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ٩٦-٩٧.

(٣) المشرد الوجيز، لأبي شامة، ص ١٠٥-١٠٦. الجامع لاحكام القرآن، للقرطبي، ٤٢/١. البرهان في

علوم القرآن، للزركشي، ٢٢٠/١.

ددەن، ئەوۆزى (وەرە) ھەرچەندە دخواندىڭ دا وندىقىسىنىڭ دا دژئىكجودانە))  
(۱)

(طبرى) ل وى ھزرى يە كو عوسمانى كورى عەففانى – خودى ژى رازى  
بىت - خەلك ھەمى ل سەر ئىك دىالىكت كومىر، ھەر شەش دىالىكتىن  
دى نەمان. گەلەك نمونە ژفى رەنگى يىن ھاتىنە فەگۇھاستن ژ ھندەك  
ھەقالىن پىغەمبەرى – سلاق ئى بن – كو ئەوان پەيغەك ب پەيغەكى يا  
گۇھارتى ل دەمى خواندىڭ، بەلى فان ھەردوو پەيغە ئىك رامن ددا،  
ونەھاتى يە فەگۇھاستن كو پەيغەكا ب تىنى ب ھەفت رەنگە ھاتىتە  
خواندن (۲).

كورتى يا قى بۇچوونى: ھەفت ھەرف ئانكو: ھەفت پەيغەن (مەرادف)  
يىن ئىك ورامانا ھەر ھەفتا ئىكە، بەلى دخواندىڭ دا دژئىكجودانە، ھەر  
ھۆزەكى پەيغەك ھەبوو بۇ وى رامانى.

۳- ھەفت ھەرف ئانكو: ھەفت رەنگىن جوداھى يى د خواندىڭ دا.  
خودانىن قى بۇچوونى رەنگىن خواندىڭ يىن دورست ويىن (شاذ) يىن  
كومىرىن ھەولدايە ل سەر ھەفت پىشكا يان جورا دابەشكەن، ھەر  
جورەك يى دانايە بەرامبەر (ھەرفەكى) ژقان ھەر ھەفت ھەرفىن  
دەرمۇدەيا پىغەمبەرى دا – سلاق ئى بن – ھاتىن.

ابن قتيبە (۳) – ژوان زانايىن پىشىي بوو يىن ب قى ھەولى رابووين  
ودبىزىت: ((من گەلەك ھزر د روى يىن جوداھى يى يىن خواندنا دا كر،

---

(۱) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ۴/۱.

(۲) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لبي شامه، ص ۱۰۰.

(۳) ابن قتيبة: عەبدوللاھى كورى موسلم كورى قوتەيبەي دەينەوھرى يە، ل سالا ۲۱۳ مشەختى  
ل باژىرى بەغدا يى ژ دايك بووى ول باژىرى كوفە ئاكنجى بوو، پاشى بو ماوھكى ببو قازى

من دیتن حەفت روى نه<sup>(۱)</sup>. پشتی وی گەلەك زاناییڻ دى ل دويف رىكاوى  
چوون<sup>(۲)</sup>، و ئەفا ل خوارى ئىك ژوان هەولايە.

رویی ئىكى: گۆهورينا پەیفەكى ب پەیفەكا وەكى وى ژلايى رامانى فە،  
وەكى گۆهورينا پەیفە (الصيحة) ب پەیفە (زقية) وگۆهورينا پەیفە (العهن) ب  
پەیفە (الصوف).

رویی دووی: گۆهورينا تىپەكى ب تىپەكا دى يا وەكى وى، وەكى  
گۆهورينا تىپا (ص) ب تىپا (س) دپەیفە (الصراط) دا، وگۆهورينا تىپا (س) ب  
تىپا (ص) دپەیفە (والنخل باسقات)، وگۆهورينا تىپا (ا) ب تىپا (و) دپەیفە  
(أفتت) ئەوا دنایەتا (واذا الرسل أفتت) هاتى يە خواندن (وقتت).

رویی سى یى: پيشقهبرن وپاشقهبرنا پەیفەكى وەكى (لَا يَنَالُ عَهْدِي  
الظَّالِمِينَ) البقرة ۱۲۴، وهاتى يە خواندن (الظالمون) ڤى. يانزى يا تىپەكى  
وەكى (بِعَذَابٍ بَئِيسٍ) الاعراف / ۱۶۵، وهاتى يە خواندن (بئاس) ڤى.

رویی چوارى: زیدەكرنا تىپەكى يان كيمكرنا تىپەكى، وەكى (مَا أَغْنَى  
عَنِّي مَالِي، هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةُ) الحاقة / ۲۸-۲۹. يا هاتى يە خواندن بى  
(هائ) ئانكو: (مالى) و (سلطاني).

رویی پينجى: جوداهى يا سەرو بۆرو ژيرين پەيفەكا وەكى (أسوة، إسوة).

---

ل باژيرى دەينور، ل سالا ۲۷۶م – ۸۸۹م ل باژيرى بەغدا چووبەر دلوفانيا خودى، هژمارەكا  
ژۆر يا بەرتوكا دانايىنە، ژوان (تفسير غريب القرآن) و (تأويل مشكل القرآن) و (غريب  
الحديث). بنيره: وفيات الاعيان: ۲۵۱/۱. لسان الميزان: ۳۵۷/۳.

(۱) تأويل مشكل القرآن، لابن قتيبة، ص ۳۶.

(۲) نكت الانتصار، للباقلاني، ص ۱۲۰.

رویی شه‌شی: جوداهی یا سه‌رو بو‌رو ژیرین رستا وه‌کی (ما ه‌ذا بشرأ) یوسف/۳۰، وه‌اتی یه خواندن (ما ه‌ذا بشر) ژی.

رویی سه‌فتی: جوداهی یا دخواندن دا دقه‌له وکرن ولوازکرن ودریژکرن په‌یفا.

ئه‌ف سه‌فت روی یین ه‌اتینه دیارکرن نه‌جه‌ی ری‌ککه‌فتنا هه‌می زانایان بوو، ودبیت هنده زانایان ب هنده ری‌کین دی به‌رچاف کربن<sup>(۱)</sup>. وئه‌گه‌ر نه ری‌ککه‌فت بن ژی لی دشیاندايه مفا ژ بو‌چوونین هه‌می یا بیته ودرگرتن ژبو هندی تی‌گه‌هشتنه‌کا دورست بو فه‌رموده‌یا پی‌غه‌مبه‌ری - سلاف لی بن - په‌یدا ببیت، وئه‌و کاودانی ئه‌ف فه‌رموده‌یه تی‌دا هاتی یه گوئن، وئه‌و ئارمانجا بجه هاتی، بیته دیارکرن.

گو‌مان تی‌دا نینه کو دی‌الیکتین عه‌ره‌با - ل ده‌می هاتنا قورئانی - دژئی‌کجودا بوون، وه‌اتنا قورئانی ب دی‌الیکتا قوره‌یشی یا بوو، وخواندنا وی ب وی دی‌الیکتی بو خه‌لکی مه‌ککه‌هی یین نه ژ هو‌زا قوره‌یشی یا ب زحمه‌ت بوو، له‌وما جوداهی وهه‌بوونا گه‌له‌ک دی‌الیکتا ئه‌گه‌ری هه‌بوونا ده‌ستویری یا سه‌فت ره‌نگین خواندن بوو، ئه‌وین کو ری‌ک بو موسلمانا ب ساناهی ئی‌خستی بو فی‌ربوون وخواندنا قورئانی.

ئه‌ف زانایین گو‌تی: مه‌ره‌م ژ (الاحرف السبعة) سه‌فت دی‌الیکتین زمانی عه‌ره‌بی نه، ژ هنده لایان قه‌ یی به‌ری خوه دایی، چنکو جوداهی یا دی‌الیکتین زمانی عه‌ره‌بی ئه‌گه‌ری قی ده‌ستویری یی بوو، وئه‌وین گو‌تین مه‌ره‌م ژ (په‌یقین درامانی دا در‌یککه‌فتی و دخواندن دا دژئی‌کجودا) یان ژ (گه‌له‌ک ره‌نگین خواندن) گه‌له‌ک دویره‌که‌فتینه، چنکو ژ دیاردین قی

(۱) المرشد الوجیز فی علوم تتعلق بالکتاب العزیز، لأبی شامة، ص ۱۱۳-۱۲۵.



دهستويري ئهو بوو هەر وهكى دخواندنا ههفالين پيغه مبهري دا — سلاف لى بن — هاتى كو وان په يقهك ب په يقهكا وهكى وى درامانى دا دگو هارت، ويين ددويش وان را هاتين ژوان فهگو هاست وتا گه هشتى يه فى سه رده مى. وهك دلوفانى ب جيلى نيكي يى موسلمان، خودى ئهو ته كليف نه كرن ب تشته كى زيده تر ژ شيانين وان، هەر وهسا پيغه مبهري ژى — سلاف لى بن — چ ئاسته نگ نه هيلان دريكا وان دا تا وهكو فيرى خواندنا قورئانى ببن، لهوما دهستويرى دا وان، چنكو ئهوى دزانى جوداهى يين ههين دنا فبهرا دياليكتادا، ودزانى تشته كى ب زهحه ته ئيك ب ساناهى دياليكتا خوه بهيلىت، ئهو دياليكتا ئهو ل سهر مهزن بووى.

قيجا گوئنا پيغه مبهري — سلاف لى بن :- ((ان هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف فأقرأوا ما تيسر منه))<sup>(۱)</sup> وهكى چاره سه ريه كى بوو، بو ئاسته ننگين زمانه فانى يين پشتى مشه ختبوونا موسلمانان روى داين، ب تايبه تى دهمى خه لكهك ژهو زين جودا جودا موسلمان بووين. لى ئه گهر ئه فه دهستويرى بيت بو دهمه كى دهستنيشان كرى، ژ بهر هنده ئه گهران، پيتقى يه يين پشتى فى دهمى ل دويش ئيك رهنگى خواندنى بخوين، ئهو خواندنا ژ ههفالين پيغه مبهري — سلاف لى بن — هاتى يه فهگو هاستن.

(۱) فتح الباري بشرح صحيح البخاري، لابن حجر، ۲۸/۹.

## په یوهندی یا قورئانی ب دهستویری یا هفت حهرفاقه

ئهف دانه یین قورئانی یین ئهفرؤ ل بهر دهستی مه، وهکی وان دانه یانه یین ل سهر دهمی عوسمانی کوری عهففانی هاتینه نفیسین وهنارتینه باژیرین موسلمانان، ئهف دانه زی - وهکی بهری نوکه زی مه به حسگری - ل بهر وی دانه یی بوو یا زهیدی کوری سابتی ل سهر دهمی (ئه بو به کری) ی ژوان پارچه یین ژئیک جودا کومکری ئه وین دژانا پیغه مبه ری دا - سلاف لی بن - دهاتنه نفیسین.

خواندنا قورئانی ل سهر دهمی پیغه مبه ری - سلاف لی بن - گه لهک رهنگین خواندنا (نطق) ی ب خوهفه دگرتن، ئه وژی ژ ئه نجامی دهستویری یا هفت حهرفان، وزانایین پیچی یی پسیار دکر کا تا چ رادده فی دهستویری یی کار ل سهر نفیسینا قورئانی کری یه، چ ل سهر دهمی پیغه مبه ری - سلاف لی بن - یان زی ل سهر دهمی ههر چوار خه لیفین پشتی وی ؟

دهرباره ی وان دانه یین قورئانی یین ل سهر دهمی عوسمانی کوری عهففانی هاتینه نفیسین کانی ههر هفت (حهرف) ب خوهفه گرتی نه یان نه ؟

زانایان هنده بوچوونین ژئیکجودا هه نه، هندهک دبیرن: به لی فان دانه یان ههر هفت (حهرف) ب خوهفه گرتبوون. چنکو نابیت موسلمان چ تشته کی ژ قورئانی ب پشت گوھ ب نیخیت.

هنده کین دی دبیرن: ئه و دانه یین ل سهر دهمی عوسمانی هاتینه نفیسین کو ل بهر وی دانه یی بوو یا ل سهر دهمی ئه بو به کری هاتیه

نقيسين، نهو دانه‌زی کا چ تشتی دشیان دا بوو بیته نقيسين ژ هەر ههفت  
(حهرفا)، نهو تیدابوو<sup>(۱)</sup>.

دهمی قورئان ل بهرچافین پیغه‌مبه‌ری - سلاڤ ل بن - دهاته نقيسين  
و ب فه‌رمانا وی، یا دویربوو ژ شوینوارین ده‌ستویری یا هەر ههفت  
حهرفان، هەر وهسا نهو دانه‌یین ل سهر دهمی نه‌بو به‌کری وعوسمانی زی  
ددویربوون ژفی چه‌ندی. چونکو دهمی ل سهردهمی عوسمانی قورئان دهاته  
نقيسين نه‌وی گوته وان هەر سی که‌سین قوره‌یشی: نه‌گهر هوین وزه‌یدی  
کوری سابتی ل سهر تشته‌کی ژ قورئانی ری‌ک نه‌که‌فتن، هوین ب دیالیکتا  
قوره‌یشی یان بنقيسن، چنکو ب دیالیکتا وان یا هاتی یه خواری. نه‌فه‌زی  
هندی رادگه‌هینیت کو وان نقيسه‌ران دقیا نقيسینا قورئانی وه‌کی خواندنا  
پیغه‌مبه‌ری بیت - سلاڤ ل بن -، ویا دویربیت ژ هەر کارتیکرنه‌کا دیالیکتا،  
نه‌وین ده‌ستویری بو هاتی یه دان.

وئهم دشین بی‌ترین: نه‌و دانه‌یین ل سهر دهمی عوسمانی هاتینه  
ئاماده‌گرن ل سهر ئیک (حهرف) بوو، ول سهر ئیک ره‌نگی خواندنی بوو،  
وب فی ری‌کی خه‌لک هه‌می ل سهر ئیک دانه‌یا قورئانی وئیک خواندن هاتنه  
کوم کرن<sup>(۲)</sup>.

---

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۱/۱۴۱-۱۴۲.

المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۳۸-۱۴۵.

(۲) جامع البيان عن تأويل آي القرآن، للطبري، ۱/۲۸.

المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۳۹-۱۴۵.

## دورستبوونا فیڤرگه هیڤ خواندنا قورئانی

خواندنا قورئانی ئیک بوو ژ وان ریڤکا ییڤ پیغه مبهری — سلاف لی بن — بکارئینانین بو به لافکرنا گازی یا ئیسلامی، ل وهرزیڤ بازرگانی یی دهمی خه لک کوم دبوون، نهو دا چیت وقورئانی بو خوینیت <sup>(۱)</sup>. ودهمی ئیک ژ نوی موسلمان دبوو، دا هنیرته نک هه فالین خوه و دا بیژیتی: ((برای خوه ددینی وی دا شارمزاگهن وقورئانی بو بخوینن ونیشابدهن)) <sup>(۲)</sup>.

پیغه مبهری — سلاف لی بن — بهری وان هه فالین خوه ییڤ شارمزا دخواندنا قورئانی دا، ددا هندئ نهو که سیڤ ژنوی موسلمان دبن فیڤری خواندنا قورئانی بکهن، به لگه ژی ل سهر فی چهندي دهمی وی (موصعه بی کوری عومهیری) هنارتی یه مه دینی — بهری موسلمان ژ مه که هی مشهخت ببنه ویڤری. دا قورئانی نیشا موسلمانین مه دینی بدهت <sup>(۳)</sup>.

پیغه مبهری — سلاف لی بن — ریڤکا فیڤربوون وفیرکرنا قورئانا پیروژ نیشا هه فالین خوه ددا، وهکی ژی هاتی یه فه گوهاستن کو نهوی دهه نایهت نیشا وان ددان، وژوان دهه نایهت نه دچوون تا باش زانی با کا چ دوان نایهت دا هه یه بیته بجه ئینان، ئانکو: چ حوکم تیڤا هه نه، فیڤا دهمی نهو فیڤری خواندنا قورئانی دبوون، وان دزانی کا چ حوکم ژی دوان نایهت دا هه یه <sup>(۴)</sup>.

---

(۱) السيرة النبوية، لابن هشام، ۱/۱۲۵.

(۲) تاريخ الرسل والملوك، للطبري، ۳/۱۳۵۴.

(۳) السيرة النبوية، لابن هشام، ۲/۸۶.

(۴) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۶/۱۷۲.

دهمى پيغهمبهـر – سلاف لى بن – چوويه بهر دلوقانى يا خودى و ل  
 سهر دهمى ههر چوار خهليفين وى، پيتقى پتر لى هات بو خواندنا قورئانى  
 ژبهـر كو خهـلك پتر هاتنه دناف ريژين ئيسلامى دا ژ عهرهبا ومللهتين دى، و  
 ل سهر دهمى نهـبو بهـكر قورئان هاته كومكرن، ول سهر دهمى عوسمانى  
 هنده دانهيىن دى يىن قورئانى هاتنه نقيسين ول سهر باژيرىن موسلمانان  
 هاتنه بهلافكرن.

دقى ماوهى دا گرنگيهـكا مهـزن ب فيركرنا قورئانى ژلايى خهليفه و  
 والى يىن موسلمانان فه هاته دان وهكى ژفى سهرهاتى يا خوارى دياردبيت.  
 ((يهـزيدى كورئى نهـبوسوفيان كو ئيك بوو ژ سهركردهيىن لهـشكهـرى  
 موسلمانا و والى يى شامى بوو، نامهـيهـك بو عومهـرى كورئى خهـتتابى هنارت،  
 تيدا هاتبوو كو هژمارا خهـلكى شامى نهـويىن موسلمان دين بهـرهـف زيـدهـبونى  
 يه، وپيتقى يه هندهـك كهـسين شارهـزا ددينى دا بيـنه رهـوانهـكرن بو ويـرى  
 داکو قورئانى ودينى نيشا وان بدهن، ئينا عومهـرى (ميعازى كورئى جهـبهـلى و  
 عوبادهـيى كورئى صامتى وهـبو دهرءاء) هنارتن وگوـتى: هوين ژ باژيرى  
 (حمص) دهـست پبكهـن ودى بينن خهـلكى ويـرى گهـلهـك رهـنگن، ژبهـر گهـلكى  
 يا فيركاريىن وان، نهـگهـر ههـوه نهـفه ديت هوين هندهـكا بهـنيـرنهـك، وهـگهـر  
 هوين ژى رازى بوون بلا ئيك ل ويـرى بمينيت، وئيك بلا بجيته باژيرى  
 (ديمهـشقى)، وئيك بلا بجيته (فهـلهـستينى)، ئينا چوونه باژيرى (حمص)  
 ومانه ل ويـرى تا ژخهـلكى ويـرى رازى بووين ئانكو: تا فيرى قورئانى بووين  
 و ددينى دا شارهـزا بووين، (عوباده) ما ل ويـرى، و (نهـبودهـراء) چوو

(دیمه شقی)، و(میعاذ) چوو (فهلهستینی) وههر ئیک ژ وان ما ل وی باژیری  
چووینی تا چووینه بهردلو فانی یا خودی<sup>(۱)</sup>.

ههر وهسا عومهری (عهبدللاهی کوری مهسعودی) هنارته باژیری  
(کوفه)، و (ئهبو موسایی ئهشعهری) هنارته باژیری (بهسره)، وان ژ  
خه لك فییری قورئانی دکر<sup>(۲)</sup>. وفان (صحابی) یان بناغهیین فییرگههیین  
خواندنا قورئانی ل باژیرین موسلمانان دانان، دهمی هنده دانهیین قورئانی  
ل سهر دهمی عوسمانی کوری عهففانی هاتینه نفی سین، ههر دانهیهك  
مروقهکی شارهزا دخواندنا قورئانی دا دگهل هنارت دا ل سهر وی دانهیی  
خه لکی فییری خواندنا قورئانی بکهن، ودهمی ههر ئیک ژفان چوویه  
باژیرهکی، ل دهستیپیک نهگوته خه لکی دقیت خواندنا ههوه وهکی  
یامه بیت، به لکی خه لك هیلان کا بهری هینگی چهوا دخواند، فیجا خواندنا  
خه لکی وان باژیران ما، ئهو تی نه بیت یا وهکی قورئانی نه بیت، ومه بهستا  
عوسمانی ژی ئهو نه بوو خه لکی نه چار کهت ب ئیک دیالیکت بخوین،  
به لکی مه بهستا وی ئهو بوو موسلمانان ل سهر ئیک دانهیا قورئانی  
کومکهت، ئهو دانهیا ل بهر خواندنا پیغه مبهری - سلاف لی بن - هاتیه  
نفی سین، ودهمی عوسمانی ههر دانهیهکا دی ژبلی وان دانهیین ب فهرمانا  
وی هاتینه نفی سین سوتین، هنده کهسان نه کامی یا وی کر، ئهوی بهر سقا  
وان دا و گوئی: ههوه چهوا دقیت وهسا بخوین، ئهف کاری من کری ژبو  
هندی بوو جوداهی نه کهفته د نافههرا ههوه دا<sup>(۳)</sup>.

(۱) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۲/۲۵۷. سیر اعلام النبلاء، للذهبي، ۲/۲۴۸.

(۲) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۴۹.

(۳) كتاب المصاحف، لان أبي داود، ص ۳۶.

ل سهر دهمی هەر چوار خهلیفین پشستی پیغه مبهری — سلافا لى بن —  
 فیگره هین فیړکرنی ل باژیرین موسلمانان ب رهنګه کی ناشکرا دیار بوون،  
 وئادابین فیړبوون وخواندنا قورئانی بنه جه بوون، نه و ئادابین ژ رینمایین  
 پیغه مبهری — سلافا لى بن — هاتینه ودرگرتن <sup>(۱)</sup>.

(نهبو دهر داء) نهوئ ب کارى دادوه ری وشاره زایى خواندنا قورئانی  
 رادبوو، دهمی خه لك پشستی نفیژا نیفرؤ لى كوم دبوون دا رابیت وان كه ته  
 دهه دهه، وههر دهها نیكى شاره زدا كه ته بهرپرسى وان وقورئان نیشا وان  
 ددا، ونه و دا ل میحرابا مزگه فتى ژ پیرفه راوستیت وبهرى خوه دهتى ودا  
 ل سهر گه رییت <sup>(۲)</sup>، ههر ودها نه بو موسایى نه شعهرى ژى دهمی ل باژیرى  
 (به سرا) قورئان نیشا خه لكى ددا، دكرنه شیوى بازنه ی (حلقه) وپیچ  
 نایهت پیچ نایهت نیشا وان ددان <sup>(۳)</sup>. ههر ودها نه بو عه بدله رحمانى  
 سوله می دهمی ل مزگه فتا باژیرى كوفه بیست نایهت ل نیفرؤ و بیست  
 نایهت ل عه نیشا نیشا خه لكى ددان، وپیچ نایهت پیچ نایهت بو  
 دخواندن <sup>(۴)</sup>.

ب فى رهنګى فان خوانده فایین شاره زدا قورئان نیشا خه لكى ددا، تا ب  
 هزاران خه لك ل نك فان كه سان فیړى خواندنا قورئانی بووین، به لى نهوین  
 گه لك شاره زدا بووین و ب نافوده نګ كه تین هژماره كا كیم بوو.

(۱) سیر أعلام النبلاء، للذهبي، ۱۴۱/۲.

(۲) سیر أعلام النبلاء، للذهبي، ۴۵۴/۲.

(۳) المستدرک على الصحيحین فی الحديث، للحاکم، ۲۲۰/۲. غاية النهاية فی طبقات القراء، لابن

الجزري، ۶۰۴/۱.

(۴) الطبقات الكبرى، لابن سعد، ۱۷۲/۶.

## هه لېږارتنا هفت خواندهفانان

ل دهمی بزافا نفیسینا زانستین ئیسلامی دهست پیکری، نفیسین دبواری رهنګین خواندنې وباشترین خواندهفانان دا هاته کرن، وهژمارهکا زور یا پهرتوکان دقې بواری دا هاتنه دانان، ودقان پهرتوکان دا ناقی زور خواندهفانین قورئانی هاتنه دیارکرن، ویین ژ ههمیان ب نافودهنگر ئهف هفتین ژ (تابعی) یان فیروبوینه خواندنې، وخهک ژ خواندنا وان درازی بوون ول دویف وان دچوون دخواندنې دا، وئهو خواندهفان ژى ئهفهبوون:

۱- ئهبو عهبدلرهحمان نافع کورئ عهبدلرهحمان کورئ ئهبو نهعیم، ئهوی ل سالا ۱۶۹ مشهختی چوویه بهردلوفانی یا خودئ، خواندهفانی خه لکی مه دینئ بوو.

۲- ئهبو بهکر عاسم کورئ ئهبو ئهلنجد، ئهوی ل سالا ۱۲۸ مشهختی چوویه بهر دلوفانی یا خودئ، خواندهفانی خه لکی کوفه بوو.

۳- عهبدللاهی کورئ (کثیر)، ئهوی ل سالا ۱۲۰ مشهختی چوویه بهر دلوفانی یا خودئ، خواندهفانی خه لکی مهککههی بوو.

۴- همزه کورئ هه بیت ئهلزهیات، ئهوی ل سالا ۱۵۶ مشهختی چوویه بهر دلوفانی یا خودئ، خواندهفانی خه لکی کوفه بوو.

۵- عهلی یی کورئ همزه یی کهسائی، ئهوی ل سالا ۱۸۹ مشهختی چوویه بهردلوفانی یا خودئ، ل باژیرئ کوفه یی مهزن بووی، وپاشی چوویه باژیرئ بهغدا، ول گوندهکی ژ گوندين باژیرئ (رهی) چوویه بهردلوفانی یا خودئ.



- ٦- ئەبو عەمر كورئ عەلائي، ئەوي ل سالا ١٥٤ مشەختى چوويه بەر دلوڤانى يا خودئ، خواندەڤانى خەلكئ باژيرئ (بەسرا) بوو.
- ٧- عەبدوللاھئ كورئ عامرئ يئ (حصبئ)، ئەوي ل سالا ١١٨ مشەختى چوويه بەر دلوڤانى يا خودئ، خواندەڤانى خەلكئ شامئ بوو.
- ھەر ئيئك ژ ڤان حەفت خواندەڤانان ژ (تابعئ) يان فيئرى خواندنا ڤورئانا پيروژ ببوون، وخەلك ژ خواندنا وان درازيبوون ومەرەم ژ دەستنيشانكرنا ڤان حەفت خواندەڤانان نە حەفت دياليكتن ئەويئ د ڤەرمۇدەيا پيغەمبەرى دا - سلاف ئ بن - ھاتين، و (حەفت شيويئ خواندنئ) ھەمى ژ ئەنجامئ وي دەستويىرى يئ بوو ئەوا پيغەمبەرى - سلاف ئ بن - داى <sup>(١)</sup>.

(١) كتاب السبعة في القراءات، ابن مجاهد، ص ٤٩.

## بڼه مایین خواندنا درست

تاكو خواندن بیته هژمارتن خواندنه كا درست، زانایان هنده مه رج  
یین داناین، پیټقیه دوی خواندنې دا هبن، وژوان مه رجان:

۱- خواندن ژ (صحابی) یان هاتبیته فهگوهاستن.

۲- خواندن یاگونجای بیت دگهل دهستهختی قورئانی.

۳- خواندنې رویهك دزمانې عه رهبی دا هه بیت.

ئهف ههرسی مه رجین هاتینه دانان، نه ژلایې زانایین پاشی یی فه  
هاتینه دانان، به لکی مه رجی فهگوهاستنې هه ر ژ روژا هه فالین پیغه مبهری  
— سلاف لی بن — قورئان ژئ ودر دگرت هه بوو، ومه رجی دووی ژی ل دهمی  
قورئان هاتی یه نقیسن ل سهر دهمی عوسمانی کوری عه ففانی په یدا بوو،  
ئهف هه ردوو مه رجه هه بوون بهری ریژمانا عه رهبی بیته دانان.

دهرباره ی مه رجی ئیکې، مه رهم پی ئه وه خواندن ژ صه حابی په کی یان  
ژ گه له كا ئه وین ژ پیغه مبهری — سلاف لی بن — فیرویوین هاتبیته  
فهگوهاستن، زانایان مه رجی دورستی یافه گوهاستنې کری یه بناغه بو  
دورستی یا خواندنې، ئانكو: ریکا فهگوهاستنې یا درست بیت<sup>(۱)</sup>.

بو نمونه کانی کیش مروقی ژکی ودر گرتی یه ووه سا تا دگه هیته  
پیغه مبهری — سلاف لی بن — ب مه رجه کی هه ر ئیکی گو ه ل یی دی ببیت  
ودیتبیت ژی كا چه وا دخواند.

دهرباره ی مه رجی دووی، دهمی عوسمانی کوری عه ففانی چه ند  
دانه یهك ژقورئانا پیروژ ئاماده کرین ل بهر وی دانه یا ئه بو به کری

(۱) الاتقان فی علوم القرآن، للسيوطي، ۸۰/۱-۸۳.

وهنارتينه باژيرين موسلمانا، موسلمان ههمی ل سهر فان دانهيان کوم بووين وهر دانهيهکا دی يانه وهکی دهستهتهی فان دانهيان سوئين، ب تنی ب وان خواندنا خواند يين وهکی دهستهتهی قورئانی، ئهوين وی دهمی دهر بهلاف، بو نمونه: (فما آتان الله) ههر چهنده پهيڤا (آتان) دئيته خواندن (آتانی) لی وهسا نفیسی چنکو ل دویف دهستهتهی قورئانی (آتان) بوو<sup>(۱)</sup>.

دهربارهی مهرجی سی یی کو دفت خواندنی روی یهک ههبيت دزمانی عهرهبی دا ودگهل زمانی عهرهبی یاگونجای بیت، دهمی قورئان هاتی یه خواری عهره ب وی زمانی دناخفتن یی ژباب وباپيرين خوه فير بووين، وموسلمانين پيشی یی گوھ لی بوو، قورئانا پيرۆز ياب زمانی وان دهيتيه خواندن وقورئان ژی ل سهر حهفت دياليکتا هاته خوار، فی چهندی ژي ريک ل بهر وان بهر فرهه گر، نهوی نهشيت ب دياليکتهکی بخوينيت بلا ب وی بیت يائهو دشيت پی بخوينيت دهمی چهند سالهک ژ سهدي ئيکی یی مشهختی بورين وخهلهکهکی نهژ توخمی عهرهبا، موسلمان بووين وعهردي دهولهتا موسلمانا بهر فرهه بووی، هندهک خهمخورين زمانی هزر دهندی دا کر ريزمانين زمانی عهرهبی بينه نفيسين، پينگاڤا ئيکی دفی بواری دا نهو بوو يا (أبو الاسود الدؤلي) پی رابووی دهمی خال (نقطه) دانايينه سهر پهيشين قورئانی. ددویف را شاگردين وی دريژي ب ريبازا وی دا وتا ل دويماهی یی ريزمانين زمانی عهرهبی هاتيه نفيسين وفهکولين ل سهر زمانی هاتنه کرن.

(۱) ايضاح الوقف والابتداء في كتاب الله عز وجل، لأبي بكر الانباري، ۲۸۲/۱.

پشتی قورئان هاتی یه نقیّسین، پیقه ریّ خواندنا دورست ئه و بوو ب  
ریکه کا دورست هاتبیته فه گوهاستن، ودگهل دهستخه تیّ قورئانی گونجای  
بیت، ومه رجی سی ییّ نه بوو، لیّ پشتی هیئگیّ هاته زیده کرن ب مه رده ما  
هندیّ خواندن ب زمانیّ عه ره بی وب رهنگه کیّ گه لهك دورست وب زمانه کیّ  
پاقر بیته خواندن، وده میّ زانایین زمانی ئه ف مه رجه زیده کری دگوت:  
خواندنا دورست نه ئه وه کا ریّ یین زمانی چه وا دخوازن یاوه سا بیت،  
به لکی ئه و خواندن دقیت ب ریکه کا دورست هاتبیته فه گوهاستن<sup>(۱)</sup>.

---

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۸۰/۱-۸۳.

## خواندنی ناوازه

بهری عوسمانی کوری عهفانی فهرمانی بدهت هنده دانه ژقورنای بیینه کوپیکرن و بیینه هنارتن بو باژیرین موسلمانا، موسلمانا قورن ل سهر هنده روی یین خواندنی دخواند، یین ژ (صحابی) یین نهو فییرکرینه خواندنا قورنای فییربووین، هندهک ژقان روی یین خواندنی نه وهکی دهستهته قورنای بوون، وپشتی هینگی هر خواندنهکا نه وهکی دهستهته قورنای، موسلمانا نهو خواندن پشت گوه هافیتن وب وان روی یان خواندن یین وهکی دهستهته قورنای.

هنده زانا وان روی یین نه وهکی دهستهته قورنای د هژمیرین نهجامین دهستویری یا (حهفت دیالیکتا) ودهستویری ههبوو پی بیینه خواندن، بهری کو موسلمان ریکههفن ل سهر وان دانهیین قورنای نهوین (عوسمانی) بو باژیرین موسلمانا هنارتین، وخه لکی ژی نهو روی پشت گوه هافیتن، لی زانایان دپه رتوکیځ خودا بهحسی فان روی یان دکر، وهکی پشکهک ژدیروکا خواندنی، لی خواندن ب وان روی یان هژمارت کارهکی نه دورست، ژبهر کو نه وهکی دهستهته قورنای نه، وب ریکا ئیک کهس (الاحاد) هاتینه فهگوهاستن، نهو ریکا کو ههفلدژ دگهل بوچوونا تهفایا موسلمانا<sup>(۱)</sup>.

نهو خواندنی نه وهکی دهستهته قورنای ب نافی خواندنی ناوازه (الشاذة) نافکرن، داکو ژ خواندنی دورست بیینه ژئیکجودا کرن، وپامانا

---

(۱) المرشد الوجیز فی علوم تتعلق بالکتاب العزیز، لأبی شامة، ص ۱۸۱.

(الشاذ) دزمانی عہدہ ہی دا، ٹانگو: جودا بوون ودویرکہفتن ژ کومی<sup>(۱)</sup>. ژ وئ کومی ئەوا کو زاناییں مہزن یی ل ہمی باژیریں موسلمانا وزاناییں زمانی عہدہ ہی ئەوین بہایہ کی مہزن ددہنہ قورئانی دناف دا ول دویف وئ ریکی دچن<sup>(۲)</sup>.

ئیک ژ زاناییں زانستی خواندنیں قورئانی دبیزیت: ہەر کەسەکی ب شیوہیہ کی قورئانی بخوینیت نہ وەکی دەستخەتی قورئانی بیت، ئەفە وی ہەفرکی یا گشت خواندەفانیں بہرنیاس کر وئەو یی خەلەتە، ئەف چەندە ژ ی ریبازا ہمی شارەزاییں زانستی قورئانی نہ ل بہرئ ونوکە ژئ<sup>(۳)</sup>.

پیشی یی موسلمانا دەمی نہفای بہحسی وان خواندنیں نہ وەکی دەستخەتی قورئانی بکەن ہندی ناراکہہینیت چونکو ئەو خواندن نہ ب ریکەکا دورست ہاتینہ فەگۆہاستن، یان ژئ چ بنیات نینن، بہلکی ژبەر ہندی بوو چونکو ئەف خواندنہ نہ وەکی دەستخەتی قورئانی بوون ئەوین کو (صحابی) و(تابعی) ل سەر وئ درپیککەفتی وژئ درازی بوون. ہەرودەسا ژبەر ہندی بوو چنکو ب ریکەکی ہاتبوونہ فەگۆہاستن کەسەکی بو کەسەکی فەگۆہاستبوو، ئەوین کو یی سەردەمەکی بوون ہینگی دورست بوو ل دویف وان ریکا بیٹە خواندن، ئ پستی قورئان ہاتیہ نقیسن وەمی ل سەر دورستی یا وان خواندن ریککەفتین وئەو دەقی خواندن پیغەمبەری بوون — سلاف ئ بن —، ئاھا ژہینگی وەرہ خواندن ب فان شیوہیان دبیتە ژ ئیکجودا بوون وژئیک دویرکہفتنا موسلمانان لەوما عوسمانی دەمی دانەییں

(۱) لسان العرب، لابن منظور، ۴/۴۹۴-۴۹۵، الخصائص، لابن جني، ۱/۹۶.

(۲) المرشد الوجيز الى علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۷۹.

(۳) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۸۱.

قورئانی داینه نقیّسین ئیّدی قهدهغه کر خواندن ب فان شیوهیان بیته  
خواندن وههر دانهیهکا دی یا ژبلی فان دانهیان، فهرمان دابیینه سوّتن<sup>(۱)</sup>.  
پیناسا خواندنا ناوازه بنهجه بوو کو بریتی یه ژهر خواندنهکا ب  
رپکهکا دورست هاتبیته فهگوهاستن، لی نه وهکی دهستخهتی قورئانی بیت،  
پشتی بورینا دهمهکی چهندین پیناسیّ دی هاتنه دانان بوّ فی جوری  
خواندنی ژوان ژی هنده زاناییّ موسلمان رابوون باشرین وب نافودهنگترین  
حهفت یان دهه خواندهفانیّ قورئانی کرنه نموونه، کو نهو ههفت یان دهه  
ژی نهو بووون ییّ زتابعی یان فیّری خواندنی بووین، فیّجا ههر ئیکّ  
خواندنا وی نه وهکی خواندنا ئیکّ ژفان ههفتا بیت، نهو خواندن دئیته  
هژمارتن خواندنهکا ناوازه.

---

(۱) الابانة عن معاني القرآن، مكي بن بي طالب، ص ۱۰.

## خواندنیځی سهردهمی

پشتی زانایان خواندنا (حهفت یان دهه) خواندهفانیځی قورئانی کرینه نموندهییځی خواندنا دورست، ئەف خواندنه هاتنه فهگوهاستن، هەر چهنده پیقهړی خواندنا دورست ئەو بوو دقیت ئەو خواندن ب ریکهکا دورست هاتبیته فهگوهاستن ویاگوځای بیت دگهل دهستخهتی قورئانی ورپزمانا عهرهبی، وزانایان ئەفه کربوونه بناغهییځی وهرگرتن ونه وهرگرتنا خواندن، بهلی زاناییځی پاشیځی خواندن دابهشکر بوو ل سهر سی پشکا:

پشکهک هه می ل سهر درازی نه ئەوه یا کو ب ریکا هژمارهکا گهلهک کهسان هاتبیته فهگوهاستن، ئەفهژی ئەو حهفت خواندنن ییځی بهری نوکه مه بهحسکرین.

پشکا دووی ژی هه می ل سهر درازی نین، کو ئەوژی ب ریکا هژمارهکا زۆر یا کهسان نه هاتینه فهگوهاستن، ئەوژی ئەو ههرسی خواندنن دی نه. پشکا سیی یی ژی ئەوه یاهه می درازی نه کو ئەو دئینه هژمارتن خواندنن ناوازه، ئەو خواندن ژی ئەون ییځی ژبلی فان دهه خواندنن مه بهحسکرین<sup>(۱)</sup>.

هندیکه ئەف خواندنن دورست بوون، بوونه جهی ریزگرتنا موسلمانا، ونه دیت خواندنهک ژخواندنهکا دی دورستتر، وئهو دئازادن ب کیش خواندنن بخوینن، لی ل فی دویماهیځی موسلمانا گرنگی پتر دا هنده خواندنا، ول هنده وهلاتین موسلمانا ئیک جورئ خواندنن بهلاف ببوو، ئەف کاره ژي

---

(۱) الاتقان في علوم القرآن، للسيوطي، ۸۱/۱.



یئ بەردەوام بوو تا سئ جورین خواندنئ ژ هەمی یا پتر بە لافە بوون،  
ئەوژی ئەف هەرسئ خواندنه بوون:

۱- ریوایەتا (الدوری) ژ ئەبو عەمر ئەلبەسری.

۲- ریوایەتا (ورش) ژ نافع ئ مەدەنی.

۳- ریوایەتا (حەفص) ژ (عاصم) ئ کوفی.

پشتی هینگئ ریوایەتا (حەفص) ی پتر ژ ریوایەتا (الدوری) وریوایەتا  
(ورش) ی بە لافە ببو ل وەلاتئ (مغرب) نەبیت، وریوایەتا (حەفص)  
ژ (عاصم) ئ کوفی بوو خواندنا ژ هەمی یابە لافتر ل جیهانا ئیسلامی ل فی  
سەردەمی <sup>(۱)</sup>.

ئەو خواندنا فی سەردەمی قورئان پی دئیته خواندن و لدویف وئ  
دئیته چاپکرن ل گەلەك وەلاتین ئیسلامی، خواندنا (عاصم بن أبی  
النجود) ه، شیخئ خواندنئ ل (کوفه) وئیک ژ حەفت خواندەقانی  
بنافودەنگ، (عاصم) ئیک بوو ژوان کەسین خودان زانین و جهئ باوهری یا  
زانایان بوو، وئەو فەرمۆدەیین پیغەمبەری - سلافئ لی بن - یین ژ لایئ وی  
فە هاتینە فەگۆهاستن جهئ باوهری یئ بوون، ئەو ل بەر دەستئ کومەکا  
تابعی یان فیئری خواندنا قورئانئ ببو ژوان: (ابو عبد الرحمن السلمي)  
(ابو عمرو سعید بن ایاس الشیبانی)، وئەف تابعی یە ژئ (صحابی) یان  
فیئربوون یین وەکی: (علي بن أبي طالب) و (زید بن ثابت) و (عبد الله بن  
مسعود) و (عثمان بن عفان) و (أبي بن کعب).

خواندنا (عاصم) دزقريت بو پینج (صحابی) یین شارەزا دخواندنا  
قورئانئ دا، لەوما خواندنا وی جهئ باوهری یا هەمی زانایان بوو، و شاگردئ

---

(۱) معرفة القراء الكبار على الطبقات والاعصار، للذهبي، ۷۳/۱. غاية النهاية في طبقات القراء،

لابن الجزري، ۳۴۶/۱.

وی (حفص) کو نهفسی یی وی بوو، ژ وی فییری خواندن بوو، وخه لك  
فییری خواندنا (عاصم) ی دكرن، وئەف خواندنا ئەفرو قورئان پی دئیته  
خواندن خواندنا (حفص) ی یه ژ (عاصم بن أبي النجود)<sup>(۱)</sup>.

ههژی یه بیژین کو ئەو دانهیی قورئانی یی ل وهلاتی موسلمانا یی  
روژ ئافا دئینه چاپکرن ل دویف خواندنا (نافع بن أبي نعيم المدني) یه،  
ئەوی ل سالا ۱۶۹ مشهختی چوو یه بهر دلوقانی یا خودی، ئەو خواندن ب  
ریکا شاگردی وی (ورش) کو ناقی وی یی دورست (عثمان بن سعيد) هاتی  
یه فهگوهاستن، ئەوژی دهاته هژمارتن باشتین خواندهقای قورئانی ل  
وهلاتی (مسری)<sup>(۲)</sup>.

---

(۱) غاية النهاية في طبقات القراء، لابن الجزري، ۲۹۴/۱.

(۲) غاية النهاية في طبقات القراء، لابن الجزري، ۵۰۲/۱.

## زانستی ته جویدی

زانستی ته جویدی لایه کی دی یه ژلایین خواندنا قورئانی، وئه گهر زانستی خواندنان گرنگی ب روى یین خواندنې بکته، زانستی ته جویدی گرنگی ب چه وانی یا خواندنې وجوانکرنا په یقان ودانا مافى خواندنې وزانینا حوکمى تپیا دکته<sup>(۱)</sup>.

(ته جوید): ژیدهرى یه په یقا (جوؤد) یه، راما وى ژى گه هشتنا پایه کا بلند زکړنا هر کاره کی وب پرنه گه کی درست نهو کار بپته نه نجامدان. و(تجوید) قورئانی ژى ئانکو: دانا مافى هر تپیه کی، ودرئى خستنا وان ژجهین وان یین درست، وخواندنا وان ب پرنه گه کی درست<sup>(۲)</sup>.

ئه زانسته تمامه رى زانستی خواندنا یه، چونکو هاریکاری یا خوانده فانی دکته تاكو ب رهنه گه کی درست قورئانی بخوینیت کا چه و ل سهرده مى (صحابی) یان دهاته خواندن، وکانى چ ل تپیان دئیت دهمى دئینه لیکدان ژدهنگ ستویرکرن وزرافکرنى، وپافه ره ل سهر هر که سهره کی قورئانی بخوینیت، بنه مایین فى زانستی بزانییت، داکو ب نه زمانه کی درست قورئانی بخوینیت، وئه گهر وکړ نه فه مه رجین خواندنې ب دورستى بجه ئینان<sup>(۳)</sup>.

دهسپیکا نفیسینا فى زانستی دزفریته وان تشتین زمانزان دپه رتوکین خوددا نفیسین کو بریتی بوون ژدهنگین تپین عهره بی و جهین

---

(۱) الرعاية لتجوید القراءة، مكي بن أبي طالب، ص ۱۲۸.

(۲) كشف الظنون عن أسامي الكتاب والفنون، حاجي خليفة، ۳۵۳/۱.

(۳) متن الجزرية بهامشها الدقاق المحكمة لتركيا الانصاري، ابن الجزري، ص ۱۴.

دەرئځستنا وان وسه خله تښ وان، ههروده سا بو وان تشتين زانايين خواندنې دپهرتوكين خوهدا نفيسين نهوښ پهيوهندي ب دياردين خواندنې فه ههين. پشتي هينگي پهرتوكين سهريخوه دفي زانستي دا هاتنه دانان، وبارا پتر هزر بو هندی دچن كو (أبو مزاحم موسى بن عبيد الله) نهوي ل سالا ۳۲۵ مشهختي چوويه بهردلوفاني يا خودي، نيكه مين كهس بوو فههينوكهك دفي زانستي دا داناي، هژمارا ريژين في فههينوكي دگههشتنه (۵۱) ريزا. پشتي هينگي گهلهك زانايين دي پهرتوك دفي زانستي دا دانايينه<sup>(۱)</sup>.

ههزي يه بيژين كو فهگوهاستنا رهنگين خواندين قورئاني وب دورستي خواندنا پهيښ وي نارمانجهكا مهزنه، لي بيي خوهشكرنا دهنگي وخواندنا دورست وهزركرن درامانين وي دا وزانينا وان نهحكامين دنايهتين وي دا چ مفاي ناگههينيت، گومان تيدانينه كو خواندن ب رهنهگي دورست ودويركهفتن ژ خهلهتي يا خواندنې دا ژ تشتين گهلهك فهره بو وي كهسي يي قورئاني دخوينيت، وفهره ل سهر موسلمانې ژ راهينهركي شارهزا فيري قورئاني ببيت، وپشتي هينگي مفاي ژوي بكهت يا نهو دخوينيت، وهزيين خوه درامانين وي دا بكهت وكاري پي بكهت<sup>(۲)</sup>.

نيمامي غهزالي<sup>(۳)</sup> دبيزيت: ((خواندنا قورئاني ب رهنهگي دورست نهوه نهزمان ودل وعهقل تييدا پشكدار ببن، بارا نهزمانې نهوه تيب ب

(۱) كشف الظنون، حاجي خليفة، ۳/۳۵۳-۳۵۴.

(۲) المرشد الوجيز في علوم تتعلق بالكتاب العزيز، لأبي شامة، ص ۱۹۳.

(۳) الغزالي: نهبو حامد موحه ممد كوري موحه ممد كوري موحه ممد دي غهزالي يي طوسي. ل سالا (۴۵۰) مشهختي ل باژيركي (طوس) ل خوراساني هاتيه سهر دنيايي، ول سالا (۵۰۵) مشهختي ههر ل ويړي چوويه بهر دلوفاني يا خودي، هژمارهكا زور يا پهرتوكا ل پاش خوه هيلايينه. بنيړه: وفيات الاعيان، ۴/۲۱۶-۲۱۹. البدايه والنهايه، ۱۲/۱۷۳-۱۷۴.

دورستی پى بېنه خواندن، وبارا عهقلی ئەوه رامانیڤ قورئانی پى بېنه  
شروقه کړن، وبارا دلى ئەوه داخبار ببیت ب ئایه تیڤ فه رمان وپاشقه برن  
تیډا، ئانکو ئە زمان دخوینیت، وعه قل شروقه دکهت، ودل داخبار دبیت))<sup>(۱)</sup>.

---

(۱) احیاء علوم الدین، للغزالي، ۳/ ۱۱۹-۱۲۵.

## نېعجازا قورئانی

### ۱- رامانا نېعجازا قورئانی

دهمى پيغه مبهري - سلافا لى بن - گازی خه لکى مه ککه هی دکر بو ئیسلامه تی یی وقورئان بو دخواند، ژفی گازی یا نوی حیبه تی دبوون، یا کو هنده هزر وبریڼ نوی تیدا، وحیبه تی دبوون ژفان ئاخفتن ې بهری نکه گو ه لى نه بووینه، ولبر چاڤین وان نه که تینه، فیجا هنده ک که سان باوهری ېی ئینا وهنده کا ژى باوهری ېی نه ئینا.

ئه که سڼ رکوو زور دلتهنگ دبوون، دهمى ددیت قورئان بو که سڼ دهو روبه ریڼ وان دنیته خواندن وکارتیکرنه کا مه زن ل وان دکر وبه ری وان ژبی باوهری ددا باوهری، فیجا رابوون پیکولین مه زن کرن ژبو هندى گومانى بو خه لکى چیکه ن کو ئه ف قورئانه نه ژنک خودى یه، وپیغه مبهري - سلافا لى بن - نه مروڤه کى راستگو یه، پیخه مهت هندى ریكى ل گازی یانیسلامى بگرن وبه ری خه لکى ژى وهرگیږن، وقورئانی به حسى فی چه ندی یی کری دهمى دبیزیت: ((وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ)) الحجر / ۶.

ئه وین موحه مه د - سلافا لى بن - دهروین دهرئیکستی ب یاریکرن شه گو تن: ئه ی ئه وى قورئان بو هاتی یه خواری، هندى تویی عه قلى ته نه مایه.

ههروه سا: ((وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَارِكُوا آلَهُتَنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ)) الصافات / ۳۶ وان دگوت: ئه ری ژبه ر گو تننا زه لامه کى شاعر و دین ئه م دى په رستنا خودا وهندین خوه هیلین ؟!

ههروهسا قورئان دبئژیت: ((وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا، وَقَالُوا أَطِيرَ الْأَوَّلِينَ اكْتَبَتْهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا)) الفرقان / ۵۴.

ئهوین کوفر ب خودی کری گۆت: ئەف قورئانه دروهک وبی بهختی یهکه موحه ممه دی ژنک خوه یاجیکری وهندهک مروڤین دی هاریکاری یا وی ل سهر چیکرنا وی کری یه، ب راستی وان زورداری یهکا کریت ودره ودهکا ناشکرا کر، چونکو قورئان نه ئهوه یا مروڤهک بشیت چیبکهت، ووان ددهرحهقا قورئانی دا گۆت: ئەو چیفانوکیڤ پشی یانه یین کو دپهرتوکیڤ وان دا هاتین، وموحه ممه دی بو خوه ل بهر نفیسی یه، فیجا ئەو سپیده وئیڤاران بو وی دئیته خواندن.

گهلهک ئایهتین دی یین وهکی فان ههلویتسی بی باوهران دیاردکهت کو مابوونه حیبهتی.

بهلی ئاخفتین بی باوهران نهشیان ببنه ریگر دریکا بهلاف بوونا گازی یا نیسلامی دا، وخودی ژی نههیلا ئەف ئاخفتین وان کارتیکرنی بکهن، وبگهلهک ریکا قورئانی ههڤرکی (تحدی) یا وان کر کو بشین پهرتوکهکا وهکی قورئانی دورست کهن، یان دهه سوورهتان، یان سوورهتهکی، خودی ئهمر دکهت: ((قُلْ لِّئِنْ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا)) الاسراء / ۸۸.

ئهی موحه ممه دتوبیژه: ئەگهر مروڤ ونهجنه ل سهر هندی کۆم ببن کو قورئانهکا وهکی فی موعجیزه بینن ئەو نهشین وی بینن، ئەگهر خوه ئەو بو وی چهندی پشتهفانی یا ئیکودوژی بکهن.

ههر وهسا ئهمر دکهت: ((أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ، فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا

لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ))  
هو/د-۱۳-۱۴.

ئەف بوتپەرئیسین خەلکی (مەککەھی) دبیژن: موخەممەدی ئەف قورئانە ژنک خوە چیکری یه؟ تو بیژرە وان: ئەگەر مەسەله وەسا بیت وەکی ھوین دبیژن، پا ھوین دەھ سۆرتین وەکی وی ژنک خوە چیکەن، وەھچی یی ھوین بشینی ژچیکری یین خودی ھوین گازی بکەنی، دا ھاریکاری یا ھەوہ دفی چەندی دا بکەت، ئەگەر ھوین دگۆتەنا خوەدا دراستگۆنە. فیجا ئەگەر فەن بوتپەرئەسان بەرسقا ھەوہ نەدا وئەو نەشین بەرسقی بدن، ھوین بزەنن کو ئەف قورئانە خودی ب زانینا خوە بو پیغەمبەری خوە یاھنارتی وئەو نە گۆتەنا مروقانە، وھوین بزەنن کو ژخودی پیغەتر چ خودایین ب حەق نینن بینە پەرستەن، ئەری فیجا پستی ئەف بەھانە بو ھەوہ ئاشکرا بووی ھوین دی خوە ب دەست خودی وپیغەمبەری وی فە بەردەن؟.

ھەروەسا ئەمر دکەت: ((وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ. فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ)) البقرہ/  
۲۳ - ۲۴.

ئەگەر ھوین - گەلی کافرا - دوی قورئانی دا ب گومانن یا کو مە بو بەنی یی خوە موخەممەدی - سلاقی لی بن - ھنارتی وھوین دبیژن ئەو نە ژلای خودی فەیه، پادی وەرن سۆرتەکا ب تنی یا وەکی سۆرتەتین قورئانی بینن، وھاریکاری یی ژھەچی یی ھوین بشینی ژپشتەفانی خوە بخوازن، ئەگەر ھوین دگۆتەنا خوەدا دراستگۆنە. فیجا ئەگەر ھوین نەشیان وی بکەن، نوکە وپاشەرپوی ژی دا ھوین نەشین بکەن، ئیدی ھوین ب باوہری ئینانا ب



پيغهمبهري — سلاف لى بن — وب گوهدارى يا خودى خواه ژناگرى بپاريژن. نهو ئاگرى ب مروؤف وبهرا دهيتيه خوشكرن، نهوى بو كافرا هاتى يه نامادهكرن.

دوو تشتت ژفان نايهتان دئيته زانين:

ئيلك: قهبخوازي يا (تحدى) قورئانى ب دريژى يا ژيى پيغهمبهري —

سلاف لى بن — ل مهككههئ ومهدينئ يابهردهوام بوو.

دوو: مروؤفين بى باوهر نهشيان پهرتوكهكا وهكى قورئانى يان پيچهكى

ياوهكى قورئانى دورست بكهن، نهف نهشيانهژى ب ريكهكا وهسا هاتى يه فهگوهاستن گومان تيدا نينه<sup>(۱)</sup>.

بهلگههئ نهشيانا بى باوهران كو پهرتوكهكا وهكى قورئانى دورست

بكهن نهوه كو قورئانى زور قههئ وان خواست، وقورئان كره نيشانا راستى

يا پيغهمبهري — سلاف لى بن —، ودهندهك ژئه حكامين قورئانى دا خوين

ومالى بى باوهران بو موسلمانا حهلال كرن، نهگهر نهو شيابان قورئانى

دروين دربيخن نهودا وهكهن، بهئ دهمئ نهف تشتت چينه نهبووى وان

زانى نهو نهشين. نهف نهشيانه ژى راستيهكه ههمى كهس دزان<sup>(۲)</sup>.

دهمئ دانان ونقييسينا پهرتوكان دهستپيكرى زانايان بهحسئ گهلهك

مهسهلين پهيوهندي ب قورئانى قه ههين كر، ژوان مهسهلان مهسهلا

(ئيعجازا قورئانى) بوو، وپهرتوكين تاييهت ل سهرفى زانستى هاتنه دانان.

(وابو عثمان عمرو بن الجاحظ) نهوى ل سالا ۲۵۵ مشهختى چووويه بهر

(۱) اعجاز القرآن، للباقلاني، ص ۲۱-۲۳.

البرهان في علوم القرآن، للزركشي، ۱۰۷-۹۱/۲.

(۲) اعجاز القرآن، للباقلاني، ص ۳۶. بيان اعجاز القرآن، للخطابي، ص ۲۱-۲۲.

دلوفانی یا خودی دئیته هژمارتن ئیکه مین کهس په رتوکه ک ب نافی (نظم القرآن) دانای دفی بواری دا<sup>(۱)</sup>.

پشتی وی گه له ک په رتوکی د ژلای زانایان قه هاتنه دانان وهکی په رتوکا (اعجاز القرآن والبلاغه النبویه) یا مصطفی صادق الرافعی، وپه رتوکا (اعجاز القرآن البیانی) یا د. حنفی محمد شرف، وپه رتوکا (الاعجاز البیانی للقرآن) یا د. عائشه عبد الرحمن، وپه رتوکا (الاعجاز فی دراسات السابقین) یا عبد الکریم الخطیب، وپه رتوکا (تطور دراسات اعجاز القرآن وأثرها فی البلاغة العربية) یا د. عمر الملا حویش.. هتد.

### ب/ روی یېن ئیعجازا قورئانی

ل نک زانایېن پیشی روی یېن ئیعجازا قورئانی نه هه چوارین خوارئ نه.

۱- رهوانی یا شیوازی وی.

۲- جوانی یا قه هاندنا په یقین وی.

۳- کویراتی یا پامانین وی.

۴- گرنگی یا بابه تین وی.

ئانکو: ئیعجازا قورئانی یادشیواز، وپه یف، ورامان، وبابه تین وی دا، ونه هه چوار تشتن نه وین بووینه جهی قه بخوازی یی، وکه سین رهوان ژ عه رهبان نه شیان سورمه کی وهکی یی قورئانی دورست کهن، وژبه ر قی چه ندی دهاته هژمارتن موعجیزا مه زن یا پیغه مبه ری — سلاف لی بن —.

---

(۱) اعجاز القرآن، للباقلائی، ص ۶.

زانایى مهزن (أبو بكر الباقلانى)<sup>(۱)</sup> دبیژیت: ئیعجازا قورئانی یا دسی  
تشتادا هه‌ی:

ئیک: به‌حسکرنا هنده رویدانی هیشتا روی نه‌داین کو دئاینده‌ی دا  
دی روی دهن، ئەف کارمژی ژشیانی مروفان زیدەتره کو بزانی.

دوو: یازانیه کو پیغه‌مبه‌ر — سلاقی ئی بن — مروفه‌کی نه‌خوینده‌وار  
بوو، وچ ژپه‌رتوکی ئایینی به‌ری نه‌دزانی، پشتی هینگى به‌حسی گه‌له‌ک  
چیروک و سه‌رهاتی نی روی داین دکر، وه‌کی ئافراندا (ئادهم) ی — سلاقی ئی  
بن —، ئەف تشته‌ژی ئەگه‌ر وه‌حی نه‌بیت که‌س نزانیت.

سی: لیکنانای وئ گه‌له‌ک یاجوانه، وفه‌هاندنا وئ گه‌له‌ک یاسه‌یره، ل  
کوپیتکا ره‌وانبیژی یی یه‌ تا راده‌یه‌کا وه‌سا چ مروف نه‌شی و وه‌کی وئ  
ئاخفتنی ئیک بین<sup>(۲)</sup>.

زانایى مهزن (الخطابی)<sup>(۳)</sup> به‌حسی لایه‌کی دی ژلایی ئیعجازا قورئانی  
دکه‌ت، ئەوه‌ژی: کارتیکرنا قورئانی یه‌ ل دل و ده‌روونی مروفی، و دبیژیت:  
(ج) ئاخفتنا دی په‌خشان بیت یان هوزان بیت وه‌کی قورئانی نینه‌ ده‌می  
دئیته خواندن و مروفی گو‌ه لی دبیت، ئیکسه‌ر دل پی داخ‌بار دبیت وه‌ه‌ست  
ب تامه‌کا خوه‌ش دکه‌ت، بیهن پی فره‌ دبیت، پشتی وئ ترسه‌کی ل نک

---

(۱) الباقلانى: ئەبویه‌کر، موحه‌مه‌د کورئ ته‌یب کورئ موحه‌مه‌د جه‌عه‌ری باقلانی یه،  
ژزانایی مه‌زنی (علم‌ الکلام) بوو، ل سالا (۲۸۸) مشه‌ختی ل باژیری (بصره) یی هاتیه  
سه‌ر دنیایی ولسالا (۴۰۲) مشه‌ختی یی چوو‌یه به‌ر دلوفانی یا خودی، هژماره‌کا مه‌زن یا  
په‌رتوکا داناینه وپاش خوه‌ هیلاینه. بنیره: شذرات الذهب، ۱۶۸/۳.

(۲) اعجاز القرآن، للباقلانى، ص ۴۷-۷۵.

(۳) الخطابی: ئەبو سوله‌یمان حه‌مه‌د کورئ موحه‌مه‌د کورئ ئیبراهیمی خه‌طابی یه، ل سالا  
(۲۱۹) مشه‌ختی، ئیک ژ زانیی فقهی یی مه‌زن بوو، زور په‌رتوک داناینه، ل سالا (۲۸۸)  
مشه‌ختی ل مه‌دینی چوو‌یه به‌ر دلوفانی یا خودی. بنیره: البداية والنهاية، ۲۲۴/۱۱.

مرؤفی پهیدا دکهت دهمی گوھ ل وان ئایهتین بهحسی سزایین جههنهمی دبیت، گهلهك ژ دوژمنین پیغهمبهری — سلاڤ ل بن — ب ئینیهتا کوشتنا وی داچن بهل دهمی گوھ ل ئایهتین قورئانی دبوو ودهنگی خواندنا وی د هاته گوهین وان، ههر زوی دا ل بوچوونا خوه لیقهبن، ودا باوهری پی ئینن، وئهو دوژمنی یا ددی وان دا، دابیته فیان وههقالینی، وبی باوهری یا وان دابیته باوهری))<sup>(۱)</sup>.

نمونه‌زی ل سهر فی چهندی: دهمی عومه‌ری کوری خهتتابی چوویه مالا خویشکا خوه، وی سورهتی (طه) داخواند، پشتی گوهداری کری موسلمان بوو.

ههروهسا دهمی قورهشی یا (عوتبه‌ی کوری ره‌بیعه‌ی) کوئه‌وژی ئیک ژ مه‌زنین بی باوهران بوو هنارتی یه نك پیغهمبهری — سلاڤ ل بن — ژ بوهندی ل دوړ هنده مه‌سه‌لا دگهل وی باخفیت، ئینا پیغهمبهری — سلاڤ ل بن — هنده ئایهتین قورئانی بوخواندن، فیجا دهمی (عوتبه) زفری یه نك هه‌قالین خودیین قورهشی، ئینا وان گو‌تی: بابی وه‌لیدی [ئانکو عوتبه] ب ر‌وی یه‌کی زفری فه نه‌ب وی ر‌وی یی پی چووی<sup>(۲)</sup>.

گهلهك كهسان دهمی گوھ ل خواندنا قورئانی دبوو باوهری ب پیغهمبهری — سلاڤ ل بن — دئینا، ب تایبه‌تی ئهو كه‌سین ژمه‌دینی هاتینه نك پیغهمبهری — سلاڤ ل بن — ل مه‌ككه‌ی به‌ری موسلمان مشه‌خت ببنه مه‌دینی، دهمی ئه‌ف مرؤفه زفرینه مه‌دینی وان موسلمان‌ه‌تی ل ویری به‌لافکر.

(۱) بیان اعجاز القرآن، للخطابی، ص ۲۷-۲۸.

(۲) مقدمة تحقیق تفسیر مجاهد، ص ۱۳-۱۵.

دهربارہی ئی عجازا قورئانی ہندی ناخفتن ل سہر فی بابہ تی بیټہ کرن  
 ئەو ناخفتن ھەمی بەرھەمی ئیک روی یە ئەوژی کو قورئان گوتنا خودی  
 یە بو مروّفان یاهنارتی وەک دلوفانی پی برن، لەوما تشتەکی سروشتی یە  
 پەیف ورامانی قورئانی ل ناستەکی بلند بن ژ ڤەھوانی، فیجا ھەر کەسی  
 بقیّت ل سەر راستی یا ئی عجازا قورئانی راوستیت و بزانیّت، پیّتفی یە ئەو  
 کەس بزانیّت کو ژیدەرئ قورئانی ژیدەرەکی خودایی یە ئانکو ژنک خودی  
 یە، بەری کو بەری خوہ بدەتە پەیف ورامانی وئ کانئ چ ئی عجاز تیدا  
 ھەییە، خودی ئەمر دکەت: ((وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ  
 عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ. أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ  
 فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ)) العنکبوت / ۵۱-۵۰.

بوتپەرئسان گوت: بلا ھندەک ھیجەت و بەلگە بو موحمەدی ھاتبانە  
 خواری کومە ب چاف دیتبان، تو بیژە وان: مەسەلا فان ئایەتان ب دەستی  
 خودی یە، ئەگەر وی بقیّت ئەو دی وان ئینتە خواری، و ئەگەر نە نائینیّت،  
 ب تنی ئەز پیغەمبەرەکم ھەوہ ژ عەزبا خودی دترسینم، وریکا حەقیی یا  
 ناشکرا نیشا ھەوہ ددەم. ئەری ماتیرا فان بوتپەرئسان نەبوو کو ئەو بزانی  
 تو یی راستگویی - ئەوی موحمەد - کو مە قورئان بو تە ئینایە خواری  
 بو وان دئیتە خواندن؟ ھندی دفی قورئانی دایە دلوفانی یەک بو خودان  
 باوهران ددنیا یی وئاخرەتی دا ھەییە، و بیرئینانەک زی بو وان تیدا ھەییە ئەو  
 بیرا خوہ لی دئیننەفە.

ھەروەسا نھینیەکا تایبەت یادقورئانی دا ھەیی، ئەوژی ئەوہ دەمی  
 مروّف ئایەتین قورئانی دبینیّت و دخوینیّت ھەست ب ھندی دکەت کو  
 تشتەکی دی یی ھەیی بلندتر ژ وان رامانی مروّف تی دگەھیت و نزانیّت  
 کانئ ئەو چ تشتە، ئایا بیژمی قورئانی نە، یان زی رامانی وئ نە، یان

ويُنهَيِّن ويّ نه، يان ژى ئهو موزيكا تايبهت ياويّ يه، ئهريّ ئهف رهگهزه  
 ههمى ب پيکهفهنه؟ يان ژى ئهوه تشتهکى دى يى دسهروان دايه، ئاها ئهف  
 نهينى يه يا دههمى دهقين قورئانى دا هه، ههر کهسهکى دهقهکا قورئانى  
 بخوينيت ل دهستپيکى ههست ب فى چهندى دکهت، وپشتى هينگى نهينى  
 يين ديتريين ژ ئهجامى هزرکونا دبنياتى قورئانى دا دئين، ئهف تشته پتر  
 ئيعجازا قورئانى ل ههمى دهما زيدهتر لى دکهت<sup>(۱)</sup>.

خالهکا دى يا ئيعجازا قورئانى ئهوه کوهر جيلهکى بيت وهنده  
 رامانين نوى ژى دهربخيت دى هزر کهت کو ئيدى چ رامانين دى نهمان،  
 جيلهکى دى دى ئيت وهنده رامانين دى ژى ئينه دهري<sup>(۲)</sup>.

---

(۱) في ضلال القرآن، سيد قطب، ۲۷۴۶/۵.

(۲) الاعجاز البياني للقرآن، د، عائشة عبد الرحمن، ص ۱۸.

## وهرگیړانا قورنایی

وهرگیړان ئانکو: فهگوځهستنا ئاخفتنئ ژزمانهکی بو زمانهکی دی،  
دمئ دئته گوتن: ئاخفتن هاته وهرگیړان ئانکو: ب زمانهکی دی هاته  
شروځه کرن<sup>(۱)</sup>.

وهرگیړان تاکو کارهکی سهرکهفتی بیت، وبتته هژمارتن بزاځهکا  
رهوشهنبیری یاب مفا، پیتځیه کهسهکی خودان شیانین زمانی وهونهری ب  
کارئ وهرگیړانئ رابیت. پیکهاتی یا زمانی یا جورا وجوره ل دویځ جورا  
وجوری یا زمانان، وپیکهاتی یا هونهری ژی جورا وجور دبیت ل دویځ  
جورا وجوری یا بابهتئ زانستی ووژدی یی پهرتوکی یان گوټارئ<sup>(۲)</sup>.

وهرگیړانا کارین رهوشهنبیری کارهکی پر ئاستهنگه، وئو کهسی ب  
کارئ وهرگیړانئ رادبیت چه ند دزمانئ ژئ وهردگیریت ووهردگیرتئ یی  
شارمزا ودلسوز بیت بو وی کارئ دکهت، بهئ دگهل فی چهندي ژی چهندين  
ئاستهنگین مهزن دکارئ وهرگیړانئ دا هه نه<sup>(۳)</sup> ژوان ئاستهنگان:

۱- سیسته می رستئ، ههر زمانهکی سیسته مهکی تایبته یی رستان یی  
هه ی، ژلایئ جهین په یشان وپه یوهندی یا ههر په یځه کی ب په یځه کا دیځه،  
سیسته می ههر زمانهکی نه وکی سیسته می زمانهکی دی یه.

---

(۱) لسان العرب، لابن منظور، ۶۶/۱۲.

(۲) فن الترجمة، محمد عوض محمد، ص ۱۹.

(۳) دلالة الالفاظ، ابراهيم أنيس، ص ۱۷۱.

۲- ههروهسا ژناستهنگيڻ وهرگيراني تشتي پهيوهندی ب جوانی وموزیکا پهيفان څه هه، ئهڅه ژي دهه زمانهکي دا تايبهتمهندی يا خوه يا هه.

۳- ناستهنگا هه ره مهزن يا وهرگيراني نه وه يا پهيوهندی ب رامانا پهيفان څه هه، دبزافيڼ زانستی دا هه په يڅهکي توخيبي خوه يي هه وژوان توخييان دهرناکهڅيت.

بهلي دومرگيرانا دهقيڼ نه دهبي دا ناستهنگ يا مهزنه چونکو کاريڼ نه دهبي گرنغيي ب ويڼه وسوز وکارتیځرني وداخباري يي وهري ددهت. نه گهر نه څه هه می ناستهنگه هه بن دهمي دهڅهکي نه دهبي بيته وهرگيران، نه وه دق ژي ژبه ره همي هزا هنده نڅيسهر وهوزانفانان بن، نه ري پا نه وه که سي دهڅهکي ناييني پيروژ وهرديريت هه لويستی وي دي يي چهوا بيت، ب تايبه تي دهقيڼ ناييني يي نه خودان سوزهکا ب لهزه يان پي داخبار بوونه که بو دهمهکي کورت، بهلکي کاريځرني ل دل وعه قلې مروفي دکهن ژبه ر کو ژيدري وان ژيدرهکي خودايي يه، وژناستی مروفيان بلندتره.

وهرگيرانا قورئاني ژومرگيرانا هه ر پهرتوکهکا دي ب زهمه تتره چونکو دهقي قورئاني ب داريشتهکا تايبه ت ب زماڼي عه ره بي يا هاتي يه داريڼ، وئڅه داريشته يا بوويه ئيک ژ روي يي ئيعجازا قورئاني.

مروڅهک چه ند يي زانا وشاره زابيت نه شييت نايه تيڼ قورئاني ب زمانهکي دي داريژيت ورامانيڼ قورئاني يي ديار ونه يي ديار جواني يا شپوازي وي بپاريژيت، ئانکو: وهرگيرانا قورئاني ب رهنگهکي بي کيماسي ژلايي شيوازو رامانان څه نه يادشيان دا يه، بهلي دگهل څي چه ندی ژي زاناييڼ موسلمان ل وي باوهری يي نه کو پيټقيه قورئان بگه هيته هه می



ملله تیڻ جیهانی ب چ زمان ب ئاخڻ، ونهف کاره ژى بجه نائیټ نه گهر نه ب  
ریکا ودرگیړانا وئ بیت بو زمانین جیهانی<sup>(۱)</sup>.

زانایی مه زن (ابن تیمیه) دیږتیت: ((پیتقی یه ل سهر نوممه تا  
نیسلامی قورنایی ب په یف وړامان فه ب گه هیننه ته فایا ملله تیڻ جیهانی  
هر وده کی پیغه مبهری — سلاف لی بن — فهران ب هندئ کری، گه هاندنا  
په یاما خودئ ژى دقت ب فی رهنکی بیت، بو نمونه نه گهر هات و فیا ب  
گه هیننه ملله تیڻ نه عه رب پیتقیه بو وان بیت ودرگیړان، فیجا کا چه وا  
دشیان دایه ودها دئ بو نیته ودرگیړان، دبیت ودرگیړان ب مه ته لوکا ببیت  
ژبو دیارکړنا رامانان، هینگی ژى نهفه ژتمای یا ودرگیړانی یه))<sup>(۲)</sup>.

دهرباره ی پشکین ودرگیړانی، زانا ل سهر دوو پشکا دابهش دکهن،  
نه وژى:

ئیک: ودرگیړانا (حرفی): نهفه ژى بریتی یه ژ فه گوهاستنا ئاخفتنی  
ژ زمانه کی بو زمانه کی دی، لیکنیان ورېزبه ندی یا ئاخفتنی دهه ردوو  
زمانان دا دگهل ئیک دگونجای بن وهمی رمانین زمانئ ژى دهیته  
ودرگیړان بهیته پارستن.

دوو: ودرگیړانا شروفه کهر نهفه ژى بریتی یه ژ شروفه کړنا ئاخفتنی  
ودیارکړنا رمانین وئ ب زمانه کی دی<sup>(۳)</sup>.

ژ بو وان که سین نه شین ب زمانئ عه ربه ی بخوینن پشکا دووئ باشتره  
ژ بهر کو رمانین قورنایی دهینه روهنکرن، لی پیتقیه چه ند مهرج تیدا  
هه بن، نه وژى نه فین ل خواری نه:

(۱) دلالة الالفاظ، ابراهيم أنيس، ص ۱۷۱-۵۷۱.

(۲) مجموع الفتاوى، ابن تیمیه، ۴/۱۱۶-۱۱۷.

(۳) التفسير والمفسرون، محمد الذهبي، ۱/۲۳.

۱- وەرگیړان دځیټ ودهکی شروځه کرنی بیت، وژفه رموده ییڼ پیغه مبهری - سلاف لی بن - وزانستین زمانئ عهره بی وبنه مایین ئایینی بیټه وەرگرتن.

۲- که سی ب کاری وەرگیړانی رابیت، دځیټ یی ډویر بیت ژ هندئ کو بهرئ خه لکی بده ته عه قیده کا نه دورست یابه روفازی وی تشتی قورئانی گوتی.

۳- پیټقیه ل دهسټپکی قورئان بیټه نفیسین، پاشی شروځه کرنا وی، وپاشی وەرگیړانا شروځه کرنا وی، تا وده کو که س هزر نه که ت نه ف وەرگیړانه، وەرگیړانا (حرفی) یاقورئانی یه، وەرگیړانا قورئانی ب چ رهنکی بیت وهندی یاهویر بیت هه ر نابیزنی قورئان، هه ر وده سا نابیزنه (تهفسیرا) قورئانی ژی قورئان، چونکو قورئان ب په یف ورامان فه ب ریکا ودهی یی یا هاتی، و وەرگیړان بیگومان گوهورینا په یقان تیډا هه یه نه گهر رامانین وی چهند ددورست بن ژی<sup>(۱)</sup>.

ل دویماهی یی ژی دی بیژین: بارا پتر یا زانایان ل سهر وی بوچوونی نه کو نابیت دهقی قورئانی ب چ زمانین دی ژبلی زمانئ عهره بی بیټه خواندن<sup>(۲)</sup>.

(۱) التفسیر والمفسرون، محمد حسین الذهبي، ۵۴۲/۶.

(۲) مناهل العرفان في علوم القرآن، للزرقاني، ۶۰-۵۶/۲.

## ژیدهرین مفا ژئ هاتیه ودرگرتن

- ۱- قورئانا شیروز
- ۲- الابانة عن معاني القرآن، مكي بن أبي طالب القيسي، القاهرة، ۱۹۶۰.
- ۳- الاتقان في علوم القرآن، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، ط۱، القاهرة، ۱۹۶۷.
- ۴- الاحكام في اصول الاحكام، سيف الدين أبي الحسن علي بن أبي علي بن محمد الأمدي، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط۱، ۱۹۸۵م.
- ۵- احياء علوم الدين، للإمام أبي حامد الغزالي، دار الفكر، ط۲، ۱۹۸۰م.
- ۶- أدب الاملاء والاستملاء، أبو سعد عبد الكريم بن محمد السمعاني، ليدن، ۱۹۷۰م.
- ۷- أدب الكاتب، أبو بكر محمد بن يحيى الصولي، القاهرة، ۱۳۴۱ هـ.
- ۸- أسباب النزول، أبو الحسن علي بن احمد الواحدي النيسابوري، مؤسسة الحلبي وشركاه للنشر والتوزيع ت القاهرة ۱۹۶۸م.
- ۹- الاستيعاب في معرفة الاصحاب، أبو عمر يوسف بن عبد الله بن محمد بن عبد البر القرطبي، تحقيق وتعليق: الشيخ علي محمد معوض وعادل احمد عبد الموجود، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ط۱، ۱۹۸۵.
- ۱۰- الاعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الازرق، دراسة قرآنية لغوية وبيانية، عائشة عبد الرحمن - بنت الشاطي، ط۳، دار المعارف، القاهرة، ۱۹۸۴.
- ۱۱- أعجاز القرآن المطبوع بهامش كتاب الاتقان في علوم القرآن، للقاضي أبي بكر الباقلاني، المكتبة الثقافية، بيروت، لبنان، ۱۹۷۳.

- ١٢- الاعلام، خير الدين الزركلي، ط٥، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ١٩٨٠م.
- ١٣- ايضاح الوقف والابتداء في كتاب الله عز وجل، أبو بكر محمد بن القاسم بن بشاء الانباري، دمشق، ١٩٧١.
- ١٤- البداية والنهاية، أبو الفداء الحافظ ابن كثير الدمشقي، ط٢، مكتبة المعارف، بيروت، لبنان، ١٩٩٠م.
- ١٥- البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن السابع، القاضي محمد بن علي الشوكاني، ط١، مطبعة السعادة، القاهرة، مصر، ١٣٤٨هـ.
- ١٦- البرهان في علوم القرآن، بدر الدين محمد بن عبد الله الزركشي، ط٢، القاهرة، ١٩٧٢م.
- ١٧- بيان اعجاز القرآن، أبو سليمان حمد بن محمد الخطابي، المطبوع ضمن ثلاث رسائل في اعجاز القرآن، ط٢، القاهرة، ١٩٦٨ م.
- ١٨- تأويل مشكل القرآن، ابن قتيبة ابو محمد عبد الله بن مسلم، ط٢، القاهرة، ١٩٧٣ م.
- ١٩- تاريخ الادب العربي، كارل بروكلمان، دار المعارف، القاهرة، ١٩٥٩ م.
- ٢٠- تاريخ خليفة بن خياط، أبي عمر خليفة بن خياط بن أبي هبيرة الليثي العصفري الملقب بـ ((شباب))، (ت ٢٤٠ هـ)، مراجعة د. مصطفى نجيب فواز ود. حكمت كشكلي فواز، دار الكتب العربية، بيروت - لبنان، ط١، ١٩٩٥.
- ٢١- تاريخ الرسل والملوك، أبو جعفر محمد بن جرير الطبري، الطبعة الاوربية، (د.ت).
- ٢٢- تاريخ العرب قبل الاسلام، جواد علي، ج٧، المجمع العلمي العراقي، بغداد، ١٩٥٧ م.

- ٢٣- تاريخ القرآن وغرائب رسمه وحكمه، محمد طاهر الكردي المكي، ط١، جدة - السعودية، ١٩٤٦.
- ٢٤- التفسير ورجاله، محمد الفاضل بن عاشور، ط٢، تونس، ١٩٧٢ م.
- ٢٥- تفسير مجاهد، مجاهد بن جبير، تحقيق: عبد الرحمن الطاهر بن محمد السورتى، ط١، ١٩٧٦ م.
- ٢٦- التفسير والمفسرون، محمد حسين الذهبي، ط٢، القاهرة، ١٩٧٦ م.
- ٢٧- تقييد العلم، أبو بكر احمد بن علي المعروف بالخطيب البغدادي، دمشق، ١٩٤٩ م.
- ٢٨- تهذيب التهذيب، أبو الفضل احمد بن علي بن حجر العسقلاني، ط١، دار الفكر، بيروت-لبنان، ١٩٨٤ م.
- ٢٩- تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن احمد الازهري، القاهرة، ١٩٦٤-١٩٦٧.
- ٣٠- جامع البيان عن تأويل آي القرآن، أبو جعفر محمد بن جرير الطبري، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٥ م.
- ٣١- الجامع لاحكام القرآن، محمد بن احمد القرطبي، ط٢، مكتبة الرياض الحديثة، ١٩٥٤ م.
- ٣٢- الجامع الصحيح - سنن الترمذي، الامام ابي عيسى محمد بن عيسى بن سورة، تحقيق وشرح: احمد محمد شاكر، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، (د.ت).
- ٣٣- الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، لابن حجر العسقلاني، مطبعة دائرة المعارف، حيدر آباد الدكن- الهند، ١٣٥٠ هـ.
- ٣٤- دلالة الالفاظ، الدكتور ابراهيم أنيس، مكتبة الانجلو المصرية، ط٢، ١٩٧٢.
- ٣٥- الرعاية لتجويد القراءة، مكي بن أبي طالب القيسي، دار الكتب العربية، دمشق، ١٩٧٣ م.

- ٣٦- سنن الترمذي، لأبي عيسى محمد بن عيسى بن سورة، تحقيق وشرح: احمد محمد شاكر، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، المكتبة التجارية مصطفى احمد الباز، مكة المكرمة.
- ٣٧- سير أعلام النبلاء، شمس الدين محمد بن احمد الذهبي، القاهرة، ١٩٥٧ م.
- ٣٨- السيرة النبوية، لابن هشام مع شرح أبي ذر الحشني، تحقيق و تعليق: د.همام سعيد و محمد بن عبدالله أبو صعليليك مكتبة المنار، الزرقاء - الاردن، ط١، ١٩٨٨ م.
- ٣٩- شذرات الذهب في اخبار من ذهب،لابي الفلاح عبدالحى بن عماد الحنبلي، دار الفكر، بيروت -لبنان، ( د.ت).
- ٤٠- الصديق أبوبكر، الدكتور محمد حسين هيكل، ط ٥، القاهرة، ١٩٦٤ م.
- ٤١- صحيح البخاري، لابي عبدالله محمد بن اسماعيل البخاري، ط١، دار احياء التراث الاسلامي، بيروت - لبنان، ٢٠٠٠ م.
- ٤٢- الضوء اللامع لاهل القرن التاسع، شمس الدين محمد بن عبدالرحمن السخاوي، ط١، دار مكتبة الحياة، بيروت - لبنان، ( د. ت ).
- ٤٣- الطبقات الكبرى، لابي عبدالله محمد بن سعد بن منيع البصري الزهري، دار الفكر، ( د. ت ).
- ٤٤- العبر في خبر من غير. للحافظ الذهبي، تحقيق: أبو هاجر محمد سعيد بن بسيوني زغلول، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، (د.ت).
- ٤٥- العقد الفريد، ابن عبد ربه الاندلسي، دار احياء التراث العربي، بيروت - لبنان، ط٣، ١٩٩٩.
- ٤٦- عمدة القاري، شرح صحيح البخاري، بدر الدين محمود بن احمد العيني، المطابع المنيرية، (د.ت).

٤٧- عيون الاخبار، أبو محمد عبد الله بن مسلم ابن قتيبة، القاهرة، ١٩٢٨م  
(د.ت).

٤٨- غاية النهاية في طبقات القراء، أبو الخير محمد بن محمد ابن الجزري،  
القاهرة، ١٩٢٣.

٤٩- غريب الحديث، أبو عبيد القاسم بن سلام، دار الكتاب العربي، بيروت -  
لبنان، ١٩٧٦م.

٥٠- فتح الباري شرح صحيح البخاري، احمد بن علي بن حجر العسقلاني،  
دار المعرفة للطباعة والنشر، بيروت - لبنان، بدون تاريخ.

٥١- الفتح الرباني لترتيب مسند الامام احمد بن حنبل الشيباني، احمد بن  
عبد الرحمن البنا الساعاتي، ط١، القاهرة، ١٣٧٤هـ.

٥٢- فتوح البلدان احمد بن يحيى بن جابر المعروف بالبلاذري، نشره ووضع  
ملاحقه وفهارسه، د. صلاح الدين المنجد، مكتبة النهضة المصرية،  
مطبعة لجنة البيان العربي.

٥٣- فن الترجمة، محمد عوض محمد، القاهرة، ١٩٦٩م.

٥٤- الفوائد في مشكل القرآن، عز الدين بن عبد السلام، الكويت، ١٩٦٨م.

٥٥- في ظلال القرآن، سيد قطب، ط١١، دار الشروق، ١٩٨٥م.

٥٦- في اللهجات العربية، د. ابراهيم انيس، مكتبة الانجلو المصرية، ط٣، بدون  
تاريخ الطبع.

٥٧- الفهرست، لابن النديم، طهران- ايران، ١٩٧١م.

٥٨- فهم القرآن ومعانيه، الحارث بن أسد المحاسبي، ط١، بيروت - لبنان، ١٩٧١  
م.

٥٩- كتاب السبعة في القراءات، أبو بكر احمد بن موسى ابن مجاهد، القاهرة،  
١٩٧٢م.

- ٦٠- كتاب المصاحف، ابو بكر عبد الله بن سليمان المعروف بـ (ابن ابي داود)، ط١، القاهرة، ١٩٣٦.
- ٦١- الكتاب المصنف في الاحاديث والآثار، أبو بكر عبد الله بن محمد ابن أبي شيبة، تحقيق: عامر عمر الاعظمي، الدار السلفية.
- ٦٢- كشف الظنون عن أسامي الكتاب والفنون، مصطفى بن عبد الله المعروف بـ (حاجي خليفة)، دار صادر، بيروت - لبنان، ١٣٠٠ هـ.
- ٦٣- لسان العرب، للامام العلامة أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الافريقي المصري، دار صادر (د.ت).
- ٦٤- لسان الميزان، للحافظ شهاب الدين أبي الفضل احمد بن علي بن حجر العسقلاني، ط١، دار الفكر للطباعة والنشر، بيروت - لبنان، ١٩٨٧م.
- ٦٥- مباحث في علوم القرآن، الدكتور صبحي الصالح، ط٣، بيروت - لبنان، ١٩٦٤م.
- ٦٦- متن الجزرية بهامشها الدقاق المحكمة لذكريا الانصاري، طبع محمد علي صبيح، القاهرة، ١٩٥٦م.
- ٦٧- مجاز القرآن، أبي عبيدة معمر بن المثنى التيمي (ت ٢١٠ هـ)، تحقيق: محمد فؤاد سزكين، مؤسسة الرسالة، بيروت - لبنان، ط٢، ١٩٨١م.
- ٦٨- مجموع الفتاوى شيخ الاسلام، احمد بن عبد الحليم ابن تيمية، جمع: عبد الرحمن ابن محمد العاصي، ط١، مطابع الرياض، ١٣٨١ هـ.
- ٦٩- المحكم في نقط المصاحف، ابو عمرو بن عثمان بن سعيد الداني، دمشق، ١٩٦٠، (د.ت).
- ٧٠- المرشد الوجيز الى علوم تتعلق بالكتاب العزيز، شهاب الدين عبد الرحمن بن اسماعيل بن ابراهيم المعروف بأبي شامة المقدسي، (ت ٦٦٥ هـ)، تحقيق: طيار آلتى فولاج، دار صادر، بيروت - لبنان، ١٩٧٥م.



- ٧١- المزهر في علوم اللغة وأنواعها، للسيوطي، شرح وتعليق: محمد جاد المولى بك وآخرون، المكتبة العصرية، صيدا، بيروت - لبنان، ١٩٨٧م.
- ٧٢- المستدرک على الصحيحين في الحديث، الحاكم أبو عبد الله محمد بن عبد الله، ط١، حيدر آباد، ١٣٤٠ هـ.
- ٧٣- المسند للإمام احمد بن حنبل، شرحه ووضع فهرسه، احمد محمد شاكر، دار المعارف بمصر، ١٩٥٨.
- ٧٤- المصنف، عبد الرزاق بن همام الصنعاني، ط١، بيروت، لبنان، ١٩٧١م.
- ٧٥- المطالع النصرى للمطابع المصرى فى الاصول الخطية، ط٢، بولاق، ١٣٠٢ هـ.
- ٧٦- المعارف، أبو محمد عبد الله بن مسلم ابن قتيبة، ط٢، بيروت - لبنان، ١٩٧٠ م.
- ٧٧- معرفة القراء الكبار على الطبقات والاعصار، شمس الدين محمد بن احمد الذهبى، ط١، القاهرة، ١٩٦٩م.
- ٧٨- مفتاح السعادة ومصباح السيادة، أحمد بن مصطفى طاش كبرى زاده، ط١، حيدر آباد الدكن، (د.ت).
- ٧٩- المفردات فى غريب القرآن، أبو القاسم الحسين بن محمد المعروف بـ (الراغب الاصفهاني) مصطفى البابى الحلبي، ١٩٦١م.
- ٨٠- مقدمة فى اصول التفسير، احمد بن عبدالحليم الحراني (ابن تيمية)، دار مكتبة الحياة، بيروت- لبنان، ١٩٨٠م.
- ٨١- مناهل العرفان فى علوم القرآن، محمد عبد العظيم الزرقاني، ط٣، القاهرة، ١٩٤٣.
- ٨٢- من روائع القرآن، محمد سعيد رمضان البوطي، ط٢، دمشق، ١٩٧٠م.

٨٣- النبأ العظيم نظرات جديدة في القرآن، د. محمد عبد الله دراز، ط٢، دار القلم، ١٩٧٠م.

٨٤- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، جمال الدين ابي المحاسن يوسف بن تغري بردي الاتابكي، مطابع كوستا تسوماس وشركاه، القاهرة (د.ت).

٨٥- النسخ والمنسوخ في كتاب الله عز وجل واختلاف العلماء في ذلك، ابي جعفر احمد بن محمد بن اسماعيل النحاس، دراسة وتحقيق: د. سليمان بن ابراهيم بن عبد الله اللاحم، ط١، مؤسسة الرسالة، بيروت - لبنان، ١٩٩١ م.

٨٦- النسخ في القرآن الكريم، الدكتور مصطفى زيد، ط١، القاهرة، ١٩٦٣م.

٨٧- نكت الانتصار لنقل القرآن، للقاضي أبي بكر الباقلاني، دار المعارف بمصر، ١٩٥٤.

٨٨- الوجيز في اصول الفقه، د. عبد الكريم زيدان، مطبعة بياض، نشر احسان، شهران.

٨٩- وفيات الاعيان وأنباء الزمان، أبو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر بن خلكان، تحقيق: الدكتور احسان عباس، دار الثقافة، بيروت - لبنان، ١٩٧٢م.